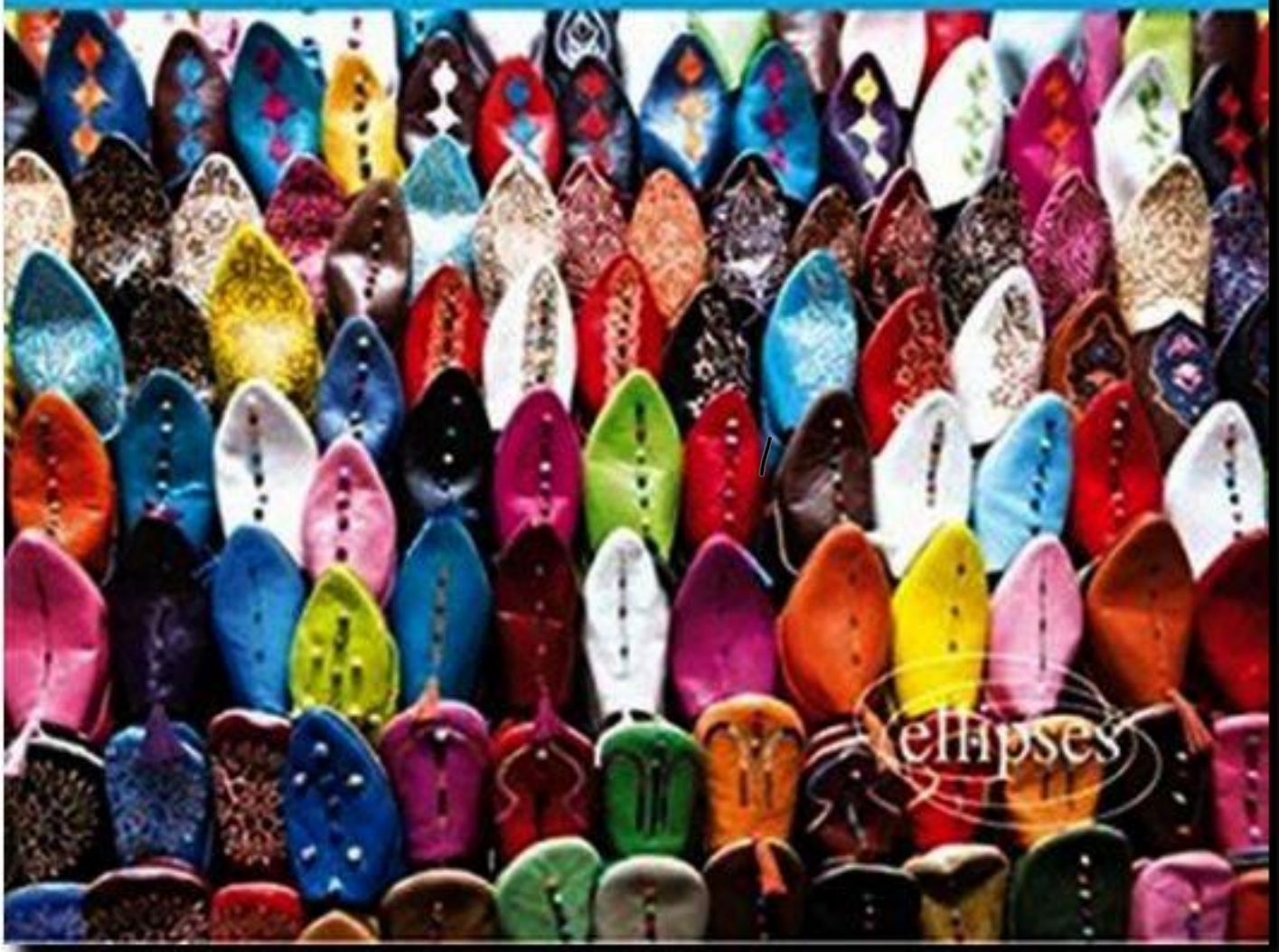
45 leçons pour parler turc

150 exercices corrigés

Patrice Kirmizigul • Sophie Pelloux



45 leçons pour parler turc

150 exercices corrigés

Patrice Kirmizigul

Sophie Pelloux

ellipses

Avant-propos

Ce livre est destiné à tous ceux qui souhaitent apprendre à parler turc. Il ne nécessite aucun acquis préalable dans cette langue. Les principes qui ont guidé la rédaction de ce livre sont les suivants :

- Il a été écrit pour des francophones, en s'attachant à partir du français pour aller vers le turc, et non l'inverse.
- Des mots "transparents", presque identiques dans les deux langues, ont été utilisés autant que possible pour expliquer les points de grammaire.
- Dans les exemples et exercices, nous avons donné la priorité aux mots les plus fréquents, ceux des conversations de tous les jours.
- Le plan de ce livre et celui de chaque leçon ont été conçus de façon à aller du plus simple vers ce qui est plus compliqué, de façon progressive.
- Il n'est pas nécessaire de savoir par cœur une leçon pour passer à la suivante, il est seulement conseillé de relire de temps en temps les encadrés reprenant l'essentiel de chaque leçon.
- Les mots et les notions les plus indispensables figurent à plusieurs reprises, pour assurer leur compréhension et leur mémorisation.
- Au total un peu de grammaire, beaucoup d'exemples, et un maximum d'exercices pour pratiquer tout de suite ! Prévoyez un crayon, et une gomme au cas où...

Nous espérons que ces efforts d'organisation et de clarté faciliteront votre apprentissage du turc, une langue particulièrement logique, mais à la logique très différente du français... Ainsi à la fin de ce livre, vous pourrez dire :

Je parle turc !

Türkçe konuşuyorum!

Pour bien commencer

- Le turc appartient à la famille des langues **altaïques**, originaires d'Asie centrale, qui présentent des caractéristiques différentes des langues indo-européennes. Au cours de son évolution, la langue turque s'est enrichie de nombreux emprunts à l'arabe et au persan, mais aussi aux langues latines.

- Pendant la période ottomane, le turc s'écrivait avec l'alphabet persan, un alphabet arabe modifié. Depuis la réforme d'Atatürk en 1928, le turc s'écrit à l'aide de l'alphabet **latin**, avec quelques différences par rapport à celui que nous utilisons.

  ☺ L'**orthographe** en turc est bien plus logique et plus simple qu'en français ! Il est même difficile de faire des fautes d'orthographe car les mots s'écrivent exactement comme ils se prononcent...

- Il peut être un peu déconcertant au début de découvrir une langue **agglutinante** : c'est par l'incorporation de suffixe(s) au radical d'un mot, d'un nom ou d'un verbe, qu'on en modifie le sens. Plusieurs types de suffixes peuvent s'accumuler à la fin d'un mot, presque sans limite.

- Une autre particularité de la langue turque est l'**harmonie vocalique** : les dernières voyelles d'un mot ou d'un suffixe s'harmonisent avec celles qui les précèdent. En fait, les consonnes donnent l'essentiel du sens des mots. Les voyelles sont en quelque sorte décoratives... et s'adaptent à leur environnement.

  ☺ Le turc ne connaît **ni article ni genre**, pas besoin de retenir si un nom est masculin ou féminin ! Ce qui vous laissera donc de l'énergie pour comprendre et mettre en pratique la logique des suffixes et celle de l'harmonie vocalique...

- Enfin vous constaterez rapidement que l'**ordre des mots** dans la phrase est presque complètement inversé par apport au français. D'ailleurs, si vous êtes fan du *Bourgeois gentilhomme* ou de *Star Wars*, vous pouvez dès maintenant vous entraîner à parler comme Monsieur Jourdain ou Maître Yoda !

45 leçons pour parler turc

- Écrit par et pour des francophones, cet ouvrage vous invite à découvrir la langue turque de façon ludique et efficace, depuis la prononciation de l'alphabet jusqu'à la construction de phrases complexes.
- Laissez-vous guider par le titre de chacune des 45 leçons pour comprendre la grammaire et la conjugaison. Mettez en pratique immédiatement vos connaissances dans les exercices correspondants.
- Découvrez une langue où l'orthographe n'est pas un problème, dans laquelle les suffixes s'enchaînent avec logique et harmonie, et où l'on apprend à manier deux verbes *être* tout en se passant de verbe *avoir*.
- *45 leçons pour parler turc* vous permet de progresser à votre rythme et d'acquérir avec plaisir les compétences nécessaires pour arriver à votre objectif !

© mytho + © daboost/fotolia

9 782729 887032

www.editions-ellipses.fr

Table des matières

Avant-propos 3
Pour bien commencer 5

1. Alphabet et prononciation 6
2. Qu'est-ce que c'est ? 8
3. Les adjectifs 10
4. Singulier et pluriel 12
5. Quelques nuances 14
6. D'autres questions ? 16
7. L'harmonie vocalique. 18
8. Construction de mots 20
9. Les consonnes brèves 22
10. Être ou ne pas être 24
11. Comment allez-vous ? 26
12. Les professions 28
13. Où suis-je ? 30
14. Origine et nationalité 32
15. Révision : Tout est suffixe ! 34
16. D'où viens-je ? 36
17. Où vais-je ? 38
18. Je ne sais pas 40
19. La possession 42
20. L'absence de verbe avoir 44
21. Les passés 46
22. Quelques nuances de plus 48
23. Les présents 50
24. Les compléments d'objets 52
25. Les futurs 54
26. Les compléments de nom 56
27. Les goûts et les couleurs 58
28. La famille et les amis 60
29. Les postpositions 62
30. Révision : Économisez-vous 64
31. Quelques chiffres 66
32. L'impératif 68
33. Les exceptions 70
34. Pouvez-vous traduire ? 72
35. Il le faut ! 74
36. Le subjonctif 76
37. Construction de verbes 78
38. Si j'avais su 80
39. Le temps du doute 82
40. Encore du temps ! 84
41. Des temps à l'infini ? 86
42. Les participes 88
43. Tout est relatif 90
44. Construction de phrases 92

45. Révision finale : Dites ce que vous voulez ! 94
Corrigés des exercices 96

Alphabet et prononciation

☺ Ce qui est plus simple

- Toutes les lettres se prononcent, il n'y a pas de lettres muettes, et presque jamais de consonnes doublées dans les noms : *adresse* → adres.
- Le son [**s**] s'écrit **s**, le son [**z**] s'écrit **z** : *cinéma* → **s**inema, *valise* → vali**z**.
- **g** se prononce toujours comme [**gu**], jamais comme [j] : *guitare* → **g**itar.
- **f, j, k** et **o** suffisent pour écrire tous les sons [**f**], [**j**], [**k**] et [**o**] : *philosophe* → filoso**f**, *bagage* → baga**j**, *carton* → **k**arton, *manteau* → manto.
- Les lettres q, w, et x ne sont pas utilisées mais remplacées par **k, v** et **ks** : *pique-nique* → pi**k**ni**k**, *wagon* → **v**agon, *taxi* → ta**ks**i.

😐 Ce qui est un peu différent

- **u** se prononce toujours [**ou**] : *touriste* → t**u**rist,
  ≠ le son [**u**] s'écrit **ü**, comme en allemand : *Turc / Turque* → T**ü**rk.
- Les lettres **n** et **m** sont toujours prononcées **distinctement** de la voyelle précédente : *salon* → salo**n** se termine comme *téléphone* → telefo**n**.
- Les **r** sont **roulés**, ils ne viennent pas de la gorge comme en français.
- Il faut faire un effort pour **expirer** la lettre **h** : *hamburger* → **h**amburger en insistant sur le **h** comme si vous aviez très faim.
- **e** n'est jamais muet et ne porte **jamais d'accent**. Il se prononce le plus souvent comme [**é**] en français : *métro* → m**e**tro, mais comme [**è**] quand il précède une consonne finale : *super* → süp**e**r.

☹ Ce qui est très différent

- **ö** se prononce [**eu**] comme en allemand et dans *petit-beurre* → p**ö**tib**ö**r.
- La lettre **c** se prononce [**dj**], jamais [s] ni [k], comme dans *jazz* → **c**az, et la lettre **ç**, qui est un **c cédille**, se prononce [**tch**], jamais [s] : *match* → ma**ç**.
- Il existe trois lettres supplémentaires :
  - un **s cédille** qui correspond au son [**ch**] et s'écrit **ş** : *pacha* → pa**ş**a.
  - un **g doux** qui s'écrit **ğ** et qui se prononce comme un [**y**] après **e/i/ö/ü**, mais entre un [**r**] français atténué et un [**h**] après **a/ı/o/u**. Il a surtout pour effet d'**allonger** la voyelle précédente : *yahourt* → yo**ğ**urt.
  - un **i sans point** qui correspond à un son **i** plus grave, comme si vous teniez un stylo entre les dents. N'oubliez pas de **ne pas mettre de point** sur ce **ı**, comme par exemple dans *Français(e)* → Frans**ı**z.

> ⇨ Pour ne pas risquer de les confondre avec **o** et **ı**, les **ö** et **i** majuscules portent **toujours** leur tréma ou leur point : *Istanbul* → **İ**stanbul.

Exercice 1. Écrivez les mots suivants en turc, en sachant qu'ils se disent presque comme en français. N'oubliez pas les trémas et les points sur les **i** !

alphabet _ _ _ _ _ _
musique _ _ _ _ _
programme _ _ _ _ _ _ _
acteur _ _ _ _ _
tableau _ _ _ _ _
canapé _ _ _ _ _ _
bureau _ _ _ _
photocopie _ _ _ _ _ _ _ _
écran _ _ _ _ _
message _ _ _ _ _

autobus _ _ _ _ _ _
stress _ _ _ _ _
aspirine _ _ _ _ _ _ _
surprise _ _ _ _ _ _ _
chance _ _ _ _
plage _ _ _ _
ballon _ _ _ _ _
tennis _ _ _ _ _
hammam _ _ _ _ _
luxe _ _ _ _

Exercice 2. Vous connaissez tous ces mots en français ou en anglais, mais les reconnaissez-vous en turc ?

kartpostal	bisiklet	lise	futbol
paket	kamyon	üniversite	sörf
gişe	garaj	diploma	tişört
müze	şoför	doktor	pantolon
turizm	cip	psikoloji	blucin
fotoğraf	tren	komik	gardrop
randevu	ekspres	tabure	kuaför
restoran	kompartıman	tirbuşon	makyaj
menü	otel	akvaryum	şampuan
sandviç	asansör	bisküvi	kolye

Exercice 3. Relisez, si possible à voix haute, ou dans votre tête, les mots en turc de ces deux pages.

⇨ Prenez garde à ne pas oublier de prononcer :
- les **n** et **m** toujours sonnants, comme dans telefo**n**,
- les **r** vraiment roulés, sinon ils ressembleront à des **ğ** !
- les **h** bien expirés, assez pour qu'on les entende,
- les **e** comme [é] en français, ou comme [è] avant une consonne finale.

Exercice 4. Si le **r** roulé vous résiste, remplacez-le provisoirement par un **L**... Par exemple répétez "t**L**en" au lieu de t**r**en plusieurs fois. Essayez ensuite de faire vibrer votre langue contre votre palais (elle devrait reculer légèrement), sans faire vibrer votre gorge comme on le ferait pour un **r** français.

Qu'est-ce que c'est ?

▪ La logique de la langue turque étant différente de celle du français, nous vous proposerons régulièrement de reformuler vos phrases, avant même de chercher à les traduire. Commençons donc par reformuler cette question en ***C'est quoi ?***, afin d'être plus proche de la traduction en turc...

☺ Ce qui est plus simple

▪ Un seul mot suffit pour traduire tous les **démonstratifs** suivants :
ce/c', cette, ces, ça → **bu** [bou]

▪ Les pronoms interrogatifs ***quoi***, ***que*** et parfois ***quel(le)*** se traduisent par le même mot :
quoi, que, quel(le) ? → **ne**? [né]

▪ Le verbe ***être*** est le plus souvent sous-entendu à la 3ème personne du présent. Dans ce livre, il apparaîtra donc souvent rayé en français :
C'est quoi ? = ***C'~~est~~ quoi*** *?* = *Ça quoi ?* → **Bu ne**?

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Il n'est pas impoli de dire **Bu ne?** en turc, même si cela vous semble un peu télégraphique pour le moment.

▪ Il n'existe **pas d'articles indéfinis** en turc comme *un, une, du, de l', de la* ou *des*. Ils apparaîtront donc eux aussi souvent rayés en français.

▪ Mais on peut utiliser le nombre *un* → **bir** pour traduire *un/une* :
C'est un téléphone. = *C'~~est~~* ***un*** *téléphone.* → Bu **bir** telefon.

▪ Remarquez que cette phrase reste correcte même sans **bu** ni **bir** :
C'est un téléphone. = *~~C'est un~~ téléphone.* → Telefon.

☹ Ce qui est très différent

▪ Quand le verbe ***être*** est au présent, la négation est exprimée par le mot **değil**, prononcé [dé**y**il], qui se place toujours **après** le mot sur lequel porte la négation :
Ce ***n'~~est~~ pas*** *un téléphone.* → Bu bir telefon **değil**.

Qu'est-ce que c'est ? / ***C'~~est~~ quoi*** *?*	→ **Bu ne**?
C'~~est~~ un *téléphone.*	→ **Bu bir** telefon. / Telefon.
Ce ***n'~~est~~ pas*** *un téléphone.*	→ Bu bir telefon **değil**.

Exercice 5. Avec les mots suivants, entraînez-vous à répondre à la question ***Qu'est-ce que c'est ?*** → **Bu ne?** en complétant les pointillés, puis à voix haute la prochaine fois que vous verrez... :

un mot	bir **kelime**	__ ___ _____.
une phrase	bir **cümle**	__ ___ _____.
une maison	bir **ev**	__ ___ __.
un appartement	bir **daire**	__ ___ _____.
un immeuble	bir **apartman**	__ ___ _____.
une chaise	bir **sandalye**	__ ___ _____.
un ordinateur	bir **bilgisayar**	__ ___ _____.
~~*de l'*~~*eau*	**su**	__ __.
~~*du*~~ *café*	**kahve**	__ _____.
~~*du*~~ *thé*	**çay**	__ ___.

Exercice 6. Répétez **Bu ne?** puis les phrases de l'exercice précédent, mais cette fois-ci sans **bu**, ni **bir**.

Exercice 7. Vous pouvez maintenant clarifier certaines situations comme dans l'exemple ci-dessous. Attention aux faux amis !

téléphone / ordinateur

> *Ce **n'**~~**est**~~ **pas** un téléphone, c'~~**est**~~ un ordinateur !*
> → Bu bir telefon **değil**, bu bir bilgisayar!

mot / phrase _____

_____

maison / immeuble _____

_____

appartement / maison _____

_____

immeuble / appartement _____

_____

_____

chaise / tabouret _____

_____

eau / thé _____

_____

thé / café _____

Les adjectifs

☺ **Ce qui est plus simple**

▪ Les adjectifs qualificatifs sont **invariables**, c'est-à-dire qu'ils ne s'accordent ni en genre, ni en nombre avec le nom qu'ils qualifient.

Turc(s) / Turque(s) = **Türk** *moderne(s)* = **modern**

😐 **Ce qui est un peu différent**

▪ L'adjectif est toujours placé **avant** le nom quand il est **épithète** (comme c'est le cas en anglais notamment) :

*C'~~est~~ un téléphone **moderne**.* → Bu bir **modern** telefon.

▪ Quand il est **attribut**, l'adjectif est placé **après** le nom, comme en français :

*Ce téléphone ~~est~~ **moderne**.* → Bu telefon **modern**.

☹ **Ce qui est très différent**

▪ Si le nom est précédé par **bir**, l'adjectif peut se placer encore avant ! En d'autres termes, **bir** peut se placer entre l'adjectif et le nom :

*C'~~est~~ **un** téléphone moderne.* → Bu **bir** modern telefon.

mais plus souvent : → Bu modern **bir** telefon.

*C'~~est~~ un téléphone **moderne**.*	→ Bu bir **modern** telefon.
ou mieux :	→ Bu **modern** bir telefon.
*Ce téléphone ~~est~~ **moderne**.*	→ Bu telefon **modern**.

nouveau/nouvelle = **yeni**	*ancien/ancienne* = **eski**
facile = **kolay**	*difficile* = **zor**
petit(e) = **küçük**	*grand(e)* = **büyük**
rapide = **hızlı**	*lent(e)* = **yavaş**
vide/non occupé = **boş**	*plein(e)* = **dolu**
ouvert(e)/clair(e) = **açık**	*fermé(e)* = **kapalı**
froid(e) = **soğuk** [sor/houk]	*chaud(e)* = **sıcak**
long(ue) = **uzun**	*court(e)* = **kısa**
cher/chère = **pahalı**	*bon marché* = **ucuz**
bon(ne) = **iyi**	*mauvais(e)* = **kötü**

⇨ Avec ces adjectifs incontournables, vous savez dire par exemple :

*Ce téléphone **n'~~est~~ pas** nouveau, ~~**il est**~~ ancien.* → Bu telefon yeni **değil**, eski.

Exercice 8. Entraînez-vous en complétant les pointillés comme dans l'exemple ci-dessous, avec l'adjectif **attribut après** le nom :

*Ce test ~~est~~ **facile**.* → Bu test **kolay**.

*Ce train ~~est~~ **rapide**.* → __ ____ _____.
*Cet autobus ~~est~~ **vide**.* → __ ______ ___.
*Ce restaurant ~~est~~ **ouvert**.* → __ _______ ____.
*Ce biscuit ~~est~~ **bon**.* → __ ______ ___.

Exercice 9. Cette fois-ci complétez en mettant toujours l'adjectif **épithète avant** le nom, quelle que soit sa place en français, et même avant **bir** !

*C'~~est~~ un test **facile**.* → Bu bir **kolay** test.
ou mieux : → Bu **kolay** bir test.

*C'~~est~~ une **petite** maison.* → __ ___ _____ __.
→ __ _____ ___ __.
*C'~~est~~ un tableau **cher**.* → __ ___ ______ _____.
→ __ ______ ___ _____.
*C'~~est~~ un pantalon **court**.* → __ ___ ____ ________.
→ __ ____ ___ ________.
*C'~~est~~ ~~de l'~~eau **froide**.* → __ _____ __.

Exercice 10. Ayez l'esprit de contradiction et dites exactement l'inverse de ce que vous venez de dire à l'instant !

*Ce test **n'~~est~~ pas** facile, ~~il est~~ difficile !* → Bu test kolay **değil**, zor!

Singulier et pluriel

☺ Ce qui est plus simple

▪ Pour former le pluriel des **noms** qui ont un **a** ou un **e** dans leur dernière syllabe, on ajoute à la fin le **suffixe** **-lar** si la dernière voyelle est **a**, ou **-ler** si la dernière voyelle est **e**.

un message → bir mes**aj** *~~des~~ messages* → mes**ajlar**
un paquet → bir pak**et** *~~des~~ paquets* → pak**etler**

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Vous savez déjà que les adjectifs sont **invariables** en nombre. D'une façon générale, l'usage du pluriel est **moins systématique** qu'en français.

▪ Vous savez aussi que **bu** signifie ***ce, cette*** mais aussi ***ces***. C'est parce que la présence d'un seul suffixe **-lar/-ler** dans une expression suffit pour donner l'idée de pluriel, comme dans cet exemple où **bu** ne change pas :

cette *cravate* → **bu** kravat ***ces*** *cravates* → **bu** kravat**lar**

▪ D'ailleurs, si l'idée de pluriel est déjà indiquée dans la phrase, par exemple par un **nombre**, l'ajout du suffixe **-lar/-ler** n'est même pas nécessaire !

une *main* → **bir** el ***deux*** *mains* → **iki** el

▪ Par contre le pluriel est parfois utilisé là où nous utiliserions le singulier... Par exemple pour reforcer le sens des **vœux**. On ne souhaite donc pas *Bonne chance !* mais *Bon~~nes~~ chances !* → İyi şans**lar**!

☹ Ce qui est très différent

▪ Les **noms** qui ont un **ı**, un **o** ou un **u** dans leur dernière syllabe se comportent comme les mots en **a**, on leur ajoute au pluriel le **suffixe** **-lar** :

un message → bir mes**aj**	*~~des~~ messages* → mes**ajlar**
un Français → bir Fransız	*~~des~~ Français* → Fransız**lar**
un tire-bouchon → bir tirbuş**on**	*~~des~~ tire-bouchons* → tirbuş**onlar**
un rendez-vous → bir randev**u**	*~~des~~ rendez-vous* → randev**ular**

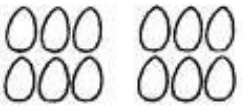
▪ Les **noms** qui ont un **i**, un **ö** ou un **ü** dans leur dernière syllabe se comportent comme les mots en **e**, on leur ajoute au pluriel le **suffixe** **-ler** :

un paquet → bir pak**et**	*~~des~~ paquets* → pak**etler**
un biscuit → bir bisküv**i**	*~~des~~ biscuits* → bisküv**iler**
un petit-beurre → bir pötib**ör**	*~~des~~ petits-beurre* → pötib**örler**
un Turc → bir T**ü**rk	*~~des~~ Turcs* → T**ü**rk**ler**

Exercice 11. Complétez les pointillés, puis **comptez** les éléments des dessins à voix haute ou dans votre tête, sans utiliser le suffixe **-lar/-ler** !

1 _ _ _
2 _ _ _
3 **üç**
4 **dört**
5 **beş**
6 **altı**
7 **yedi**
8 **sekiz**
9 **dokuz**
10 **on**
11 on bir
12 _ _ _ _ _

œuf **yumurta**



doigt **parmak**

joueur de foot **futbolcu**

Exercice 12. Remarquez que lorsqu'un nom se termine par un **l**, au pluriel deux **l** se suivent, le premier appartenant au nom, le second au suffixe. Entraînez-vous à les **prononcer** tous les deux, de façon presque distincte :

~~des~~ mains → _ _ _ _ _
~~des~~ hotels → _ _ _ _ _ _ _
~~des~~ cartes postales → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ (en un seul mot !)

Exercice 13. Souhaitez pleins de bonnes choses **au pluriel** ! En choisissant à chaque fois d'ajouter **-lar** ou **-ler** selon la **dernière voyelle** du nom :

jour **gün** *Bonjour = Bon~~s~~ jours !* → İyi gün**ler**!

soir **akşam** *Bonsoir = Bon~~s~~ soir~~s~~ !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !
nuit **gece** *Bonne nuit = Bon~~nes~~ nuits !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !
sommeil **uyku** *Bon sommeil = Bon~~s~~ sommeil~~s~~ !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !
leçon **ders** *Bonne leçon = Bon~~nes~~ leçon~~s~~ !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !
vacance **tatil** *Bon~~nes~~ vacances !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !
fête **bayram** *Bonne fête = Bon~~nes~~ fêtes !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !
sport **spor** *Bon sport = Bon~~s~~ sport~~s~~ !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !
voyage **yolculuk** *Bon voyage = Bon~~s~~ voyage~~s~~ !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !

bonheur **mutluluk** *Bonheur = Bonheur~~s~~ !* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ !

Quelques nuances

▪ Pour nuancer un peu vos propos, voici quelques adverbes essentiels. Comme en français, les **adverbes** sont **invariables** et placés **avant** le mot sur lequel ils portent.

quelques ——— **birkaç**

très ——— **pek**

beaucoup ——— **çok**

trop ——— **fazla**

peu ——— **az**

très peu ——— **pek az**

trop peu ——— **çok az**

exactement/ complètement ——— **tam**

▪ Souvenez-vous que si l'**idée de pluriel** est indiquée dans une phrase, par exemple par un adverbe exprimant une notion de **quantité**, l'ajout au nom du suffixe **-lar/-ler** n'est pas nécessaire !

un biscuit → bir bisküvi	***quelques** biscuit**s*** → **birkaç** bisküvi

▪ Vous connaissez déjà les **adjectifs iyi** et **kötü** qui permettent souvent de traduire *bon* et *mauvais*, mais pour être plus précis en voici d'autres :

joli — **güzel**

beau — **iyi**

bon — **hoş**

agréable — **nazik**

gentil — **kibar**

poli

berbat — *affreux*

çirkin — *moche*

kötü — *méchant*

fena — *mauvais*

ciddi — *grave*

sérieux

▪ Notez que beaucoup d'**adjectifs** peuvent servir d'**adverbes**, tels quels :

bon = bien → **iyi**	*mauvais = mal* → **kötü**

Exercice 14. Pouvez-vous traduire ces adverbes en français ?

biraz = _ _ _ _ _ _ **pek çok** = "_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _"

birçok = "_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _" = *plusieurs* **çok fazla** = _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Exercice 15. Comme dans l'exemple, **ne mettez pas au pluriel** les noms dans ces expressions qui contiennent un adverbe exprimant une **quantité** :

une heure/une montre → bir **saat** ***quelques** heure~~s~~* → **birkaç** saat

une fleur → bir **çiçek** *beaucoup ~~de~~ fleur~~s~~* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

un arbre → bir **ağaç** *peu ~~d'~~arbre~~s~~* → _ _ _ _ _ _ _ _ _

une personne → bir **kişi** *quelques personne~~s~~* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

un livre → bir **kitap** *beaucoup ~~de~~ livre~~s~~* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

une nouvelle → bir **haber** *quelques nouvelle~~s~~* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

un accident → bir **kaza** *peu ~~d'~~accident~~s~~* → _ _ _ _ _ _ _ _ _

une voiture → bir **araba** *beaucoup trop ~~de~~ voiture~~s~~* → _

Exercice 16. Dites l'heure qu'il est, exactement :

~~*Il est*~~ ***exactement** 3 heures.* → *Heure~~s~~* ***exactement** 3.* → Saat **tam** üç.

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

D'autres questions ?

☺ Ce qui est plus simple

▪ Vous savez déjà demander *Qu'est-ce que c'est ?* à l'aide du **pronom interrogatif** *quoi, que, quel(le) ?* → **ne?**, en voici d'autres très utiles :

comment, quel(le) ? → **nasıl?**

combien, quel(le) ? → **kaç?**

▪ Pour pouvoir parler du ***temps*** *qu'il fait* (ou plutôt de l'*air* = **hava**) ou du ***temps*** *qui passe* = **zaman** (ou plutôt de l'*heure* = **saat**), reformulons d'abord nos questions :

Quel temps fait-il ? = *Air* ~~***est***~~ ***comment*** *?* → Hava **nasıl?**

Quelle heure est-il ? = *Heure* ~~***est***~~ ***combien*** *?* → Saat **kaç?**

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Pour transformer n'importe quelle phrase en question **sans pronom interrogatif**, il suffit d'ajouter la petite particule interrogative **mi** qui, à elle seule, donne l'idée de question :

~~*Il est*~~ *huit heure~~s~~.* = *Heure~~s~~ huit.* → Saat sekiz.

Est-ce qu'~~*il est*~~ *huit heure~~s~~ ?* = *Heure~~s~~ huit ?* → Saat sekiz **mi?**

▪ La particule **mi** doit être placée **après** le mot sur lequel porte la question.

▪ Remarquez que les questions **sans pronom interrogatif** sont celles auxquelles on peut répondre par ***oui*** ou ***non***, en français comme en turc.

Il fait beau ? = ~~*L'*~~*air* ~~***est***~~ *bon ?* → Hava iyi **mi?** → **evet** = *oui* ≠ **hayır** = *non*

☹ Ce qui est très différent

▪ Comme pour le suffixe -**lar**/-**ler**, la voyelle de la particule **mi** dépend de la voyelle qui est juste avant. Mais les variations possibles sont différentes :

C'~~*est*~~ *un message ?*	→ Bu bir mesaj **mı?**
~~*Il est*~~ *français ?*	→ Fransız **mı?**

C'~~*est*~~ *un tire-bouchon ?*	→ Bu bir tirbuşon **mu?**
C'~~*est*~~ *un rendez-vous ?*	→ Bu bir randevu **mu?**

C'~~*est*~~ *un paquet ?*	→ Bu bir paket **mi?**
C'~~*est*~~ *un biscuit ?*	→ Bu bir bisküvi **mi?**

C'~~*est*~~ *un petit-beurre ?*	→ Bu bir pötibör **mü?**
~~*Il est*~~ *turc ?*	→ Türk **mü?**

Exercice 18. Complétez les pointillés, avec les bonnes voyelles pour **mi**, puis **dites** l'heure qu'il est, comme dans l'exemple :

Quelle heure ~~est-il~~ ? Une heure ? → Saat **kaç**? Bir **mi?**

- *Non, ~~il est~~ deux heures.* → **Hayır**, saat iki.

Saat kaç? **Üç m_?** Dört **m_?**

- _ _ _ _ _, _ _ _ _ _ _ _.

Saat kaç? Altı **m_?** Yedi **m_?**

- _ _ _ _ _, _ _ _ _ _ _ _ _.

Saat kaç? Dokuz **m_?** On **m_?**

- _ _ _ _ _, _ _ _ _ _ _ _ _.

Est-ce qu'~~il est~~ midi (ou minuit) ? → Saat on iki **m_?**

- *Oui, il est exactement midi (ou minuit !).*

- _ _ _ _, _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.

Exercice 19. Complétez les pointillés avec les bonnes voyelles pour **mi**, puis parlez du temps qu'il fait *aujourd'hui* = **bugün**, avec quelques nuances...

Quel temps ~~fait-il~~ aujourd'hui ? ~~Il fait~~ beau ? → Hava nasıl bugün? Güzel **m_?**

- _____

Est-ce qu'~~il fait~~ chaud ? → Sıcak **m_?**

- _____

Exercice 20. Maintenant vous pouvez poser plein de questions, par exemple :

Est-ce que *c'~~est~~ une surprise ?* _____

Est-ce que *ce carton ~~est~~ plein ?* _____

Est-ce que *cet ordinateur ~~est~~ rapide ?* _____

Est-ce que *cet hotel ~~est~~ grand ?* _____

Est-ce que *ce restaurant ~~est~~ ouvert ?* _____

Est-ce que *ce sandwich ~~est~~ bon ?* _____

Est-ce que *c'~~est~~ ~~de l'~~eau ?* _____

L'harmonie vocalique

☆ 1ère règle d'harmonie vocalique

▪ C'est la règle que suit le suffixe **-lar/-ler**. Si on sépare les voyelles en deux groupes selon qu'elles sont produites de façon **postérieure** (c'est-à-dire à l'**arrière** du palais) ou **antérieure** (à l'**avant** du palais), on remarque que la voyelle à choisir est la **1ère** de chaque **groupe** :

voyelle finale		voyelle suivante
postérieure = grave	**a / ı / o / u**	⇨ **a**
antérieure = aiguë	**e / i / ö / ü**	⇨ **e**

☆ 2nde règle d'harmonie vocalique

▪ Nous avons vu que la particule interrogative **mi** s'adapte également à la voyelle qui précède mais que ses variations obéissent à une règle différente.

▪ Si on sépare encore les voyelles, selon que les lèvres sont **arrondies** ou **non** en les disant, de façon à obtenir quatre sous-groupes, on remarque que dans ce cas la voyelle à choisir est la **2nde** de chaque **sous-groupe** :

voyelle finale			voyelle suivante
postérieure	**non arrondie**	**a / ı**	⇨ **ı**
	arrondie	**o / u**	⇨ **u**
antérieure	**non arrondie**	**e / i**	⇨ **i**
	arrondie	**ö / ü**	⇨ **ü**

☺ Il n'y a que 2 règles d'harmonie vocalique à connaître !

Elles sont utiles tout le temps, car l'harmonie vocalique est partout :

- à l'**intérieur des mots** d'origine turque, comme dans **yoğurt**,
- dans presque tous les **suffixes**, comme le suffixe de nombre **-lar/-ler**,
- et parfois même **d'un mot à l'autre**, comme pour la particule **mi**.

☹ Pour toutes les règles il y a des exceptions...

- les mots d'origine **étrangère**, comme **taksi** ou **otel**,
- beaucoup de mots turcs qui ont **évolué**, comme *frère/soeur* → **kardeş**,
- certains **mots composés**, comme **bugün** ou **biraz**,
- quelques mots ne reçoivent pas les **suffixes** auxquels on s'attendrait, comme *des heures/des montres* → **saatler** où le 2ème **a** se prend pour un **e**.

Exercice 21. Chacun des mots suivants ne contient que des voyelles d'un seul **groupe** (notez que la lettre **y** est une consonne en turc, pas une voyelle !). Prononcez ces mots à voix haute ou dans votre tête puis cochez la bonne case, selon que les **voyelles** sont toutes...

		postérieures	**antérieures**
épais(se)	**kalın**	☐	☐
fin(e)	**ince**	☐	☐
rue	**sokak**	☐	☐
ville	**şehir**	☐	☐
pays	**ülke**	☐	☐
paix	**barış**	☐	☐
soleil	**güneş**	☐	☐
lumière	**ışık**	☐	☐
mer	**deniz**	☐	☐
jeu	**oyun**	☐	☐
chanson	**türkü**	☐	☐
poète	**ozan**	☐	☐
indiscipliné/fou	**başıbozuk**	☐	☐
libre	**özgür**	☐	☐

Exercice 22. Parmi ces mots turcs d'origine étrangère, entourez ceux qui ne contiennent que des **voyelles** d'un seul **groupe**, et qui respectent donc l'harmonie vocalique sans le savoir !

romantik normal antik klasik

orkestra konser bilet abone tiyatro

konferans festival popüler müzik galeri

televizyon radyo internet röportaj broşür reklam

anjin bronşit antibyotik alerjik pansuman

moda eşarp bone kasket orijinal

rejim omlet mayonez domates

Exercice 23. Pour retrouver les voyelles dans l'ordre **a ı - o u / e i - ö ü**, et ainsi les **groupes** et **sous-groupes** de voyelles, retenez par exemple :

6 - 9 - 7 - 4 - 3 → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

ou ***Il n'est pas fou, il est libre !*** → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Construction de mots

☺ **Ce qui est plus simple**

▪ Les suffixes de **construction** permettent de fabriquer beaucoup de mots. Ce qui permet d'augmenter rapidement l'étendue de son vocabulaire...

☹ **Ce qui est très différent**

Voici trois suffixes très utiles, qui peuvent être combinés avec de nombreux mots et qui obéissent tous à la **2nde règle** d'harmonie vocalique :

▪ **-li** ajouté à un nom donne l'idée de ***"avec/ayant"*** et crée un **adjectif** :

sucre → **şeker**	şeker**li** = ***avec*** ~~***du***~~ *sucre* = *sucré*
coût → **paha**	paha**lı** = ***ayant*** ~~***un***~~ *coût* = *cher*

▪ **-siz** donne l'idée inverse de -**li**, ***"sans"*** et crée aussi un **adjectif** :

couleur → **renk**	renk**siz** = ***sans*** *couleur* = *incolore*
défaut → **kusur**	kusur**suz** = ***sans*** *défaut* = *parfait*

▪ **-lik** ajouté à un adjectif ou à un nom, permet de former un nouveau **nom**, avec l'idée de "***fait d'être***" ou de "***chose à***" :

beau/joli → **güzel**	güzel**lik** = ~~***le***~~ ***fait d'être*** *beau* = *beauté*
parole/mot → **söz**	söz**lük** = ***chose à*** *mots* = *dictionnaire*

😐 **Ce qui est un peu différent**

▪ Grâce aux suffixes, il y a souvent plusieurs façons d'exprimer une même idée, et environ 60 000 mots au total... Heureusement tous ne sont pas à savoir et en connaissant les suffixes, on peut souvent en deviner le sens !

différence/écart/variation	**fark**
différent = ***ayant*** ~~***une***~~ *différence*	fark**lı**
différence = ~~***le***~~ ***fait d'être*** *différent*	fark**lılık**

⇨ Avec **-li**, **-siz** et **-lik**, à partir d'un seul mot, on peut obtenir par exemple :

soleil	**güneş**
ensoleillé = ***avec*** ~~***du***~~ *soleil*	güneş**li**
sans *soleil*	güneş**siz**
parasol = ***chose à*** *soleil*	güneş**lik**
ayant ~~***un***~~ *parasol*	güneşlik**li**
sans *parasol*	güneşlik**siz**
~~***le***~~ ***fait d'être*** *sans parasol*	güneşliksiz**lik**

Exercice 24. À votre tour d'ajouter des suffixes **-li**, **-siz** et **-lik** !

sel	**tuz**	*glace/glaçon*	**buz**
salé	_____	*avec glace/glacé*	_____
sans sel	_____	*sans glace*	_____
salière	_____	*congélateur*	_____
lait	**süt**	*huile/graisse*	**yağ**
avec ~~du~~ lait	_____	*à l'huile/gras*	_____
sans lait	_____	*sans gras*	_____
esprit/raison	**akıl**	*logique*	**mantık**
intelligent	_____	*rationnel*	_____
bête	_____	*illogique*	_____
patience	**sabır**	*prudence*	**ihtiyat**
patient	_____	*prudent*	_____
impatient	_____	*imprudent*	_____
courage	**cesaret**	*blessure*	**yara**
courageux	_____	*blessé*	_____
sain/droit	**sağ**	*malade*	**hasta**
santé	_____	*maladie*	_____
riche	**zengin**	*pauvre*	**fakir**
richesse	_____	*pauvreté*	_____
égal	**eşit**	*ami/camarade*	**arkadaş**
égalité	_____	*amitié*	_____
enfant	**çocuk**	*jeune*	**genç**
enfance	_____	*jeunesse*	_____
âgé	**yaşlı**	*vieux/vieillard*	**ihtiyar**
vieillesse	_____	*vieillesse*	_____
fatigué	**yorgun**	*œil*	**göz**
fatigue	_____	*lunettes*	_____
espoir	**umut**	*fin/dernier*	**son**
sans espoir	_____	*sans fin*	_____
désespoir	_____	*ayant ~~une~~ fin*	_____

Les consonnes brèves

🙂 Ce qui est un peu différent

▪ Après les voyelles, séparons maintenant les **consonnes** en deux groupes, **sonores** et **sourdes**, selon qu'elles font vibrer ou non les cordes vocales.

> Retenez que pour dire *libraire* "**kitapçı**" et *léger châssis* "**hafif şasi**"
> les cordes vocales ne vibrent pas : ces consonnes sont **sourdes**.
> Toutes les autres font vibrer les cordes vocales et sont donc **sonores**.

☹ Ce qui est très différent

▪ Séparons ensuite les consonnes selon leur **durée**. Les **brèves**, celles qu'on ne peut pas prolonger dans le temps, ont un comportement spécial en turc : **g/d/b/c**, qui sont **sonores**, se transforment respectivement en **k/t/p/ç** qui sont leurs homologues **sourdes**, et réciproquement, dans 3 situations.

☆ **1ère règle** : en fin de mot, **g/d/b/c** s'assourdissent respectivement en **k/t/p/ç**

un bulldog	→ bir buldo**k**	**g** ⇨ **k**
une méthode	→ bir meto**t**	**d** ⇨ **t**
un microbe	→ bir mikro**p**	**b** ⇨ **p**
la faim/affamé	→ a**ç**	**c** ⇨ **ç**

☆ **2ème règle** : en fin de mot, **k/t/p/ç** suivi d'une voyelle (re)devient sonore

> Attention, entre deux voyelles **k** ne (re)devient pas **g** mais **ğ**,
> **k** ne redevient **g** que dans quelques mots d'origine persane.

le collier du bulldog	→ buldo**ğ**un kolyesi	**ğ** ⇦ **k**
une méthode de langue	→ dil meto**d**u	**d** ⇦ **t**
la microbiologie	→ mikro**b**iyoloji	**b** ⇦ **p**
avoir faim	→ a**c**ıkmak	**c** ⇦ **ç**

☆ **3ème règle** : après une consonne sourde, **g/d/b/c** s'assourdissent en **k/t/p/ç**

> Après une consonne **sourde** (= **k, t, p, ç, h, f, ş, s**), si on ajoute un suffixe
> commençant par **g, d, b** ou **c**, cette consonne s'assourdit en **k, t, p** ou **ç**.

livre → kita**p** + suffixe de métier -**c**i = *libraire* → kita**pç**ı

> ⇨ L'**assourdissement final** des **consonnes brèves** est (presque) **réversible** !
> ⇨ L'**assourdissement final** est **contagieux** pour les **consonnes brèves** !

Exercice 25. Complétez les pointillés en sachant que dans les mots suivants, d'origine arabe ou persane, les consonnes finales **g**, **d**, **b** et **c** se sont **assourdies** en turc en **k**, **t**, **p** et **ç** :

couleur	(en persan = reng**g**)	→ **ren_**
livre	(*écrire* en arabe = kata**b**a)	→ **kita_**
lettre	(*écrit* en arabe = mektou**b**)	→ **mektu_**
guerre	(en arabe = har**b**)	→ **har_**
nombre	(en arabe = ade**d**)	→ **ade_**
besoin	(en arabe = ihtiyâ**c**)	→ **ihtiya_**
harmonie	(en persan = âhen**g**)	→ **ahen_**

Exercice 26. En passant du turc au français, la consonne **sourde p** a plutôt tendance à devenir **sonore**... Vous pouvez le vérifier avec les mots suivants :

marché public/dimanche	→ **pazar**	= _ _ _ _ _
viande grillée	→ **kebap**	= _ _ _ _ _
chausson	→ **pabuç**	= _ _ _ _ _ _ _ _

Exercice 27. Les mots suivants en français et en turc ont un ancêtre commun ! Entraînez-vous à repérer les consonnes **sourdes** parmi les lettres en **gras** et entourez-les.

*au**b**ergine*	(persan = **b**atingan)	→ **p**atlıcan
*pila**f***	(persan = pilaou)	→ pila**v**
*siro**p***	(arabe = charâ**b**)	→ şuru**p**
sucre	(arabe = **s**oukkar)	→ **ş**eker
zéro	(arabe = **s**ifr)	→ **s**ıfır
*ma**g**asin*	(arabe = ma**kh**zan)	→ ma**ğ**aza
chien (ou plutôt *cle**b**s*...)	(arabe = kla**b**)	→ kö**p**ek

Exercice 28. Pendant qu'on parle d'étymologie, à votre avis que signifient ces mots composés avec **hane**, mot désuet d'origine persane pour *maison* ?

courrier → **posta**	+	**hane**	=	**postane** = (_ _ _ _ _ _ _ _) _ _ _ _ _
malade → **hasta**	+	**hane**	=	**hastane** = _ _ _ _ _ _ _
gâteau → **pasta**	+	**hane**	=	**pastane** = _ _ _ _ _ _ _ _ _
livre → **kitap**	+	**hane**	=	**kütüphane** = _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Question subsidiaire : d'après vous, que désigne cet autre mot composé avec **ev**, le terme moderne pour *maison* ?

kitabevi = *une* _ _ _ _ _ _ _ _ _

Être ou ne pas être...

☺ Ce qui est plus simple

▪ Les **pronoms personnels** (je, tu, il...) existent en turc mais, la plupart du temps, ils ne sont **pas nécessaires**. En leur absence, les **terminaisons** des verbes suffisent pour indiquer le **sujet** (comme en espagnol par exemple).

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Il existe deux verbes ***être*** : **imek** dont on se sert surtout pour traduire ***être*** au **présent** et à l'**imparfait**, et **olmak** qui a aussi le sens de ***devenir/exister***.
▪ Le verbe **imek** sans son suffixe d'infinitif **-mek** est tellement petit qu'il se confond avec ses terminaisons... Au présent voilà à quoi il ressemble :

je suis	...-**im**	~~*nous*~~ *sommes*	...-**iz**
~~*tu*~~ *es*	...-**sin**	~~*vous*~~ *êtes*	...-***siniz***
~~*il/elle*~~ *(est)*	...-(**dir**)	~~*ils/elles*~~ *(sont)*	...-(***dir***)(**ler**)

▪ **-dir** ne sert que si on veut **souligner** une information, ou ajouter à la phrase l'idée de **vérité générale**.
▪ **-lar/-ler** n'est **pas repris** si le sujet est déjà visiblement au **pluriel**, surtout pour les animaux, les plantes et les choses.

☹ Ce qui est très différent

▪ Ces teminaisons, qui font partie des **suffixes de personne**, s'ajoutent directement à l'**attribut** du sujet, à la particule **mi** ou à la particule **değil** :

~~*Tu*~~ ***es*** *gentil(le).*	→ Nazik**sin**.
~~*Tu*~~ ***es*** *gentil(le) ?*	→ Nazik mi**sin**?
~~*Tu*~~ *n'**es** pas gentil(le).*	→ Nazik değil**sin**.
~~*Tu*~~ *n'**es** pas gentil(le) ?*	→ Nazik değil mi**sin**?

☆ Variations orthographiques

- Les **i** de ces terminaisons suivent la **2nde règle** d'harmonie vocalique.
- Une consonne **brève finale k**, **t**, **p** ou **ç** (re)devient **ğ**, **d**, **b**, ou **c** devant une terminaison **commençant par i** (réversibilité).
- Après une consonne **sourde finale**, **-dir** s'assourdit en **-tir** (contagion).
- Si **deux voyelles** se suivent au moment d'ajouter une terminaison, on intercale entre elles un **y de liaison** pour faciliter leur prononciation.

Exercice 29. Conjuguez le verbe ***être*** avec les adjectifs **Fransız**, **mutlu** (qui se termine par une **voyelle**...), **nazik** (qui se termine par un **k**...) et **özgür**, en faisant attention à toutes les variations orthographiques !

~~*Je*~~ ***suis*** *français(e).* → Fransız**ım**.
~~*Tu*~~ ***es*** *français(e).* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Il/Elle*~~ ***est*** *français(e).* → _ _ _ _ _ _ _ (_ _ _).
~~*Nous*~~ ***sommes*** *français(~~es~~).* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Vous*~~ ***êtes*** *français(~~es~~).* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Ils/Elles*~~ ***sont*** *français(~~es~~).* → _ _ _ _ _ _ _ (_ _ _)(_ _ _).

~~*Je*~~ ***suis*** *heureux/~~se~~.* → Mutlu**yum**.
~~*Tu*~~ ***es*** *heureux/~~se~~.* → _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Il/Elle*~~ ***est*** *heureux/~~se~~.* → _ _ _ _ _ (_ _ _).
~~*Nous*~~ ***sommes*** *heureux/~~ses~~.* → _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Vous*~~ ***êtes*** *heureux/~~ses~~.* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Ils/Elles*~~ ***sont*** *heureux/~~ses~~.* → _ _ _ _ _ (_ _ _)(_ _ _).

~~*Je*~~ ***suis*** *gentil(~~le~~).* → Nazi**ğim**.
~~*Tu*~~ ***es*** *gentil(~~le~~).* → _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Il/Elle*~~ ***est*** *gentil(~~le~~).* → _ _ _ _ _ (_ _ _).
~~*Nous*~~ ***sommes*** *gentils(~~les~~).* → _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Vous*~~ ***êtes*** *gentils(~~les~~).* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Ils/Elles*~~ ***sont*** *gentils(~~les~~).* → _ _ _ _ _ (_ _ _)(_ _ _).

~~*Je*~~ ***suis*** *libre.* → Özgür**üm**.
~~*Tu*~~ ***es*** *libre.* → _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Il/Elle*~~ ***est*** *libre.* → _ _ _ _ _ (_ _ _).
~~*Nous*~~ ***sommes*** *libres.* → _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Vous*~~ ***êtes*** *libres.* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
~~*Ils/Elles*~~ ***sont*** *libres.* → _ _ _ _ _ (_ _ _)(_ _ _).

Exercice 30. Utilisez trois fois **-dir** (ou **-tır** !), mais une seule fois **-lar/-ler**...

Istanbul ***est*** *une grande ville.* → _____
~~*Le*~~ *soleil* ***est*** *très chaud.* → _____
Ces fleurs ***sont*** *jolies !* → _____

Comment allez-vous ?

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Reformulons d'abord cette question en ***Comment êtes-vous ?*** afin d'être plus proche de la traduction en turc... Vous savez déjà tout ce qu'il faut savoir pour poser cette question !

*Comment **allez**-vous ?*	= *Comment **êtes**-~~vous~~ ?*	→ Nasıl**sınız**?
*Comment **vas**-tu ?*	= *Comment **es**-~~tu~~ ?*	→ Nasıl**sın**?

▪ On répond de la même façon, avec le verbe ***être*** :

*Je **vais** bien.*	= *~~Je~~ **suis** bien.*	→ İyi**yim**.
*Tu **vas** bien.*	= *~~Tu~~ **es** bien.*	→ İyi**sin**.
*Il/elle **va** bien.*	= *~~Il/elle~~ **est** bien.*	→ İyi(**dir**).
*Nous **allons** bien.*	= *~~Nous~~ **sommes** bien.*	→ İyi**yiz**.
*Vous **allez** bien.*	= *~~Vous~~ **êtes** bien.*	→ İyi**siniz**.
*Ils/elles **vont** bien.*	= *~~Ils/elles~~ **sont** bien.*	→ İyi(**dir**)(**ler**).

🙂 Ce qui est plus simple

▪ Les **pronoms personnels** sont moins nombreux qu'en français, de plus masculin et féminin sont confondus :

moi/je	**ben**	*nous*	**biz**
toi/tu	**sen**	*vous*	**siz**
lui/il/elle	**o**	*eux/ils/elles*	**onlar**

▪ Rappelez-vous qu'on ne les utilise que pour **insister** sur la personne ou mieux **préciser** le sujet.

***Vous**, comment allez-~~vous~~ (= êtes-~~vous~~) ?*	→ **Siz** nasılsınız?
*Comment va-t-**il/elle** (= ~~est~~-**il/elle**) ?*	→ **O** nasıl?

▪ Comme en français, le **tutoiement** et le **vouvoiement** existent et *nous* **biz** peut être employé pour soi-même par vantardise ou par modestie...

☹ Ce qui est très différent

▪ Il faut lutter contre le réflexe de tout mettre au pluriel ! **Un seul pluriel** par phrase suffit la plupart du temps, surtout avec le verbe ***être*** :

*Comment **vont** (= **~~sont~~**) **~~les~~** enfants ?*	→ Çocuk**lar** nasıl?
***~~Les~~** enfants **vont** (= **~~sont~~**) bien.*	→ Çocuk**lar** iyi.

Exercice 31. Maintenant vous pouvez poser plein de questions avec le verbe ***être*** **imek**, et même y répondre !

*Est-ce que ~~vous~~ êtes **malade** ?*	→ **Hasta** _ _ _ _ _ _ _?
Non, ~~je~~ ne suis pas malade.	→ _ _ _ _ _, _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
*~~Je~~ suis **fatigué~~(e)~~**.*	→ **Yorgun**_ _ .
*Est-ce que ~~tu~~ es **fâché~~(e)~~** ?*	→ **Kızgın** _ _ _ _ _?
Non, ~~je~~ ne suis pas fâché~~(e)~~.	→ _ _ _ _ _, _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
*~~Je~~ suis **triste/désolé~~(e)~~**.*	→ **Üzgün**_ _ .

Exercice 32. Répondez aux questions en précisant de quelle personne vous parlez, et donc en utilisant les **pronoms personnels**...

*Toi, ~~tu~~ n'es pas **content~~(e)~~** ?*	→ Sen **memnun** değil misin?
***Moi**, ~~je~~ suis content~~(e)~~.*	→ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
***Lui**, ~~il~~ ~~est~~ fâché !*	→ _ _ _ _ _ _ _ _!
*Vous, est-ce que ~~vous~~ êtes **prêt~~(e)s~~** ?*	→ Siz **hazır** mısınız?
***Nous**, ~~nous~~ sommes prêt~~(e)s~~.*	→ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
***Eux**, ~~ils~~ ne ~~sont~~ pas prêts !*	→ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _!

Exercice 33. Inscrivez dans les carrés le nombre de... des phrases suivantes :		pronoms personnels	idées de pluriel
*~~Ils~~ sont **riches~~.~~***	→ **Zenginler**.	☐	☐
ou *Ils ~~sont~~ riches~~.~~*	→ Onlar zengin.	☐	☐
Eux, ~~ils~~ sont riches !	→ Onlar zenginler!	☐	☐
~~Nous~~** sommes **pauvres~~.~~	→ **Fakiriz**.	☐	☐
Nous, ~~nous~~ sommes pauvres ~~!~~	→ Biz fakiriz!	☐	☐
***Nous autres**, ~~nous~~ sommes pauvres ~~!~~*	→ **Bizler** fakiriz!	☐	☐
***Vous autres**, ~~vous~~ êtes riches ~~!~~*	→ **Sizler** zenginsiniz!	☐	☐

⇨ N'utilisez pas les **pronoms personnels** et ne répétez pas l'idée de **pluriel**, sauf si vous voulez **insister** !

Exercice 34. Dans les exercices de cette page, soulignez les syllabes **précédant** la particule **mi** et la terminaison du verbe ***être***. **Prononcez** les phrases à voix haute ou dans votre tête, en **accentuant** bien ces syllabes.

Les professions

☺ **Ce qui est simple**

▪ Certains noms de **métiers** sont très proches du français :
coiffeur/coiffeuse → **kuaför** *Je suis* ***coiffeur/coiffeuse.*** → **Kuaför**üm.

😐 **Ce qui est un peu différent**

▪ Beaucoup de noms de **métiers** sont formés avec le suffixe **-ci**. Ce suffixe permet aussi de former des noms ou des adjectifs qui ne sont pas des métiers, mais avec l'idée de **caractère** ou d'**engagement** :

football → **futbol**	*Je suis footballer* → Futbol**cu**yum.
livre → **kitap**	*Je suis libr**aire*** → Kitap**çı**yım.
route → **yol**	*Je suis voyag**eur/passager.*** → Yol**cu**yum.
course → **koşu**	*Je suis cour**eur.*** → Koşu**cu**yum.
république → **cumhuriyet**	*Je suis républ**icain.*** → Cumhuriyet**çi**yim.

▪ Comme vous le constatez, la voyelle du suffixe **-ci** suit la **2nde règle** de l'harmonie vocalique et **c s'assourdit en ç** après une consonne **sourde**.

☹ **Ce qui est très différent**

▪ Pour d'autres métiers, le suffixe **-ci** ne vous aidera pas beaucoup...

infirmier/ère → **hemşire**	*Je suis* ***infirmier/ère.*** → **Hemşire**yim.
ingénieur → **mühendis**	*Je suis* ***ingénieur.*** → **Mühendis**im.
enseignant(e) → **öğretmen**	*Je suis* ***enseignant(e).*** → **Öğretmen**im.
commerçant(e) → **esnaf**	*Je suis* ***commerçant(e).*** → **Esnaf**ım.
médecin → **hekim/doktor**	*Je suis* ***médecin.*** → **Hekim**im/**Doktor**um.
fonctionnaire → **memur**	*Je suis* ***fonctionnaire.*** → **Memur**um.
directeur/trice → **müdür**	*Je suis* ***directeur/trice.*** → **Müdür**üm.

▪ ...à moins de remonter loin dans l'origine des mots comme dans ce cas :
couple → **çift** *Je suis* ***agriculteur.*** → **Çiftçi**yim.
ce qui voulait dire *"quelqu'un qui conduit un* ***couple*** *de bœufs"*.

⇨ Avec **-ci** on forme des adjectifs de **caractère** et des noms de **métiers** :

faux/mensonge → **yalan**	*dent* → **diş**
menteur → yalancı	*dentiste* → dişçi

Exercice 35. Disons que vous êtes...

acteur → **aktör**	~~*Je suis un* acteur.~~ → _____
ou *actrice* → **aktris**	~~*Je suis une* actrice.~~ → _____
secrétaire → **sekreter**	~~*Je* suis *secrétaire.*~~ → _____
détective → **dedektif**	~~*Je* suis *détective.*~~ → _____

Exercice 36. À votre tour avec **-ci** ! Mais faites attention au **i**, il y a un piège...

hôtelier → _ _ _ _ _ _	*marin* → _ _ _ _ _ _ _
cafetier → _ _ _ _ _ _ _	*facteur* → _ _ _ _ _ _ _
pâtissier → _ _ _ _ _ _ _	*opticien* → _ _ _ _ _ _ _ _
fleuriste → _ _ _ _ _ _ _	*restaurateur* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
horloger → _ _ _ _ _ _	*sportif* (*amateur*) → (**amatör**) _ _ _ _ _ _

Exercice 37. Inversement, vous pouvez deviner comment dire...

pain → _ _ _ _ _	si vous savez dire...	*boulanger* → **ekmekçi**
comptabilité → _ _ _ _ _ _ _ _		*comptable* → **muhasebeci**
poisson → _ _ _ _ _		*pêcheur* → **balıkçı**
porte → _ _ _ _		*concierge* → **kapıcı**
vitre → _ _ _		*vitrier* → **camcı**
fer → _ _ _ _ _		*forgeron* → **demirci**
journal → _ _ _ _ _ _		*journaliste* → **gazeteci**

Exercice 38. De la même façon, devinez ce que signifient les verbes suivants :

satmak = _ _ _ _ _ _	*vendeur* → **satıcı**
öğrenmek = *apprendre*/_ _ _ _ _ _ _	*étudiant/élève* → **öğrenci**
öğretmek = *apprendre*/_ _ _ _ _ _ _ _	*enseignant* → **öğretmen**

Exercice 39. C'est aussi l'occasion de réviser l'emploi d'autres suffixes !

travail/occupation	_ _	*effort/labeur*	_ _ _ _
travailleur/ouvrier	**işçi**	*retraité*	**emekli**
chômeur	_ _ _ _ _	*retraite*	_ _ _ _ _ _ _ _
produit chimique/drogue	**ecza**	~~*un* secret~~	_ _ _
pharmacie	_ _ _ _ _ _	*caché/secret*	**gizli**
_ _ _ _ _ _ _ _ _	**eczaneci**	_ _ _ _ _ _ _ _ _	**gizli ajan**

Où suis-je ?

😊 Ce qui est plus simple

• On traduit ***dans/à/au/chez/en/sur*** avec le suffixe de cas **locatif -da/-de**, pourvu qu'on parle d'un **état** ou d'une **situation**. Il suit la 1ère **règle** d'harmonie vocalique, et **s'assourdit** en **-ta/-te** après une consonne sourde :

~~*Je*~~ *suis* ***dans*** ~~*le*~~ *salon.*	→ Salon**da**yım.
~~*Tu*~~ *es* ***à*** ~~*la*~~ *maison ?*	→ Ev**de** misin?
Il ~~*est*~~ ***au*** *travail.*	→ O iş**te**.
~~*Nous*~~ *sommes* ***chez*** *nous.*	→ Biz**de**yiz.
~~*Vous*~~ *n'êtes pas* ***en*** *vacances~~ ?*	→ Tatil**de** değil misiniz?
~~*Ils*~~ *sont* ***sur*** ~~*la*~~ *route.*	→ Yol**da**lar.

• Notez qu'il fonctionne aussi bien pour l'**espace** que pour le **temps** :

À *quelle heure ?* ***À*** *sept* ~~*heures*~~ *?*	→ Saat kaç**ta**? Yedi**de** mi?

😐 Ce qui est un peu différent

• Beaucoup de mots en rapport avec l'**espace** contiennent les vestiges du mot **ara** qui signifie *espace/intervalle/moment* :

où ? = *"dans quel* ***espace****"* ?	→ ne **ara** + -da/-de = **nerede?**

• Par exemple, ***ici/là-bas*** = *"dans cet* ***espace****"* sont formés avec le mot **ara**. Mais remarquez qu'il y a trois façons de le dire, selon l'**éloignement** :

ce(t)/cette	**bu** = *ce(lui-)ci*	***ici***	bu ara + -da = **burada**
	şu = *ce(lui-)ci/là*		şu ara + -da = **şurada**
lui/il/elle	**o** = *ce(lui-)là*	***là-bas***	o ara + -da = **orada**

• En gardant le mot **ara** intact, on peut aussi parler du **temps** :

À *quel moment ?*	→ Ne ara**da**?
dans *cet intervalle =* ***pendant*** *ce temps*	→ bu ara**da**

☆ Une dernière règle d'orthographe

• Quand on ajoute un **suffixe de cas** à un **nom propre**, on intercale toujours entre les deux une **apostrophe** :

~~*Je*~~ *suis* ***à*** *Ankara.*	→ Ankara'**da**yım.

Où *suis-~~je~~ ?*	→ **Nerede**yim?
~~*Je*~~ *suis* ***à*** *la maison.* ~~*Je*~~ *suis* ***ici****.*	→ Ev**de**yim. Bura**da**yım.
~~*Je*~~ *suis* ***à*** *Paris.* ~~*Je*~~ *suis* ***en*** *France.*	→ Paris'**te**yim. Fransa'**da**yım.

Exercice 40. Conjuguez le verbe ***être*** avec **nerede** comme dans l'exemple :

*Où **suis-~~je~~** ?* → Neredeyim?
*Où **es-~~tu~~** ?* → _ _ _ _ _ _ _ _ _?
*Où **~~est~~-il/elle** ?* → _ _ _ _ _ _ _?
*Où **sommes-~~nous~~** ?* → _ _ _ _ _ _ _ _ _?
*Où **êtes-~~vous~~** ?* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _?
*Où **sont-~~ils/elles~~** ?* → _ _ _ _ _ _ _ _ _?
mais *Où **~~sont~~ ~~les~~ enfants** ?* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _?

Exercice 41. Répondez aux questions suivantes avec le suffixe **-da/-de** :

*Où **es-~~tu~~** ?* → Neredesin?
~~Je~~ suis... ***à ~~la~~ poste.*** → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
***au** restaurant.* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
dans ~~la~~ cuisine. → **Mutfak**_ _ _ _ _.
dans ~~la~~ salle de bains. → **Banyo**_ _ _ _ _.

*Où **~~sont~~ ~~les~~ enfants** ?* → Çocuklar nerede?
~~Ils~~ sont... ***à ~~la~~ pâtisserie.*** → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
à ~~la~~ bibliothèque. → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
à ~~l'~~école. → **Okul**_ _ _ _ _.
dans ~~le~~ jardin. → **Bahçe**_ _ _ _ _.

Exercice 42. Il existe un mot qui ressemble beaucoup au suffixe **-da/-de** : la particule **da/de** qui signifie ***aussi***. Ne les confondez pas !

- Siz**de** misiniz? = - *Vous êtes _ _ _ _ vous ?*
- Evet, biz**de**yiz. = - *Oui, nous sommes _ _ _ _ nous.*
- Siz **de** yorgun musunuz? = - *Vous _ _ _ _ _ **~~vous~~** êtes fatigué~~(e)s~~ ?*
- Evet, biz **de** yorgunuz. = - *Oui, nous _ _ _ _ _ **~~nous~~** sommes fatigué~~(e)s~~.*

Ben iyiyim. Onlar **da** iyi. = *Moi, ~~je~~ vais bien. Eux _ _ _ _ _ ~~ils~~ ~~vont~~ bien.*

Paris'**te** hava nasıl bugün? = *Quel temps fait-il aujourd'hui _ Paris ?*

Paris **de** büyük bir şehirdir. = *Paris _ _ _ _ _ est une grande ville.*

La particule **da/de** *(= aussi)* suit la **1ère règle** d'harmonie vocalique mais son **d** initial ne s'assourdit pas, car elle est **séparée** du mot qui la précède.

Origine et nationalité

☺ Ce qui est plus simple

▪ Pour les **nationalités**, pas de différence entre **noms** (avec majuscule) et **adjectifs** (avec minuscule en français), tous ont une **majuscule** en turc :

*C'~~est~~ un **Français**.*	→ Bu bir **Fransız**.
Il ~~est~~ français.	→ O **Fransız**.

▪ Beaucoup de noms de **pays** et **nationalités** sont très proches du français :

Turquie → **Türkiye** (*un/une*) *Turc/Turque* → **Türk**

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Vous connaissez le suffixe de construction **-li**, qui permet de créer des **adjectifs** en leur donnant l'idée de ***"avec/ayant"*** :

chocolat → **çikolata** *chocolaté* = ***au** chocolat* → çikolatalı

▪ Ce suffixe donne l'idée d'**origine** quand on l'accroche à un nom de **lieu**, de **ville** ou de **pays** (sans apostrophe ! car c'est un suffixe de **construction**) :

ville/cité → **şehir**	(*un/une*) *cita**din(e)*** → şehirli
village → **köy**	(*un/une*) *village**ois(e)*** → köylü
Istanbul → **İstanbul**	(*un/une*) *stambou**liote*** → İstanbullu
Chine → **Çin**	(*un/une*) *Chin**ois(e)*** → Çinli

D'où êtes-~~vous~~ originaire ?	→ Nereli**siniz**? (Ne ara + -li = **Nereli**?)
*~~Je~~ suis pari**sien(ne)** = **de** Paris.*	→ Parisliyim.
*~~Je~~ suis chin**ois(e)** = **de** Chine.*	→ Çinliyim.

☹ Ce qui est très différent

▪ Pour parler d'une **langue**, il faut utiliser le **suffixe de construction -ca/-ce** (qui **s'assourdit** en **-ça/-çe** après une consonne sourde), en l'ajoutant directement aux adjectifs de **nationalité**, ou à la place de **-li** :

(*un/une*) *Français(e)* → Fransız	***le/en** français* → Fransız**ca**
(*un/une*) *Turc/Turque* → Türk	***le/en** turc* → Türk**çe**
(*un/une*) *Chinois(e)* → Çin**li**	***le/en** chinois* → Çin**ce**

▪ Il existe quelques exceptions à ces règles, par exemple :

États-Unis → **Birleşik Devletler** < (*un/une*) *Américain(e)* → Amerikalı ou → **Amerikan**; ***l'/en** américain* → Amerikan**ca**

Exercice 43. Devinez les noms de **pays** manquants en français, puis ajoutez **-li** s'il le faut pour la ***nationalité*** (= **milliyet**), et **-ca/-ce** pour la ***langue*** (= **dil**).

nation = **memleket**	*nationalité*	*langue*
_____ → **Almanya**	Alman	Alman_ _
_____ - _____ → **Hollanda**	Hollanda_ _	Hollanda_ _
_____ → **Belçika**	Belçika_ _	Fransız_ _/Flaman_ _
Royaume-Uni → **Birleşik Krallık**	Britanya_ _	İngiliz_ _
_____ → **İtalya**	İtalyan	İtalyan_ _
Grèce → **Yunanistan**	Yunan_ _	Yunan_ _
_____ → **İspanya**	İspanyol	İspanyol_ _
Maroc → **Fas**	Fas_ _	Arap_ _
Algérie → **Cezayir**	Cezayir_ _	Arap_ _
_____ → **Tunus**	Tunus_ _	Arap_ _
Égypte → **Mısır**	Mısır_ _	Arap_ _
_____ → **Suriye**	Suriye_ _	Arap_ _
_____ → **İran**	İran_ _	*persan* → Fars_ _
_____ → **Hindistan**	Hint_ _	*hindi* → Hint_ _
_____ → **Japonya**	Japon	Japon_ _
_____ → **Rusya**	Rus	Rus_ _
_____ → **Kazakistan**	Kazak	Kazak_ _/Rus_ _
_____ → **Kanada**	Kanada_ _	Fransız_ _/İngiliz_ _
_____ → **İsviçre**	İsviçre_ _	Fransız_ _/Alman_ _/ İtalyan_ _

Exercice 44. Le suffixe **-li** s'adapte aussi aux noms de ***continent*** = **anakara** :

Avrupa	*Européen(ne)*	→ Avrupa_ _
Asya	*Asiatique*	→ Asya_ _
Afrika	*Africain(e)*	→ Afrika_ _
Avustralya	*Australien(ne)*	→ Avustralya_ _

Amerika <
- *d'Amérique ~~du~~ **Nord*** → **Kuzey** Amerika_ _
- *d'Amérique **centrale*** → **Orta** Amerika_ _
- *d'Amérique ~~du~~ **Sud*** → **Güney** Amerika_ _

...mais remarquez qu'on ne peut dire de personne : "**O Antarktikalı.**"

Révision : Tout est suffixe !

▪ Vous avez pu observer certaines **particularités** de la langue turque :

- pas d'accord en **genre**, ni même d'accord en **nombre** systématique
- sans prévenir, un **adjectif** peut devenir un **adverbe**, ou un **nom**
- il y a souvent **moins de mots** par phrase qu'en français
- mais parfois **plusieurs mots** possibles pour une même idée !

▪ Vous connaissez maintenant les principales règles d'**orthographe** :

- les deux règles d'**harmonie vocalique** des voyelles **a ı - o u / e i - ö ü**
- les trois règles des **consonnes brèves g/d/b/c** et **k/t/p/ç**
- l'existence de **lettres de liaison** : **y** dans mutluyum, **n** dans onlar
- la nécessité d'une **apostrophe** entre un **nom propre** et un suffixe de **cas**

▪ Vous avez vu ou aperçu plusieurs suffixes de **construction**. Revoyons **-cik** et **-daş**, qui ne suivent pas parfaitement les règles, et donnent l'idée de...

- ***petit** et/ou **mignon*** = **-cik** comme dans *enfant* → ço**cuk**

petit → **küçük**	***tout** petit* → küçü**cük**
bébé → **bebek**	***petit** bébé* → bebe**cik**
chat → **kedi**	***petit** chat* → kedi**cik**
chien → **köpek**	***petit** chien* → köpe**cik**
fin → **ince**	***tout** fin* → ince**cik**

- ***compagnon/homologue*** = **-daş** comme dans *ami/camarade* → arka**daş**

profession/métier → **meslek**	***collègue*** → meslek**taş**
patrie → **vatan**	***concitoyen*** → vatan**daş**
religion → **din**	*de **même** religion* → din**daş**
ventre → **karın**	*frère/sœur* → kar**deş**
route → **yol**	***compagnon de** route* → yol**daş**

▪ Vous avez eu l'occasion de constater qu'en turc (presque) tout est suffixe ! Quand un **nom** porte **plusieurs suffixes**, ils s'enchaînent dans cet **ordre** :

1. suffixe(s) de **construction** comme **-ci, -li, -siz, -lik, -ca/-ce, -daş, -cik**
2. suffixe de **nombre -lar/-ler**, si vraiment nécessaire
3. suffixe de **possession** (qui sont des suffixes de **personne**)
4. suffixe de **cas** = de **déclinaison**, comme le locatif **-da/-de**
5. suffixe du verbe *être* **imek**, si nécessaire

▪ Vous voilà prêt(e) à étudier les autres suffixes de **personne** et de **cas** !

Exercice 45. Mettez les phrases suivantes **au pluriel**, mais pas trop ! Une seule fois suffit... Puis **répétez** ces phrases en insistant moins, et donc sans -**dir**.

Ce tableau est cher !	Bu tablo pahalıdır!
↳ *Ces tableaux sont chers !*	↳ Bu _____ pahalıdır!
*C'est **un** tableau cher !*	**Bu bir** pahalı tablodır !
↳ *Ce **(ceux-là)** sont ~~des~~ tableaux ~~chers~~ !*	↳ **Bun**___ pahalı _____dır!
~~C'est un~~ tableau cher !	Pahalı tablodır !
↳ *~~Ce~~ sont ~~des~~ tableaux chers !*	↳ Pahalı _____dır!
Ce~~tte~~ fleur est jolie !	Bu çiçek güzeldir!
↳ *Ces fleurs sont jolie~~s~~ !*	↳ Bu _____ güzeldir!
*C'est **une** jolie fleur !*	**Bu bir** güzel çiçektir!
↳ *Ce **(celles-là)** sont ~~de(s)~~ jolies fleurs !*	↳ **Bun**___ güzel _____tir.
~~C'est une~~ jolie fleur !	Güzel çiçektir!
↳ *~~Ce~~ sont ~~de(s)~~ jolie~~s~~ fleurs !*	↳ Güzel _____dir!

Exercice 46. Avec les mots que vous connaissez, vous pouvez déjà dire...

bonté _____	*difficulté* _____
politesse/gentillesse _____	*finesse/politesse* _____
liberté _____ = **hürriyet**	*fraternité* _____
abondance _____	*malchance* _____
malheur _____ ≠ **mutluluk**	*insomnie* _____
les soldes _____ = **indirim**	*vitesse* ___ = **vites**
chômage _____	*roi* ____
abonnement _____ = **abonman**	*quotidien* _____ = **gündelik**
le fait ~~de~~ porter ~~des~~ lunettes _____ ≠ **gözlüksüzlük**	

Exercice 47. Complétez en ne répondant pas ***non*** mais ***oui/en effet*** → **evet**.

- *Vous, vous n'êtes pas turc/turque ?* → _____
- ***~~Non~~ (En effet)**, je ne suis pas turc/turque.* → _____
- *D'où êtes-vous originaire ?* → _____
- *Je suis* _____ → _____

Exercice 48. Traduisez puis répétez cette phrase plusieurs fois, en accentuant bien la syllabe **précédant** la terminaison du verbe ***être***, et notez votre record :

~~Je~~ suis horloger, ~~tu~~ es pharmacien. __ fois en 30 secondes

→ _____

D'où viens-je ?

☺ Ce qui est plus simple

▪ Avec les terminaisons du verbe ***être*** **imek** au **présent** et cette recette, on peut conjuguer tous les autres verbes au **présent progressif**. Essayez par exemple avec le verbe ***venir/arriver*** → **gelmek** :

1. Enlever le suffixe d'**infinitif** **-mak/-mek**.
2. Si la dernière lettre est **a** ou **e**, remplacer par un **i de liaison** (**ı/u/i/ü**).
   Si c'est une **consonne**, ajouter un **i de liaison** (**ı/u/i/ü**).
3. Ajouter le suffixe de mode **progressif** **-yor**.
4. Terminer par le verbe ***être*** **imek** au **présent** (sans **-dir**).

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Quand on parle d'**origine**, on peut traduire ***de*** par **-li** pourvu qu'on parle de l'**origine** d'une **personne**. Dans ce cas en français on peut ajouter le mot ***originaire***, la phrase garde tout son sens :

***D'où** êtes-vous ?* = ***D'où** êtes-~~vous~~ (**originaire**) ?*	→ Nere**li**siniz?
*Je suis **de** Paris.* = *~~Je~~ suis (**originaire**) **de** Paris.*	→ Paris**li**yim.

▪ Mais si on parle d'un **mouvement**, avec *venir* par exemple, il ne faut pas utiliser **-li** mais le suffixe de cas **ablatif** = **-dan/-den**. Pour faire la différence, ajoutez ***originaire*** en français : si ça n'a pas de sens, n'utilisez pas **-li** !

***D'où** venez-vous ?* = ***D'où** venez-~~vous~~ (~~originaire~~) ?*	→ ~~-li~~ → **-dan/-den**
*Je viens **de** Paris.* = *~~Je~~ viens (~~originaire~~) **de** Paris.*	→ ~~-li~~ → **-dan/-den**

▪ Avec **ara** et **-dan/-den**, comme avec **-da/-de**, on crée les mots suivants :

d'où ? = ***de quel** espace ?* → **ne** ara + **-dan/-den** = **nereden?**

ce(t)/cette	**bu** = *ce(lui-)ci*	***d'ici***	**buradan**
	şu = *ce(lui-)ci/là*		**şuradan**
	o = *ce(lui-)là*	***de là-bas***	**oradan**

☆ Variations orthographiques

- Le suffixe de cas ablatif **-dan/-den** suit la **1ère règle** d'harmonie vocalique.
- Il s'assourdit en **-tan/-ten** après une consonne **sourde**.
- Quand on l'ajoute à un **nom propre**, on intercale une **apostrophe**.

Exercice 49. Conjuguez le verbe ***venir*** → **gelmek** comme dans l'exemple :

*D'où **viens**-~~je~~ ?* → Nereden gel**iyorum**?
*D'où **viens**-~~tu~~ ?* → Nereden gel_ _ _ _ _ _ _ ?
*D'où **vient**-~~il/elle~~ ?* → Nereden gel_ _ _ _ ?
*D'où **venons**-~~nous~~ ?* → Nereden gel_ _ _ _ _ _ ?
*D'où **venez**-~~vous~~ ?* → Nereden gel_ _ _ _ _ _ _ _ _ ?
*D'où **viennent**-~~ils/elles~~ ?* → Nereden gel_ _ _ _ _ _ _ ?

Quand le sujet exprimé est visiblement au **pluriel** et qu'il s'agit d'**animaux**, de **plantes** ou de **choses**, la terminaison -**(i)yorlar** se réduit à -**(i)yor** :

*D'où **viennent** ~~ces~~ enfants ?* → Bu çocuk**lar** nereden gel**iyorlar**?
*D'où **viennent** ~~ces~~ fleurs ?* → Bu çicek**ler** nereden gel**iyor**?

Exercice 50. Répondez aux questions suivantes avec le suffixe -**dan/-den** :

***D'où** viens-~~tu~~ ?* → Nere**den** geliyorsun?

~~Je~~ viens...
***de** ~~la~~ poste.* → Postane_ _ _ geliyorum.
***du** travail.* → İş_ _ _ geliyorum.
***de** ~~l'~~école.* → Okul_ _ _ geliyorum.
***de** France.* → Fransa _ _ _ geliyorum.
***de** Paris.* → Paris _ _ _ geliyorum.

***D'où** venez-~~vous~~-?* → Nere**den** geliyorsunuz?

~~Nous~~ venons...
***du** restaurant.* → Restoran_ _ _ geliyoruz.
***de** ~~la~~ plage.* → Plaj_ _ _ geliyoruz.
***d'**Ankara.* → Ankara _ _ _ geliyoruz.
***d'**Istanbul.* → İstanbul _ _ _ geliyoruz.
***de** Turquie.* → Türkiye _ _ _ geliyoruz.

Exercice 51. Appliquez la recette du **présent progressif** à l'envers à la phrase :

"Türkçe konuşuyorum!", et devinez comment on dit ***parler*** → _ _ _ _ _ _ _ _ .

Les consonnes **sourdes** des verbes ne redeviennent **jamais sonores** devant une voyelle **sauf** dans ces **3 verbes** courants, à tous les temps :

aller/partir → git**m**ek — *je vais/je pars* → gi**d**iyorum
goûter → ta**t**mak — *je goûte* → ta**d**ıyorum
faire → e**t**mek — *je fais* → e**d**iyorum

Où vais-je ?

☹ Ce qui est très différent

- On traduit ***dans/à/au/chez/en/sur*** par le suffixe de cas **locatif -da/-de**, pourvu qu'on parle d'un **état** ou d'une **situation**.
- Mais si on parle d'un **mouvement**, avec *aller* par exemple, il faut utiliser un autre suffixe, celui du cas **directif** = **-a/-e**.
- Pour faire la différence, vous pouvez ajouter ***vers*** en français ou remplacer ***dans/à/au/chez/en/sur*** par ***vers/en direction de***, le résultat garde du sens :

Où *allez-vous ?* = ***(Vers) où*** *allez-~~vous~~ ?*	→	~~**-da/-de**~~	→ **-a/-e**
Je vais ***à*** *Paris.* = ~~*Je*~~ *vais* ***vers*** *Paris.*	→	~~**-da/-de**~~	→ **-a/-e**

☆ Variations orthographiques

- Le suffixe de cas directif **-a/-e** suit la **1ère règle** d'harmonie vocalique.
- Après un mot terminé par une voyelle, il devient **-ya/-ye** (**y de liaison**).
- Quand on l'ajoute à un **nom propre**, on intercale une **apostrophe**.

😐 Ce qui est un peu différent

- N'oubliez pas qu'il y a **3 verbes** dans lequels **t** suivi d'une voyelle redevient un **d**, dont ***aller/partir*** → **gitmek** :

Je ***vais*** *à Paris.* = ~~*Je*~~ ***vais*** *vers Paris.*	→ Paris'e **gidiyorum**.

- Avec **ara** et le suffixe **-a/-e**, on crée à nouveau les mots suivants :

(vers) où *?* = ***(vers) quel*** *espace ?* → **ne** ara + **-a/-e** = **nereye?**

ce(t)/cette ← **bu** = *ce(lui-)ci*; **şu** = *ce(lui-)ci/là*; **o** = *ce(lui-)là*

(vers) *ici* → **buraya**; ***(vers)*** *là-bas* → **oraya**; **şuraya**

- Pour le **temps** aussi on traduit souvent ***de*** par **-dan/-den** et ***à*** par **-a/-e** :

de(puis) *hier*	→ dün**den** (**beri**)
(jusqu')à *aujourd'hui*	→ bugü**ne** (**kadar**)

⇨ Vous connaissez maintenant les suffixes des **3 cas spatiaux-temporels**, la conjugaison au **présent progressif** et 9 façons de dire ***ici/là-bas*** !

Je suis ~~***(vers)***~~ *ici.*	→ Bura**da**yım.	= locatif **-da/-de**
Je viens ***d'ici/de*** *là-bas.*	→ Şura**dan** geliyorum.	= ablatif **-dan/-den**
Je vais ***(vers)*** *là-bas.*	→ Ora**ya** gidiyorum.	= directif **-a/-e**

Exercice 52. Conjuguez le verbe ***aller/partir*** → **gitmek** comme dans l'exemple.

*(Vers) où **vais** ~~je~~ ?* → Nereye **gidiyorum**?
*(Vers) où **vas** ~~tu~~ ?* → Nereye _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ?
*(Vers) où **va** ~~t-il/elle~~ ?* → Nereye _ _ _ _ _ _ _ _ ?
*(Vers) où **allons** ~~nous~~ ?* → Nereye _ _ _ _ _ _ _ _ _ ?
*(Vers) où **allez** ~~vous~~ ?* → Nereye _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ?
*(Vers) où **vont** ~~ils/elles~~ ?* → Nereye _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ?

Exercice 53. Complétez avec le suffixe -**a**/-**e** et les terminaisons nécessaires.

~~*Je*~~ *vais **dans** ~~le~~ salon.* → Salon_ gidiyor_ _ .
~~*Tu*~~ *vas **à** ~~la~~ maison.* → Ev_ gidiyor_ _ _ .
~~*Il*~~ *va **au** travail.* → İş_ gidiyor.
~~*Nous*~~ *allons **chez** nous.* → Biz_ gidiyor_ _.
~~*Vous*~~ *allez **en** vacances ?* → Tatil_ gidiyor mu_ _ _ _ _ ?
~~*Ils*~~ *vont **en** Turquie.* → Türkiye _ _ gidiyor_ _ _.

La particule **mi** est **toujours** détachée en avant. Elle reçoit la **terminaison** du verbe ***être***, même quand celle-ci participe à la conjugaison d'un **autre verbe** !
...sauf à quelques temps comme le **passé simple**, et jamais -**lar**/-**ler**.

*Est-ce que tu **vas** à ~~la~~ maison ?* → Eve **gidiyor** mu**sun**?
*Est-ce que qu'ils **vont** en Turquie ?* → Türkiye'ye **gidiyorlar** mı?

Exercice 54. On peut nuancer une question en déplaçant la particule **mi** juste **après** le mot sur lequel porte l'**interrogation**. Comparez ces exemples avec les questions précédentes, puis c'est à votre tour !

*Est-ce que c'est **à la maison** que tu vas ?* → **Eve mi** gidiyorsun?
*Ils partent en Turquie **aujourd'hui** ?* → **Bugün mü** Türkiye'ye gidiyorlar?
*C'est **en Turquie** qu'ils partent ?* → _____
*Est-ce que qu'il **va** à l'école ?* → _____
*Est-ce que c'est **à l'école** qu'il va ?* → _____

Exercice 55. Soulignez dans les exercices de cette page les syllabes **précédant** la particule **mi** et la terminaison du verbe ***être***. Prononcez les phrases à voix haute ou dans votre tête, en **accentuant** toujours bien ces syllabes.

Je ne sais pas

☹ Ce qui est très différent

▪ Quand le verbe ***être*** **imek** est au **présent**, il est si petit, et si souvent sous-entendu, que la négation est exprimée par un mot indépendant : **değil**.

*Ce **n'~~est~~ pas** un téléphone.* → Bu bir telefon **değil**.

▪ Pour les autres verbes, il existe un suffixe de **négation -ma/-me**, qui suit la **1ère règle** d'harmonie vocalique. Il n'est pas accentué mais génère un accent sur la syllabe **précédente**, comme les terminaisons du verbe ***être*** **imek** et **mi**, mais en **plus fort** car c'est toujours lui qui l'emporte sur les autres !

venir/arriver → **gel**mek	***ne pas** venir/**ne pas** arriver* → gel**me**mek
aller/partir → **git**mek	***ne pas** aller/**ne pas** partir* → git**me**mek
devenir/être → **ol**mak	***ne pas** devenir/**ne pas** être* → ol**ma**mak
parler → **konuş**mak	***ne pas** parler* → konuş**ma**mak

▪ Ce suffixe permet de former en quelque sorte des **verbes négatifs**, qui se conjuguent ensuite comme n'importe quels verbes :

~~je~~ viens → geli**yorum**	***~~je~~ ne viens pas*** → gelmi**yorum**
~~je~~ vais → gidi**yorum**	***~~je~~ ne vais pas*** → gitmi**yorum**

☺ Ce qui est simple

▪ Sans le savoir, vous connaissez déjà presque le verbe ***savoir*** :

savoir/connaître → **bil**mek
compter → **say**mak
} *un ordinateur = quelque chose qui **sait compter*** → **bil**gisa**y**ar

savoir/connaître → bilmek	***ne pas** savoir* → bil**me**mek
~~je~~ sais → biliyorum	***~~je~~ ne sais pas*** → bil**mi**yorum

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Le suffixe **-yor** dérive du verbe *marcher* → **yürü**mek, ce qui donne l'idée d'une action *en marche*, c'est-à-dire en train d'être effectuée. On peut donc aussi le traduire par ***être en train de***, ce qui fait du **présent progressif** en turc un temps ressemblant au **présent progressif** en anglais :

lire** = to **read → **oku**mak
Je lis. = ***~~Je~~ suis en train de** lire.* = ***~~I~~'m reading.*** → Oku**yorum**.

Exercice 56. Fabriquez des verbes négatifs avec le suffixe **-ma/-me**, puis **prononcez**-les en insistant bien sur la syllabe à accentuer :

aimer → **sev**mek	***ne pas** aimer* → sev**me**mek
lire/étudier → **oku**mak	***ne pas** lire/étudier* → _____
écrire → **yaz**mak	***ne pas** écrire* → _____
vouloir → **iste**mek	***ne pas** vouloir* → _____
dormir → **uyu**mak	***ne pas** dormir* → _____
voir → **gör**mek	***ne pas** voir* → _____
regarder → **bak**mak	***ne pas** regarder* → _____

Exercice 57. Ayez l'esprit de contradiction ! Dites exactement l'inverse de ce que vous avez dit précédemment...

~~*Je*~~ ***ne** vais **pas** dans ~~le~~ salon.* → _____

~~*Tu*~~ ***ne** vas **pas** à ~~la~~ maison.* → _____

~~*Il*~~ ***ne** va **pas** au travail.* → _____

~~*Nous*~~ ***n'**allons **pas** chez nous.* → _____

~~*Vous*~~ ***n'**allez **pas** en vacances ?* → _____

~~*Ils*~~ ***ne** vont **pas** en Turquie.* → _____

Exercice 58. Soulignez les syllabes à accentuer, puis **prononcez** ces verbes au présent progressif et **reliez**-les avec leur(s) traduction(s).

okuyorsunuz o	o *vous êtes en train de lire*
yazmıyorsunuz o	o *ils/elles ne regardent pas*
geliyorum o	o *j'arrive*
gelmiyoruz o	o *je suis en train de dormir*
bakıyor o	o *il/elle est en train de regarder*
uyumuyor musun o	o *vous n'écrivez pas*
bakmıyorlar o	o *nous ne venons pas*
uyuyorum o	o *tu ne dors pas ?*
	o *je dors*
	o *vous n'êtes pas en train d'écrire*
	o *vous étudiez*

La possession

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Les équivalents de nos **pronoms possessifs** (*le mien/la mienne...*) existent mais, la plupart du temps, ils ne sont **pas nécessaires.**

▪ En leur absence, les **suffixes de possession** suffisent. Ce sont des suffixes de **personne**, qui ressemblent aux terminaisons du verbe ***être*** au présent :

mon/ma/mes	**...-m**	*notre/nos*	**...-miz**
ton/ta/tes	**...-n**	*votre/vos*	**...-niz**
son/sa/ses	**...-i**	*leur/leurs*	**...-(ler)i**

▪ Les suffixes de **possession** s'ajoutent à l'**objet** de la possession, un peu comme si vous deviez dire *agenda **à moi*** au lieu de ***mon** agenda* :

***mon** agenda*	→ ajanda**m**	***notre** chat*	→ ked**imiz**
***ton** manteau*	→ manto**n**	***votre** journal*	→ gazete**niz**
***son** angine*	→ anjini	***leur** régime*	→ rejim**leri**

▪ Quand les **possesseurs** sont des **animaux**, des **plantes** ou des **choses**, **-leri** se réduit à **-i**, comme si on disait *son/sa/ses* à la place de *leur/leurs*.

☆ Variations orthographiques

- Au moment d'ajouter un suffixe de possession, entre **deux consonnes** on intercale un **i de liaison**, mais entre **deux voyelles** c'est un **s de liaison**.
- Les **i** des suffixes de **possession** et de **liaison** suivent tous la **2nde règle** d'harmonie vocalique et varient donc en **ı/u/i/ü**.
- Une consonne finale **sourde k/t/p/ç** suivie d'une **voyelle** de suffixe de possession ou de liaison (re)devient une consonne **sonore ğ(g)/d/b/c**.
- Après **-i** et **-(ler)i**, si on ajoute un suffixe de **cas**, il faut un **n de liaison**.

☹ Ce qui est très différent

▪ On évite la confusion entre les suffixes de **possession** et le verbe ***être*** souvent grâce au contexte, mais aussi grâce à l'accentuation :

***mon** chauffeur* = şoför**üm**	≠	~~***Je suis** chauffeur.*~~ = Şoför**üm**.
***ma** chanson* = türk**üm**	≠	~~***Je suis** turc/turque.*~~ = Türk**üm**.

▪ Comme on ne répète pas deux fois le suffixe de **nombre -lar/-ler**, il y a confusion non seulement entre ***leur*** et ***leurs***, mais aussi entre ***leur(s)*** et ***ses*** :

***leur** ballon* → balon**ları** / ***leurs** ballons* → balon**ları** / ***ses** ballons* → balon**ları**

Exercice 59. Complétez, en ajoutant une **voyelle de liaison** si nécessaire. Notez que dans les mots étrangers ci-dessous la consonne finale **ne varie pas**.

***mon** travail* → iş___
***ton** omelette* → omlet___
***son** sandwich* → sandviç__

***ma** casquette* → kasket___
***ta** bronchite* → bronşit___
***sa** maison* → ev__

***mes** mots* → kelimeler___
***tes** fleurs* → çiçekler__
***ses** bonnets* → boneler__

***notre** lycée* → lise_____
*dans **votre** maison* → ev_____de
***leur** train* → tren____

***nos** paroles* → sözler_____
***vos** nouvelles* → haberler_____
***leurs** bonnets* → bone____

***mon** tee-shirt* → tişört____
***ton** téléphone* → telefon____
***son** école* → okul__

*dans **ma** voiture* → araba__da
***ta** carte postale* → kartpostal___
***sa** vie* → hayat__

***mes** mains* → eller___
***tes** cravates* → kravatlar___
***ses** chaussons* → pabuçlar__

***notre** ordinateur* → bilgisayar_____
***votre** appartement* → daire____
***leur** guitare* → gitar_____

***nos** bagages* → bagajlar_____
***vos** ami(e)s* → arkadaşlar_____
***leurs** chaussons* → pabuç_____

Exercice 60. Cette fois-ci, ajoutez un **s** et/ou un **n de lisaison** s'il en faut :

***son** agenda* → ajanda__
***son** gateau* → pasta__
***son** appartement* → daire___

***sa** chanson* → türkü__
*dans **sa** voiture* → araba____da
*dans **sa** maison* → ev___de

Exercice 61. Maintenant c'est au tour de **k**, **t**, **p** ou **ç** de (re)devenir **sonores** !

***mon** livre* → kita_ _ _
***ma** musique* → müzi_ _ _
***ton** écharpe* → eşar_ _ _
~~***tes** (**ta**) lunettes*~~ → gözlü_ _ _
***son** chien* → köpe_ _
***sa** couleur* → ren_ _

***notre** arbre* → ağa_ _ _ _ _
***votre** enfant* → çocu_ _ _ _ _
***leur** liberté* → özgürlü_ _ _ _ _
ou bien → özgürlü_ _

Exercice 62. Pour finir, comment traduiriez-vous ces quelques **mots doux** ?

aşkım = _____ **aşk** = *amour*
gülüm = _____ **gül** = *(une) rose*
canım = _____ **can** = *âme*
hayatım = _____ **hayat** = *vie*

L'absence de verbe avoir

☹ Ce qui est très différent

La langue turque ne possèdant pas de verbe ***avoir***, une façon de s'en passer est de reformuler chaque phrase en français pour retrouver... le verbe ***être*** !

▪ Parfois sans trop de difficultés, comme dans ces exemples :

*~~J'~~**ai** ~~de la~~ chance.*	*≈ ~~Je~~ **suis** chanceux.*	→ Şanslı**yım**.
*~~J'~~**ai** faim.*	*≈ ~~Je~~ **suis** affamé(e).*	→ Aç**ım**.

▪ Le plus souvent, il faut faire une petite gymnastique qui consiste à recourir aux suffixes de **possession** et au mot **var** (qui peut se traduire par ***existant***), le verbe ***être*** étant sous-entendu (ou pas) à la 3ème personne du présent :

*~~J'~~**ai** ~~de la~~ chance.*
*≈ ~~De la~~ chance **à moi** (est) **existante**.* → Şans**ım var**(dır).

*~~J'~~**ai** ~~le/du~~ temps.*
*≈ ~~Du~~ temps **à moi** (est) **existant**.* → Zaman**ım var**(dır).

*~~J'~~**ai** ~~un~~ chauffeur.*
*≈ ~~Un~~ chauffeur **à moi** (est) **existant**.* → Şoför**üm var**(dır).

*~~J'~~**ai** ~~des~~ enfants.*
*≈ ~~Des~~ enfants **à moi** (sont) **existants**.* → Çocuklar**ım var**(dır).

▪ La **négation** du verbe ***avoir*** est exprimée de la même façon mais avec le mot **yok** qui signifie ***non existant/absent*** :

***~~Je~~ n'ai pas ~~de~~** chance.*
*≈ ~~De la~~ chance **à moi** (est) **absente**.* → Şans**ım yok**(tur).

***~~Je~~ n'ai pas ~~le/de~~** temps.*
*≈ ~~Du~~ temps **à moi** (est) **non existant**.* → Zaman**ım yok**(tur).

***~~Je~~ n'ai pas ~~de~~** chauffeur.*
*≈ ~~Un~~ chauffeur **à moi** (est) **absent**.* → Şoför**üm yok**(tur).

***~~Je~~ n'ai pas ~~d~~**'enfants.*
*≈ ~~Des~~ enfants **à moi** (sont) **non existants**.* → Çocuklar**ım yok**(tur).

▪ Les **questions** se forment comme d'habitude avec la particule **mi** :

***Avez**-vous ~~un~~ tire-bouchon ?*
*≈ ~~Un~~ tire-bouchon **à vous** ~~est~~ **existant ?*** → Tirbuşon**unuz var mı?**

Exercice 63. Conjuguez le verbe ***avoir*** avec le verbe ***être***, ou avec les suffixes de **possession** et le mot **var** :

*~~J'~~**ai** faim.* ≈ *~~Je~~ **suis** affamé(e).* → Aç_ _.
*~~Tu~~ **as** faim.* ≈ *~~Tu~~ **es** affamé(e).* → Aç_ _ _.
*~~Il/Elle~~ **a** faim.* ≈ *~~Il/Elle~~ **(est)** affamé(e).* → Aç(_ _ _).
*~~Nous~~ **avons** faim.* ≈ *~~Nous~~ **sommes** affamé(e)s.* → Aç_ _.
*~~Vous~~ **avez** faim.* ≈ *~~Vous~~ **êtes** affamé(e)(s).* → Aç_ _ _ _ _.
*~~Ils/Elles~~ **ont** faim.* ≈ *~~Ils/Elles~~ **sont** affamé(e)s.* → Aç(_ _ _)_ _ _.

*~~J'~~**ai** ~~un~~ rendez-vous.* ≈ *Rendez-vous **à moi** ~~est~~ **existant**.* → Randevu_ **var.**
*~~Tu~~ **as** ~~un~~ accent.* ≈ *Accent **à toi** ~~est~~ **existant**.* → Aksan_ _ **var.**
*~~Il/Elle~~ **a** une voiture.* ≈ *Voiture **à lui/elle** ~~est~~ **existant**.* → Araba_ _ **var.**
*~~Nous~~ **avons** ~~le~~ temps.* ≈ *Temps **à nous** ~~est~~ **existant**.* → Zaman_ _ _ _ **var.**
*~~Vous~~ **avez** ~~un~~ message.* ≈ *Message **à vous** ~~est~~ **existant**.* → Mesaj_ _ _ _ **var.**
*~~Ils/Elles~~ **ont** ~~une~~ maison.* = *~~Il/Elle~~ **a** ~~des~~ maisons.* → Ev_ _ _ _ **var.**

Exercice 64. Ajoutez des adjectifs à quelques-unes des phrases précédentes :

*Tu as **un** accent **français**.* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ aksanın var.
*Vous avez **un nouveau** message.* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ mesajınız var.
*Ils ont **une grande** maison.* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ evleri var.

Exercice 65. Traduisez en utilisant les suffixes de **possession** avec **var** ou **yok** :

*- ~~Tu~~ **as** ~~du~~ **feu/de la fièvre** ?* → - **Ateş**_ _ _ _ _ mı?
*- Non, ~~je~~ **n'ai pas** ~~de~~ feu/fièvre.* → - Hayır, ateş_ _ _ _ _(_ _ _).

*- ~~Vous~~ **avez** ~~de l'~~**argent** ?* → - **Para**_ _ _ _ _ _ mı?
*- Non, ~~nous~~ **n'avons pas** d'argent.* → - Hayır, para_ _ _ _ _ _(_ _ _).

Exercice 66. Var et **yok** permettent aussi de traduire ***il y a*** et ***il n'y a pas*** :

À ~~l'~~hôtel : → _____ :
*- Est-ce qu'il y a une **chambre** libre ?* → - Boş bir **oda** _ _ _ mı?
- Il y a une chambre ~~pour~~ deux personnes. → - İki kişilik bir oda _ _ _.

Au restaurant : → _____ :
*- Est-ce qu'il y a ~~de la~~ **place** ? ~~Ou~~ pas ?* → - **Yer** _ _ _ mı? _ _ _ mu?
- Combien ~~de~~ personnes êtes-~~vous~~ ? Quatre ? → - Kaç kişisiniz? Dört mü?
~~Je~~ suis désolé~~(e)~~, il n'y a pas ~~la~~ place. → Üzgünüm, yer _ _ _.

Les passés

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Au **passé**, le verbe ***être*** **imek** se trouve à nouveau réduit à ses terminaisons. Sous cette forme, il exprime le verbe ***être*** à l'**imparfait** :

~~*j'*~~***étais***	**...-dim**	~~***nous***~~ ***étions***	**...-dik**
~~***tu***~~ ***étais***	**...-din**	~~***vous***~~ ***étiez***	**...-diniz**
~~***il/elle***~~ ***était***	**...-di**	~~***ils/elles***~~ ***étaient***	**...-di(ler)**

▪ Au **passé** comme au **présent**, avec le verbe ***être*** **imek** :
- les terminaisons s'ajoutent à l'**attribut**,
- elles génèrent un accent sur la syllabe **précédente**,
- le verbe ***être*** est si petit que la négation est exprimée par **değil**.

☆ Variations orthographiques

- Les **i** de ces terminaisons suivent la **2nde règle** d'harmonie vocalique.
- Après une consonne finale **sourde**, leur **d** s'assourdit en **t**.
- Au moment d'ajouter une terminaison, si la lettre précédente est une **voyelle**, on intercale un **y de liaison** qui rappelle le **i** de **imek**.

☺ Ce qui est plus simple

▪ Connaître les **terminaisons** du verbe ***être*** **imek** au **passé** suffit pour conjuguer tous les autres verbes aux temps du **passé** !

▪ Notre **imparfait** est le plus souvent exprimé par le **passé progressif**, qui se forme de façon très semblable au présent progressif :

1. Enlever le suffixe d'infinitif **-mak/-mek**.
2. Si la dernière lettre est **a** ou **e**, remplacer par un **i de liaison** (**ı/u/i/ü**).
   Si c'est une **consonne**, ajouter un **i de liaison** (**ı/u/i/ü**).
3. Ajouter le suffixe de mode **progressif** **-yor**.
4. Terminer par une terminaison du verbe ***être*** **imek** au **passé**.

▪ Notre **passé composé** et notre **passé simple** sont le plus souvent exprimés par le **passé simple**, qui se forme de façon encore plus simple. Mais notez que c'est un temps où **mi** se place **après** les terminaisons du verbe ***être***.

1. Enlever le suffixe d'infinitif **-mak/-mek.**
2. Terminer par une terminaison du verbe ***être*** **imek** au **passé** (sans **y**).

Exercice 67. Quand le verbe ***être*** **imek** est sous-entendu au présent on le voit apparaître à l'**imparfait** :

~~***C'est***~~ *romantique.* → **Romantik**.	~~***C'était***~~ *romantique.* → Romantik**ti**.
~~***C'est***~~ *tranquille.* → **Sakin**.	~~***C'était***~~ *tranquille.* → Sakin_ _.
~~***C'est***~~ *utile.* → **Yararlı**.	~~***C'était***~~ *utile.* → Yararlı_ _ _.
~~***C'est***~~ *nécessaire.* → **Zorunlu**.	~~***C'était***~~ *nécessaire.* → Zorunlu_ _ _.

Exercice 68. On peut parfois trouver le verbe ***être*** **imek** au **passé** sous son ancienne forme **indépendante** et donc non soumise à l'harmonie vocalique :

*J'**étais** fatigué(e).*	→ Yorgun**dum**. / Yorgun **idim**.
Tu étais malade.	→ Hasta_ _ _ _. / Hasta _ _ _ _.
Les enfants étaient affamé(e)s.	→ Çocuklar aç_ _ _ _ _ / aç _ _ _ _ _ _.
*Vous étiez **énervé**(e)s.*	→ **Sinirli**_ _ _ _ _ _. / Sinirli _ _ _ _ _ _.
Ce n'était pas très romantique.	→ Çok romantik değil_ _ / değil _ _ _.
***Mais** nous étions en vacances.*	→ **Ama** tatilde_ _ _ _ / tatilde _ _ _ _.

Exercice 69. Complétez les verbes suivants selon qu'ils sont à l'**imparfait**, au **passé composé** ou au **passé simple**, et qu'il s'agit du verbe ***être*** ou pas :

lit → **yatak**	*Je dormais dans mon lit.*	→ Yatağımda uyu_ _ _ _ _ _.
sonner → **çalmak**	*Mon téléphone sonna.*	→ Telefonum çal_ _.
tomber → **düşmek**	*Je suis tombé(e) du lit.*	→ Yataktan düş_ _ _.
se réveiller → **uyanmak**	*Je me suis réveillé(e).*	→ Uyan_ _ _.
mère → **anne**	*C'était ma mère.*	→ Annem_ _.

Exercice 70. Quand nous utilisons le verbe ***avoir*** au **présent** pour parler d'**états physiologiques**, en turc on utilise souvent le **passé simple** !

avoir faim → **acıkmak**	*J'**ai** faim. ≈ Je me suis affamé(e).*	→ Acık_ _ _.
avoir soif → **susamak**	*J'**ai** soif. ≈ Je me suis assoiffé(e).*	→ Susa_ _ _.
avoir froid → **üşümek**	*J'**ai** froid. ≈ Je me suis refroidi(e).*	→ Üşü_ _ _.

*Tu **as** sommeil ? ≈ **Ton** sommeil est venu ?*	→ Uyku**n** gel_ _ mi?
*Je n'**ai** pas sommeil. ≈ **Mon** sommeil n'est pas venu.*	→ Uyku**m** gelme_ _.

Exercice 71. Comment faire pour traduire le verbe ***être*** au **passé composé** ? Voilà à quoi peut servir le 2ème verbe ***être***, **olmak** :

⇨ *J'**ai été** enchanté(e) = content(e) !* → Memnun **ol**_ _ _ !

Quelques nuances de plus

☺ **Ce qui est plus simple :**

- Beaucoup d'**adjectifs** qualificatifs peuvent servir d'**adverbes**, tels quels :

bon (adjectif) → **iyi**	*bien* (adverbe) → **iyi**
facile → **kolay**	*facilement* → **kolay**
joli → **güzel**	*joliment* → **güzel**

- Certains **adjectifs** deviennent des **adverbes** par **répétition** :

lent → **yavaş**	*lentement* → **yavaş yavaş**
rapide/avec de la vitesse → **hızlı**	*rapidement* → **hızlı hızlı**

😐 **Ce qui est un peu différent**

- Le suffixe de **construction** **-ca/-ce** permet de créer des adverbes, comme le suffixe ***-(am)ment/-(em)ment*** en français. Il suit la **1ère règle** d'harmonie vocalique et s'assourdit en **-ça/-çe** après une consonne sourde.

facile → **kolay**	*facilement* → **kolayca**
lent → **yavaş**	*lentement* → **yavaşça**
joli → **güzel**	*joliment* → **güzelce**

- Vous le connaissez déjà puisque c'est lui qui permet de créer les noms de **langues**. D'ailleurs, ces **noms** sont parfois utilisés comme **adverbes**.

> *vous parlez **bien** = **joli** →* **güzel** konuşuyorsunuz
> *je parle **lentement** = **lent lent** →* **yavaş yavaş** konuşuyorum
> *nous parlons **turc** = **en turc** →* **Türkçe** konuşuyoruz

☹ **Ce qui est très différent**

- Le suffixe **-ca/-ce** peut aussi exprimer un **nombre indéfini** :

cent → **yüz**	~~***des/par***~~ *cent**aines*** → yüzler**ce**
mille → **bin**	~~***des/par***~~ ***milliers*** → binler**ce**

- Pour certains **adverbes**, le suffixe **-ca/-ce** ne vous sera pas utile :

rare → **seyrek**	*rarement = **très** rare* → **pek** seyrek
fois → **defa**	*souvent = **beaucoup** ~~**de**~~ fois* → **çok** defa
rangée → **sıra**	*de temps en temps* → ara **sıra**da

- Beaucoup d'**adverbes** contiennent les mots ***tout*** → **her** ou ***aucun*** → **hiç** :

***tout**/chaque* → **her**	*toujours = **tout** ~~**le**~~ temps* → **her** zaman
aucun**/pas **un → **hiç**/hiç**bir**	*jamais ≈ **aucun** temps* → **hiçbir** zaman

Exercice 72. Utilisez le suffixe **-ca/-ce** dans les expressions/adverbes suivants :

impatient → **sabırsız**
impatiemment → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
enfant → **çocuk**
comme un enfant → _ _ _ _ _ _ _
moi/je → **ben**
selon moi/à ma façon → _ _ _ _ _

Exercice 73. N'utilisez pas le suffixe **-ca/-ce** dans les adverbes ci-dessous :

suffisant → **yeter**
suffisamment/assez → _ _ _ _ _
immédiat → **hemen**
immédiatement/en un instant → _ _ _ _ _
brusque/vite → **çabuk**
vivement/très vite → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Exercice 74. Devinez où placer les expressions/adverbes suivants : **çabucak**, **tam zamanında**, **hemen hemen**, **daha**.

~~*Le*~~ *lait était* ***presque*** *(= d'un instant à l'autre) à 100°C.*
→ Süt _____ 100 derecedeydi.
degré → **derece**

J'ai couru ***à toute vitesse*** *dans ~~la~~ cuisine.*
→ Mutfağa _____ koştum.
courir → **koşmak**

~~*Je*~~ *suis arrivé(e)* ***juste à temps.***
→ _____ ulaştım.
arriver → **ulaşmak**

Il n'était pas ***encore*** *en train de bouillir.*
→ _____ kaynamıyordu.
bouillir → **kaynamak**

Exercice 75. Complétez les pointillés avec tout ce qui est nécessaire :

De *Paris jusqu'****à*** *Istanbul,* → Paris _ _ _ İstanbul _ kadar,
il y a *combien ~~de~~ kilomètres ?* → kaç kilometre _ _ _?
Il y a ~~des~~ milliers *~~de~~ kilomètres.* → _ _ _ _ _ _ _ _ kilometre _ _ _.

Exercice 76. Reliez ces expressions avec leur signification :

her yerde o
herkes = her kişi o
hepsi = her şey o
hiçbir şey o
(hiç) kimse o
hiçbir yerde o

o ***nulle part***
o ***partout*** = *en toute place*
o ***rien*** = *aucune chose*
o ***tout*** = *toute chose*
o ***(aucune) personne***
o ***tout le monde*** = *chaque personne*

Les présents

☹ Ce qui est très différent

▪ Au présent, les actions **habituelles** et les vérités **générales** ne sont pas décrites par le **présent progressif** en **-yor** mais par le **présent général** en **-r** :

*Le lait **bout**. = Le lait **est en train de** bouillir.*	→ Süt **kaynıyor.**
*≠ L'eau **bout** à 100 degrés.*	→ Su 100 derecede **kaynar.**
*Je **cours** depuis ~~ce~~ matin.*	→ Sabahtan beri **koşuyorum.**
*≠ Je **cours** chaque jour.*	→ Her gün **koşarım.**

▪ Le **présent général** turc est souvent équivalent au **présent simple** anglais :

*L'eau **bout** à 100°C. = Water **boils** at 100°C.*	→ Su 100 derecede **kaynar.**
*Je **cours** chaque jour. = I **run** every day.*	→ Her gün **koşarım.**

▪ ...mais le présent général n'est pas si simple à conjuguer ! En voici une recette allégée, sans les détails concernant le choix de la **voyelle de liaison** :

1. Enlever le suffixe d'infinitif **-mak/-mek**.
2. Si la dernière lettre est une **voyelle**, pas besoin de voyelle de liaison. Si c'est une **consonne**, ajouter **a/e** ou un **ı (ı/u/i/ü)** selon le verbe.
3. Ajouter le suffixe de temps **général -r** à la forme **affirmative** pour tous, à un verbe **négatif** ajouter **-z** pour tous sauf pour *je* et *nous*.
4. Terminer par le verbe ***être* imek** au **présent** (sans **-dir**).

▪ ...et le présent général n'exprime pas que le présent ! Il a aussi un sens de **futur possible** sans être certain, ce qui lui donne un air **poli** :

*Nous **arriverons** (peut-être) un peu tard.*	→ (Belki) biraz **geç geliriz.**
***Pouvez**-vous **venir** ? = **Viendrez**-~~vous~~ ?*	→ **Gelir** misiniz?

▪ On utilise donc le **présent général** pour son sens à la fois présent et futur dans des expressions de politesse :

grâce/reconnaissance → **teşekkür** } ***merci** = je suis/serai reconnaissant(e)*
faire → **etmek** (dont le **t** devient **d**) } → **teşekkür ederim**

⇨ Pour traduire notre **présent**, il faut d'abord choisir entre ces 2 temps :

- action **en cours** → **présent progressif** = **-yor** + **imek** au **présent**
- action **habituelle**
- vérité **générale**
- expression **polie**

→ **présent général** = **-r** (ou **-z**) + **imek** au **présent**

Exercice 77. Conjuguez les verbes suivants au **présent général**, sans ajouter de **voyelle de liaison** car leur dernière lettre est une **voyelle**. Remarquez que tous les **verbes négatifs**, avec leur suffixe **-ma/-me**, font partie de ce groupe !

manger/repas → **ye**mek	*Je mange de tout.* → Her şeyden ye_ _ _.
comprendre → **anla**mak	*Tu comprend(ra)s vite.* → Çabuk anla_ _ _ _.
ne pas faire → _____	*~~Ça~~ ne fait pas ~~de~~ différence.* → Fark etme_.
attendre → **bekle**mek	*Nous attend(r)ons un peu.* → Biraz bekle_ _ _.
vouloir → _____	*Que voulez-vous ?* → Ne iste_ _ _ _ _ _ ?
jouer → **oyna**mak	*Ils jouent ~~au~~ football.* → Futbol oyna_ _ _ _.

Exercice 78. Conjuguez les verbes suivants au **présent général**, en choisissant la bonne **voyelle de liaison**, grâce à la règle suivante :

> Pour former le **présent général**, une fois le suffixe **-mak/-mek** enlevé, si la dernière lettre est une **consonne**, on ajoute **a/e** ou **ı (ı/u/i/ü)** selon le verbe.
> ⇨ **a/e** pour les **petits** verbes, ceux qui n'ont qu'**une seule syllabe**
> ⇨ **ı (ı/u/i/ü)** pour les **grands** verbes, ceux qui ont **plus d'une syllabe**

faire → _____	*Nous ~~vous~~ remercions.* → Teşekkür ed_ _ _ _.
travailler → **çalış**mak	*Il travaille beaucoup.* → Çok çalış_ _.
se voir → **görüş**mek	*Nous nous verrons **demain**.* → **Yarın** görüş_ _ _ _.
regarder → _____	*(Pouvez)-vous regarder ?* → Bak_ _ mı_ _ _ _ _ ?

Exercice 79. Au présent général, 13 verbes sont **capricieux** pour le choix de la voyelle de liaison : ils sont **petits** mais se comportent comme des **grands** ! Parmi ces 13 verbes, cochez ceux dont le radical se termine par **l**, **n** ou **r**...

☐	*prendre*	→ **al**mak	*il prend/il prendra*	→ alır
☐	*savoir*	→ _____	*il sait/il saura*	→ ___**ir**
☐	*trouver*	→ **bul**mak	*il trouve/il trouvera*	→ bul**ur**
☐	*(s')arrêter*	→ **dur**mak	*il (s')arrête/il (s')arrêtera*	→ dur**ur**
☐	*venir*	→ _____	*il vient/il viendra*	→ ___**ir**
☐	_ _ _ _	→ **gör**mek	*il* _ _ _ _ */il* _ _ _ _ _	→ gör**ür**
☐	*rester*	→ **kal**mak	*il reste/il restera*	→ kalır
☐	*devenir*	→ _____	*il devient/il deviendra*	→ __**ur**
☐	*mourir*	→ **öl**mek	*il meurt/il mourra*	→ öl**ür**
☐	*croire*	→ **san**mak	*il croit/il croira*	→ sanır
☐	*parvenir*	→ **var**mak	*il parvient/il parviendra*	→ varır
☐	*frapper*	→ **vur**mak	*il frappe/il frappera*	→ vur**ur**
☐	*donner*	→ **ver**mek	*il* _ _ _ _ */il* _ _ _ _ _ _ _	→ ___**ir**

Les compléments d'objet

☹ Ce qui est très différent

▪ En français on reconnaît un **Complément d'Objet Direct** (= **COD**) au fait qu'il se joint au verbe directement, sans préposition. Il répond à la question *"sujet + verbe + **qui** ou **quoi** ?"* :

***Que** voulez-~~vous~~ ? → ~~Vous~~ voulez **quoi** ?* → **Ne** istersiniz?
*~~Je~~ veux **une rose**. → ~~Je~~ veux **quoi** ? = **une rose**.* → **Bir gül** istiyorum.

Ces phrases sont polies en turc, comme si elles étaient au **conditionnel** en français, à condition tout de même d'ajouter au présent progressif *s'il vous plaît/s'il te plaît* → **lütfen** = *"par grâce"* :

Ne **istersiniz**? = *Que **voulez/voudrez-~~vous~~** ? = Que **voudriez-~~vous~~** ?*
Bir gül istiyorum **lütfen**. = *~~Je~~ veux + **s'il vous plaît** = ~~Je~~ **voudrais** une rose.*

▪ Il existe un suffixe de **cas accusatif** **-i**, correspondant à la fonction de **COD**. Il suit la **2nde règle** d'harmonie vocalique (en **ı/u/i/ü**), avec un **y de liaison** s'il se trouve après une voyelle.

*Je sais **tout** = **toute chose**.* → Her şeyi biliyorum.

▪ Il n'est pas utilisé systématiquement, mais seulement pour souligner le caractère **défini** d'un COD. En d'autres termes, pas besoin d'ajouter un suffixe de cas accusatif à un COD s'il est **indéfini** :

*~~Je~~ veux **une rose** (n'importe laquelle).* → **Bir gül** istiyorum.

▪ En l'absence d'articles **définis** (comme *le/la/les*) ou **indéfinis** (comme *un/une/du/de la/des*), c'est grâce au suffixe de **cas accusatif** **-i** qu'il est possible de souligner le caractère **défini** ou **précis** d'un **COD**.

*~~Je~~ veux **cette rose** (pas n'importe laquelle).* → **Bu gülü** istiyorum.
*~~Je~~ veux **une rose rouge**.* → **Bir kırmızı gülü** istiyorum.

Je parle turc. → Türkçe konuşuyorum.
*Je parle **le** turc.* → Türkçe**yi** konuşuyorum.

☺ Ce qui est plus simple

▪ Vous connaissez le suffixe de cas du **Complément d'Objet Indirect** (**COI**) car c'est celui du **directif** **-a/-e**, qu'on peut aussi appeller cas du **datif**, par analogie avec d'autres langues à déclinaison. Il répond aux questions *"**à** qui* ou ***à** quoi ?"*, *"**vers** qui* ou ***vers** quoi ?"*

*~~Je~~ veux donner **cette rose** (**COD défini**) **à une personne** (**COI**).*
→ Bu gül**ü** (**accusatif**) bir kişi**ye** (**directif**) vermek istiyorum.

Exercice 80. Complétez les pointillés, **sans** ajouter de suffixe de cas **accusatif** car il s'agit de COD **indéfinis**, sauf dans la dernière phrase...

> Certains verbes ont plusieurs sens très différents, pour les verbes suivants c'est le **COD** qui permet de clarifier bien des situations, ne l'oubliez pas !
>
> *boire (**une chose** indéfinie)* → (**bir şey**) içmek
> ≠ *fumer (~~**la** **cigarette**~~, n'importe laquelle)* → **sigara** içmek
>
> *sonner/jouer (~~**du** **piano** par exemple~~, n'importe lequel)* → (**piyano**) çalmak
> ≠ *voler/dérober (une chose **définie**)* → (bir şeyi) çalmak

Qu'~~est-ce que vous~~ buvez/boirez ? = __ içersiniz?

***~~Du~~ thé** s'il vous plaît, ~~je~~ ne bois pas **de café**.* = **Çay** lütfen, _____ içmiyorum.

*~~Est-ce que vous~~ fumez (~~**la**~~ **cigarette**) ?* = _____ içer misiniz?

*Non, ~~je~~ ne fume pas (~~**de**~~ **cigarette**)* = Hayır, _____ içmiyorum.

*Pourriez-~~vous~~ jouer un peu **de piano** ?* = Biraz _____ çalar mısınız?

*~~Vous~~ êtes en train de voler **ce piano** ?* = **Bu** _____ çalıyor musunuz?

Exercice 81. Utilisez le suffixe de cas **accusatif** pour les **COD** avec **parcimonie**, mais celui du **directif** de façon **systématique** pour tous les **COI**, comme ici :

En vacances :	Tatilde :
*~~J'~~ai écrit ~~**des**~~ **cartes postales à** mes amis.*	→ Arkadaşlarım_ **kartpostal** yazdım.
*~~J'~~ai aussi écrit **une lettre à** ma mère.*	→ Annem_ de **bir mektup** yazdım.
*Depuis mon lit ~~je~~ voyais **la mer**.*	→ Yatağımdan **deniz**_ görüyordum.

> Beaucoup de verbes se construisent comme en français mais pas tous...
> *voir une chose/personne (**définie**)* → bir şeyi/kişi**yi** (**accusatif**) görmek
> mais *regarder (**vers**) une chose/personne* → bir şe**ye**/kişi**ye** (**directif**) bakmak

Exercice 82. Les **prénoms** en turc ont souvent une signification concrète, par exemple le mot *mer* → **deniz** peut être utilisé comme prénom féminin. Voyez comme une simple **apostrophe** peut alors faire toute la différence...

Denizi seviyorum. o	o *~~J'~~aime **la mer**.*
Deniz'i seviyorum. o	o *~~Je~~ regarde (vers) **la mer**.*
Deniz'e bakıyorum. o	o *~~Je~~ regarde (vers) **Denise**.*
Denize bakıyorum. o	o *~~J'~~aime **Denise**.*

Les futurs

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Il y a plusieurs façons d'exprimer le futur en turc. Vous connaissez déjà le **présent général** pour les actions futures **possibles** et les demandes **polies**. Il est aussi utilisé pour les actions qui seront **habituelles** dans le futur :

*À Paris ~~je~~ **prendrai** souvent le métro.* → Paris'te çok defa metroyu **alırım**.
*Demain ~~je~~ **prendrai** (peut-être) le métro.* → Yarın (belki) metroyu **alırım**.
*Que **prendrez-~~vous~~** / Que **prenez-~~vous~~** ?* → Ne **alırsınız**?

▪ Pour les actions futures **certaines** ou **ponctuelles**, on utilise un autre temps, le **présent intentionnel**, qui se forme de la façon suivante :

1. Enlever le suffixe d'**infinitif -mak/-mek**.
2. Si la dernière lettre est une **voyelle**, ajouter un **y de liaison**.
3. Ajouter le suffixe de mode **intentionnel -acak/-ecek**.
4. Terminer par le verbe ***être* imek** au **présent** (sans **-dir**).

▪ Comme son nom l'indique, ce temps donne aussi l'idée d'une **intention** :

*Demain ~~je~~ **prendrai** le métro (~~c'est~~ sûr).* → Yarın metroyu **alacağım** (kesin).

▪ Avec le **présent intentionnel** on peut traduire notre **futur de l'indicatif** ou notre **futur proche** avec le verbe *aller* :

*Quand **arriveront-~~ils~~** ?* → Ne zaman **gelecekler**?
*Quand ~~est-ce qu'ils~~ **vont arriver** ?* → Ne zaman **gelecekler**?
*Ils **arriveront/vont arriver** à 8 heures.* → Sekizde **gelecekler**.

☆ Variations orthographiques

- Le **k** du suffixe de mode intentionnel suivi d'une voyelle devient **ğ**.
- Après le **k** du suffixe de mode intentionnel, un **d** s'assourdit en **t**.

⇨ Pour traduire notre **futur**, il faudra donc choisir entre ces 2 temps :

- action **habituelle**
- futur **possible**
- demande **polie**

→ **présent général** = **-r** (ou **-z**) + **imek** au **présent**

- action **ponctuelle**
- futur **certain**
- **intention**

→ **présent intentionnel** = **-acak** + **imek** au **présent**

Exercice 83. Entraînez-vous à conjuguer le verbe ***venir/arriver*** → **gel**mek :

~~***Je***~~ ***viens/viendrai*** *peut-être.*	→ Belki gel_ _ _ _.
~~***Tu***~~ ***viens/viendras*** *peut-être.*	→ Belki gel_ _ _ _ _.
~~***Il/Elle***~~ ***vient/viendra*** *peut-être.*	→ Belki gel_ _.
~~***Nous***~~ ***venons/viendrons*** *peut-être.*	→ Belki gel**iriz**.
~~***Vous***~~ ***venez/viendrez*** *peut-être.*	→ Belki gel_ _ _ _ _ _ _.
~~***Ils/Elles***~~ ***viennent/viendront*** *peut-être.*	→ Belki gel_ _ _ _ _.

~~***Je***~~ ***viendrai/vais venir*** ~~*c'est*~~ *sûr.*	→ Gel_ _ _ _ _ _ kesin.
~~***Tu***~~ ***viendras/vas venir*** ~~*c'est*~~ *sûr.*	→ Gel_ _ _ _ _ _ _ kesin.
~~***Il/Elle***~~ ***viendra/va venir*** ~~*c'est*~~ *sûr.*	→ Gel_ _ _ _ kesin.
~~***Nous***~~ ***viendrons/allons venir*** ~~*c'est*~~ *sûr.*	→ Gel_ _ _ _ _ _ kesin.
~~***Vous***~~ ***viendrez/allez venir*** ~~*c'est*~~ *sûr.*	→ Gel_ _ _ _ _ _ _ _ kesin.
~~***Ils/Elles***~~ ***viendront/vont venir*** ~~*c'est*~~ *sûr.*	→ Gel**ecekler** kesin.

Exercice 84. Et maintenant dites plutôt le contraire avec le verbe **gelme**mek :

~~***Je***~~ *ne* ***viens/viendrai*** *jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme**m**.
~~***Tu***~~ *ne* ***viens/viendras*** *jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme**zsin**.
~~***Il/Elle***~~ *ne* ***vient/viendra*** *jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme_.
~~***Nous***~~ *ne* ***venons/viendrons*** *jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme_ _ _.
~~***Vous***~~ *ne* ***venez/viendrez*** *jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme_ _ _ _ _ _.
~~***Ils/Elles***~~ *ne* ***viennent/viendront*** *jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme_ _ _ _.

Remarquez que le **présent général** à la forme **négative** donne l'idée d'une action **habituelle** négative à la fois dans le présent et dans le futur, ou d'un futur **impossible**, et peut donc être perçu parfois comme **impoli**...

~~***Je***~~ *ne* ***viendrai*** *pas/ne* ***vais*** *pas* ***venir*** *cette fois.*	→ Gelme**yeceğim** bu defa.
~~***Tu***~~ *ne* ***viendras*** *pas/ne* ***vas*** *pas* ***venir***.	→ Gelme_ _ _ _ _ _ _ _.
~~***Il/Elle***~~ *ne* ***viendra*** *pas/ne* ***va*** *pas* ***venir***.	→ Gelme_ _ _ _ _.
~~***Nous***~~ *ne* ***viendrons*** *pas/n'****allons*** *pas* ***venir***.	→ Gelme_ _ _ _ _ _ _.
~~***Vous***~~ *ne* ***viendrez*** *pas/n'****allez*** *pas* ***venir***.	→ Geme_ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
~~***Ils/Elles***~~ *ne* ***viendront*** *pas/ne* ***vont*** *pas* ***venir***.	→ Gelme_ _ _ _ _ _ _ _.

... alors que le **présent intentionnel** à la forme **négative** donne l'idée d'une action **ponctuelle** négative, il est donc bien moins définitif !

Les compléments de nom

☹ Ce qui est très différent

Les **compléments de nom** en français sont souvent précédés par **de/du/de la/des**, mais ces mêmes mots nous servent dans d'autres occasions...

▪ Quand on parle d'**origine**, rappelez-vous que si on peut ajouter ***originaire*** dans la phrase en français, on traduit ***de*** par **-li**, sinon par **-dan/-den** :

*Je suis **de** Paris.* → *Je suis (**originaire**) **de** Paris.* → Parisliyim.
*Je viens **de** Paris.* → *Je viens (~~originaire~~) **de** Paris.* → Paris**'ten** geliyorum.

▪ Si ***de/du/de la/des*** est un **article indéfini** en français, ou s'il fait partie d'une expression de **quantité** ou de **matière**, on ne le traduit pas du tout :

*j'ai ~~**de la***~~ chance = ~~***une***~~ chance* → şansım var
*j'ai trouvé **beaucoup** ~~**d'**~~œufs* → çok yumurta buldum
*~~**des**~~ œufs ~~**de**~~ chocolat = ~~**en**~~ chocolat* → çikolata yumurtalar

▪ Mais quand ***de*** en français précède un **complément de nom indéfini**, en turc il faut utiliser la **3ème personne** du suffixe de **possession** **-(s)i** :

~~***une***~~ *méthode **de** langue (**de** n'importe quelle langue)*	→ dil metod**u**
~~***un***~~ *collier **de** bulldog (**de** n'importe quel bulldog)*	→ buldok kolye**si**

▪ Et quand ***de/du/de la/des*** précède un **complément de nom défini**, en turc il faut utiliser non seulement la **3ème personne** du suffixe de **possession** mais aussi un suffixe de **cas génitif** **-(n)in**, pour souligner qui est le **possesseur** :

~~***la***~~ *méthode **de** Denise (**d'une** personne **précise**)*	→ Deniz**'in** metod**u**
~~***le***~~ *collier **du** bulldog (**d'un** bulldog **précis** = **défini**)*	→ buldoğ**un** kolye**si**

▪ Le suffixe du **génitif** suit la **2nde règle** d'harmonie vocalique et rend **k/t/p/ç** sonores. On intercale juste avant un **n de liaison** si deux voyelles se suivent.

⇨ En français on utilise ***de/du/de la/des*** pour des fonctions très variées. Au début, il faut parfois faire un effort conscient pour repérer s'ils précèdent un **complément de nom**, et si ce complément est **défini** ou pas.

⇨ En turc tout **complément de nom** impose la **3ème personne** du suffixe de **possession**. Mais en plus, comme en anglais, ils nous paraissent **inversés**, et un suffixe de cas **génitif** est ajouté quand le **possesseur** est **défini**.

***une** méthode **de** langue = **a** language method* → (**bir**) dil metod**u**
***la** méthode **de** Denise = Denise**'s** method* → Deniz**'in** metod**u**

Exercice 85. Repérez et **entourez** les suffixes de **possession** dans les expressions suivantes, puis **traduisez** mot-à-mot :

kitabevi = _____ = *librairie*
çocuk arabası = _____ = *poussette*
plaka numarası = _____ = *numéro **d'**immatriculation*
gaz pedalı = _____ = *accélérateur*
döviz kuru = _____ = *taux **de** change*
posta kodu = _____ = *code postal*
kasa fişi = _____ = *ticket **de** caisse*
yemek listesi = _____ = *menu*
salata sosu = _____ = *sauce vinaigrette*
patates çipsi = _____

Exercice 86. Et maintenant dans l'autre sens ! Traduisez ces expressions qui contiennent toutes un **complément de nom indéfini** en ajoutant toujours le suffixe de **possession** **-i**, mais sans oublier les variations orthographiques...

*carte **de** crédit* → kredi kart_
*numéro **de** téléphone* → telefon numara_ _
*chauffeur **de** taxi* → _____
*station **de** métro* → _____ istasyon_
*dans ~~une~~ salle **de** concert* → konser salon_ _ _ _
*livre **de** cuisine* → yemek _____
*lunette~~s~~ **de** soleil* → _____
*appareil (**de**) photo(graphie)* → fotoğraf makine_ _
*gel (**de**) douche* → duş jel_

Les expressions qui sont des **appositions** de 2 **noms** ou qui contiennent un **adjectif** de **nationalité** sont des **compléments de nom indéfinis** en turc !

*adresse email = adresse (**d'**)email* → email adres**i**
*film américain = film (**de** n'importe quel) Américain* → Amerikan film**i**

Exercice 87. Cette fois-ci, déterminez s'il s'agit d'un **complément de nom indéfini** ou **défini**, et donc si le suffixe de cas **génitif** **-in** est nécessaire ou pas :

*une carte **de téléphone*** → _____
*la carte **de ma mère*** → _____

Les goûts et les couleurs

😊 Ce qui est plus simple

▪ Avec les **adverbes** que vous connaissez et le verbe *aimer* → **sevmek** vous pouvez déjà exprimer vos goûts et nuancer vos propos :

beaucoup/très/trop → **çok**	*j'adore* → **çok** seviyorum
négation + *trop* → **pek** + **-ma/-me**	*je n'aime pas trop* → **pek** sevmiyorum
encore/plus/davantage → **daha**	*j'aime mieux* → **daha** çok seviyorum

▪ Avec le verbe *faire* → **etmek** vous pouvez maintenant former un grand nombre de verbes, simplement en l'ajoutant après un **nom** :

souhait/désir → **arzu**	*souhaiter/désirer* → arzu **etmek**
dégoût/haine → **nefret**	*détester* → nefret **etmek**
préférence → **tercih**	*préférer* → tercih **etmek**

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Certaines tournures de phrases demandent un peu de gymnastique pour les comprendre et les utiliser, *comme* celles avec *agréable/plaisant* → **hoş** :

plaire = ***"aller vers** son **plaisant"*** → **hoşuna gitmek**

*Ça vous **plaît** ? = ~~Ça~~ **va vers** votre **plaisir** ?*	→ **Hoşunuza gidiyor** mu?
*Ça me **plaît**. = ~~Ça~~ **va vers** mon **plaisir**.*	→ **Hoşuma gidiyor.**

▪ ...ou un peu de souplesse dans les temps ! Comme d'autres verbes de **sensations**, *aimer/apprécier* → **beğenmek** est au **passé** même au **présent** :

*Vous **aimez** = vous **avez aimé** la Turquie ?*	→ Türkiye'yi **beğendiniz** mi?
*Oui, **j'aime** beaucoup = j'**ai** beaucoup **aimé**.*	→ Evet, çok **beğendim.**

☹ Ce qui est très différent

▪ Les adjectifs de **couleur** ont un comportement un peu particulier : pour insister dessus, c'est un peu comme s'il fallait **bégayer** !

rouge → **kırmızı**	*tout rouge* → **kıp kırmızı**
jaune → **sarı**	*tout jaune* → **sap sarı**
vert → **yeşil**	*tout vert* → **yem yeşil**
bleu → **mavi**	*tout bleu* → **mas mavi**
violet → **mor**	*tout violet* → **mos mor**
rose/rosé → **pembe**	*tout rose* → **pem pembe**
blanc → **beyaz**	*tout blanc* → **bem beyaz**
noir → **siyah**	*tout noir* → **sim siyah**
terre/noir → **kara**	*tout noir* → **kap kara**

Exercice 88. Complétez d'abord la colonne de gauche en répondant à la question *Vous avez apprécié ?* → **Beğendiniz mi?** au **passé**. Puis cachez-la et répondez cette fois à la question *Vous aimez ?* → **Beğendiniz mi?** au **présent**.

~~*C'***~~***était** génial !* → Müthiş_ _!	~~*C'est*~~ ***génial*** *!* → _ _ _ _ _ _!
~~*C'***~~***était** magnifique.* → Muhteşem_ _.	~~*C'est*~~ ***magnifique***. → _ _ _ _ _ _ _ _.
~~*C'***~~***était** intéressant.* → İlginç_ _.	~~*C'est*~~ ***intéressant***. → _ _ _ _ _ _.
~~*C'***~~***était** ennuyeux...* → Sıkıcı_ _ _...	~~*C'est*~~ ***ennuyeux***... → _ _ _ _ _ _...

Exercice 89. Complétez en utilisant le suffixe de cas **accusatif** **-(y)i** pour souligner le caratère **défini** du complément d'objet direct puisqu'il s'agit d'une ou de plusieurs personnes en particulier, et donc bien **défini**(es)...

~~*Est-ce que tu*~~ ***m'****aimes ?*	→ **Ben_** sev_ _ _ _ mu_ _ _?
~~*Je*~~ ***t'****aime.*	→ **Sen_** sev_ _ _ _ _ _.
~~*Il/Elle*~~ ***l'****aime.*	→ **On_** sev_ _ _ _.
~~*Est-ce que vous*~~ ***nous*** *aimez ?*	→ **Biz_** sev_ _ _ _ mu_ _ _ _?
~~*Nous*~~ ***vous*** *aimons.*	→ **Siz_** sev_ _ _ _ _.
~~*Nous*~~ ***les*** *aimons aussi.*	→ **Onlar_** da sev_ _ _ _ _.

Exercice 90. Il y a parfois plusieurs façons de décrire une *couleur* → **renk,** comme vous le constaterez en complétant les pointillés ci-dessous...

orange amère → **turunç**	*orangé* → **turunç** + **-ci** = **turuncu**
orange douce → **portakal**	*(couleur **d'**)orange* → **portakal** _ _ _ _ _
café → _ _ _ _ _	*marron = couleur **de** café* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
châtaigne/marron → **kestane**	*(couleur **de**) marron* → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
cendre → **kül**	*gris = couleur **de** cendre* → **gri** = _ _ _ _ _ _ _ _

Exercice 91. Reliez ces devinettes avec *et* → **ve,** ou *ou (... ou)* → **(ya...) ya da** à leur réponse, et déduisez-en comment se dit *un drapeau* → bir _ _ _ _ _ _.

Siyah **ya** beyaz **ya da** sütlü ne? o	o **gök** = *ciel*
Beyaz **ya** kırmızı **ya da** pembe ne? o	o **şarap** = *vin*
Yeşil **ya** turuncu **ya da** kırmızı ne? o	o **Fransız bayrağı**
Mavi, beyaz **ve** kırmızı ne? o	o **çay**
Beyaz **ve** kırmızı ne? o	o **Türk bayrağı**
Mavi **ya da** gri ne? o	o **çikolata**
Açık **ya da** koyu (= *foncé*) ne? o	o **trafik ışığı**

Leçon 28

La famille et les amis

☺ Ce qui est plus simple

- Ne demandez pas *Comment vous appelez-vous ?* mais plutôt :

> *Quel ~~est~~ votre **nom** ?* = *Votre **nom/titre** ~~c'est~~ quoi ?* → **Ad**ınız ne?
> *Mon **nom** ~~est~~ Bond, James Bond.* → **Ad**ım Bond, James Bond.

😐 Ce qui est un peu différent

- Pour s'adresser **à quelqu'un** qu'on ne connaît pas, *seigneur/élégant* → **efendi** suffit, si nécessaire en précisant *émir* → **bey** ou *dame* → **hanım** :
  monsieur → **bey**efendi — *madame* → **hanım**efendi
- Mais si on parle **de quelqu'un**, ou **avant** un **nom** de famille, on dira :
  ce monsieur → bu **bay** — *cette dame* → bu **bayan**
  Monsieur Ingalls → **Bay** İngalls — *Madame Dalton* → **Bayan** Dalton
- Parler de/à quelqu'un par son **prénom** est plus poli qu'en français :

> *Monsieur et Madame Ingalls* → Charles **bey** ve Caroline **hanım**

☹ Ce qui est très différent

- À l'intérieur de la **famille**, on utilise au contraire le moins possible les **prénoms**, surtout pour s'adresser à quelqu'un de **plus âgé**. Il y a donc plus de mots pour exprimer les liens de *parenté* → **akrabalık** :
  sœur aînée → **abla** — *frère aîné* → **ağabey** = **abe**
  tante paternelle → **hala** — *oncle paternel* → **amca**
  tante maternelle → **teyze** — *oncle maternel* → **dayı**
- En l'absence de féminin et de masculin, il faut parfois clarifier la situation :
  frère = sœur → **kardeş** — *neveu = nièce* → **yeğen**
  fils ≠ fille → **oğul ≠ kız** — *garçon ≠ fille* → **erkek ≠ kız**
  sœur → **kız** kardeş — *frère* → **erkek** kardeş
- Dans la *belle*-famille, on peut être soit **kay(ı)n** soit **üvey** selon la situation :
  beau-père → **kayın**baba — *belle-mère* → **kayın**valide = **kayn**ana
  demi-frère/sœur → **üvey** kardeş — *beau-frère (frère de mari)* → **kayın**
- Mais entre beau-fils, beaux-frères et belles-sœurs rien n'est simple !
  beau-fils (gendre) → **damat** — *beau-frère (mari de soeur)* → **enişte**
  belle-fille/belle-sœur → **gelin** = *celle qui **vient** (d'une autre famille)*
  belle-fille/belle-sœur → **görümce** = *celle qui **voit** (arriver une nouvelle...)*
  et quand la plus jeune s'adresse à la **plus âgée** : *belle-sœur* → **yenge**

Exercice 92. On trouve encore l'ancien mot pour dire *mère* → **ana** dans les certaines expressions, dont vous devriez pouvoir deviner le sens :

ana dili = _____ *de* _____ = _____

ana okulu = _____

Exercice 93. Encore un peu de compléments de nom **indéfinis**...

qui est-ce ? → bu **kim?**	*carte **d'identité*** → kimlik _____
famille/foyer → **aile**	*photo **de famille*** → aile _____
famille/lignée → **soy**	*nom **de famille*** → _ _ _ _ _ _
enfance → _ _ _ _ _ _ _ _	*ami **d'enfance*** → _____ _____
femme → **kadın**	*femme au foyer (= **de** maison)* → _ _ _ _ _ _ _
homme → **adam**	*homme **d'État*** → _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
*femme/homme **d'affaires*** =	*femme/homme **de travail*** → _ _ kadın_/adam_

Exercice 94. ...et cette fois-ci quelques compléments de nom **définis** !

père → **baba**	*Dark Vador est **le** père biologique **de** Luke Skywalker.*
	→ Darth Vader, Luke Skywalker'**ın** biyolojik _ _ _ _ _ _dır.
épouse → **karı**	*L'épouse de mon **grand-père** est ma **grand-mère**.*
	→ **Büyükbaba**_ _ _ karı_ _ **büyükanne**_ _ _ _ .
mari → **koca**	*Les enfants disent : le mari de ma **mamie** est mon **papi**.*
	→ Çocuklar derler : **nene**_ _ _ koca_ _ **dede**_ _dir.

À vous maintenant : *Les amis de mes amis sont aussi mes amis !*

→ _____ !

Exercice 95. Pourriez-vous répondre à la question ci-dessous et décrire votre **statut** actuel ? Si besoin en utilisant *vivre (avec ...)* → (... ile) **yaşamak**.

célibataire → **bekâr**	*marié(e)* → **evli**	*seul(e)* → **yalnız/tek**
petit(e) ami(e) → **sevgili**	*époux/épouse* → **eş**	*divorcé(e)* → **boşanmış**
fiancé(e) → **nişanlı**	*enceinte* → **hamile**	*veuf/veuve* → **dul**

Evli misiniz? - _____

Exercice 96. À votre avis, parle-t-on ici quatre fois de la **même** personne ?

annemin kız kardeşinin kocası
teyzemin eşi

babamın erkek kardeşinin karısı
amcamın eşi

Leçon 29

Les postpositions

Comme beaucoup de choses nous paraissent inversées, ce que nous appelons des **prépositions** en français sont des **postpositions** en turc !

😕 Ce qui est un peu différent

- Nous en avons déjà vu avec le suffixe de cas **ablatif -dan/-den**...

depuis → **beri**	***depuis** hier* → dün**den beri**
avant (de) → **önce**	***avant** 8 heures* → saat sekiz**den önce**
après → **sonra**	***après** la douche* → duş**ten sonra**
à part → **başka**	***à part** toi* → sen**den başka**
en plus de → **fazla**	***en plus de** nous* → biz**den fazla**

- ... ou avec le suffixe de cas **directif -(y)a/-(y)e** :

jusqu'à → **kadar**	***jusqu'à** aujourd'hui* → bugün**e kadar**
vers → **doğru**	***vers** vous* → siz**e doğru**
selon → **göre**	***selon** la météo* → hava**ya göre**
face à → **karşı**	***face à** la mer* → deniz**e karşı**
malgré → **rağmen**	***malgré** le froid* → soğukluğ**a rağmen**

😊 Ce qui est simple

- D'autres sont tout simplement précédées d'un nom au **nominatif**, c'est-à-dire dans son état de base, sans suffixe supplémentaire. C'est le cas de :

avec/et → **ile**	***avec** mes parents* → annem ve babam **ile**
pour → **için**	***pour** mes enfants* → çocuklarım **için**
comme → **gibi**	***comme** mes amis* → arkadaşlarım **gibi**

☹ Ce qui est très différent

- Certaines changent légèrement de sens si on les utilise avec le **nominatif** :

önce = *il y a/avant*	***il y a** 3 jours/3 jours **avant*** → 3 gün **önce**
sonra = *dans/après*	***dans** 5 ans/5 ans **après*** → 5 yıl **sonra**
kadar = *autant que*	***autant que** ses frères* → kardeşleri **kadar**

- Attention : avec un pronom **personnel** ou **kim** ou **bu**, au lieu du **nominatif** on utilise le suffixe de cas **génitif -(n)in, sauf** à la 3ème personne du pluriel !

*avec **toi*** → sen**in** ile	*avec **eux*** → onlar ile
*pour **qui** ?* → kim**in** için?	*pour **eux*** → onlar için
*comme **ça*** → bu**nun** gibi	*comme **eux*** → onlar gibi
*autant que **lui*** → o**nun** kadar	*autant qu'**eux*** → onlar kadar

Exercice 97. À vous de choisir entre les suffixes de cas ablatif **-dan/-den**, directif **-(y)a/-(y)e** ou locatif **-da/-de** :

Jésus → **İsa** — ***avant** Jésus-Christ* → İsa _ _ _ _ _ _ _

midi → **öğle** — ***~~l'~~après-midi*** → öğle_ _ _ _ _ _ _ _

rester → **kalmak** — *Je reste **jusqu'à** demain.* → Yarın_ **kadar** kalıyorum.

promener → **dolaşmak** — *Je me promène **dans** la ville.* → Şehir_ _ dolaşıyorum.

Exercice 98. Encore quelques **compléments de nom**... définis ou pas !

intérieur → **iç** — ***l'**intérieur **de la** maison* → ev_ _ iç_

dessous → **alt** — ***~~le~~ dessous des** cartes* → kartlar alt_

dessus/haut → **üst** — ***~~un~~ dessus de** lit* → yatak üst_

arrière/dos → **arka** — ***le dos du** livre* → kita_ _ _ arka_ _

Exercice 99. On peut transformer une **position** (**iç**, **alt**...) en **postposition** :

boîte → **kutu** — ***l'**intérieur **de la** boîte* → kutu_ _ _ iç_

***dans** la boîte = **à** l'intérieur de la boîte* → kutu_ _ _ iç_**n**_ _

***sous** le soleil = **en** dessous **du** soleil* → güneş_ _ alt_**n**_ _

***sous** le soleil **de** Mexico* → Meksiko güneş_**n**_ _ alt_ _ _ _

⇨ Comparez les différentes façons de traduire ***dans*** :

*J'arrive **dans l'**heure/**à l'**heure.* → Bir saat**te**/Saat**te** gelirim.

*J'arrive **dans une** heure/une heure **après**.* → Bir saat **sonra** gelirim.

*Le chat de Schrödinger est **dans la** boîte.* → Schrödinger'in kedisi kutu**da**.

*Le chat est **dans la** boîte = **à l'**intérieur **de la** boîte.* → Kedi kutu**nun içinde**.

Exercice 100. Il y a aussi plusieurs façons de traduire ***avec*** et ***en*** car il existe un suffixe **-(y)la/-(y)le** qui exprime l'**accompagnement** ou le **moyen** :

***avec** un ami* → bir arkadaş **ile** = bir arkadaş**la**

***en** train/**en** voiture* → tren**le**/araba**yla**

avion → **uçak** — *Nous sommes partis **en** avion/**par** avion.* → Uçak_ _ gittik.

île → **ada** — *Nous étions **en** vacances dans une île.* → Bir adada tatil_ _ idik.

voyage → **seyahat** — *voyager* → seyahat **etmek**

*J'ai souvent voyagé **avec** lui.* → **Onun** _ _ _ = Onun_ _ çok defa seyahat **ettim**.

Révision : Économisez-vous

☺ Ce qui est plus simple

▪ Vous le découvrez à chaque leçon, le turc est une langue **économe**, avec une **conjugaison** très logique :

- on commence toujours par enlever le suffixe de l'**infinitif -mak/-mek**
- on ajoute si nécessaire un suffixe de **négation -ma/-me**
- on ajoute si nécessaire un suffixe de **mode** comme **-(i)yor, -r/-z, -(y)acak**
- puis une **terminaison** du verbe ***être*** au présent **-im** ou au passé **-dim**

▪ Il y a d'autres **suffixes de verbes** à découvrir dans la dernière partie de ce livre, mais vous connaissez déjà **3 suffixes de mode** et **5 combinaisons** :

passé	composé	-	+ **-dim**	=	passé simple
	imparfait	**-(i)yor**	+ **-dim**	=	passé progressif
présent	en cours	**-(i)yor**	+ **-im**	=	présent progressif
	habituel / poli	**-r/-z**	+ **-im**	=	présent général
futur	possible	**-(y)acak**	+ **-im**	=	présent intentionnel
	certain				

☹ Ce qui est très différent

▪ Le turc est une langue à **déclinaison**, mais parmi les **5 suffixes de cas**, seuls les **3 spatio-temporaux** sont toujours nécessaires :

objet direct **défini**	**-(y)i**	accusatif	seulement
possesseur **défini**	**-(n)in**	génitif	si nécessaire
object indirect/but	**-(y)a/-(y)e**	directif	**systématiques**
origine/cause	**-dan/-den**	ablatif	
moment/lieu fixe	**-da/-de**	locatif	

▪ En l'absence de verbe ***avoir***, nous avons vu plusieurs stratégies pour nous en passer, parfois au prix d'un certain effort !

raison/droit/justice → **hak**	j'**ai** raison → hak**lıyım**	= **-lı** + ***être***
peur → **korku**	**avoir** peur → kork**mak**	= verbe d'**état**
âme → **can**	j'**ai** envie → can**ım** istiyor	= **possession**
existant/absent → **var/yok**	j'**ai** le temps → zaman**ım** var	

Exercice 101. À force d'économiser les suffixes, il peut y avoir quelques confusions...

lune/mois → **ay**	J'ai vu **la** lune.	→ _ _ _ gördüm.
gorille → **ayı**	J'ai vu **un** gorille.	→ Bir _ _ _ gördüm.
***ta** maison* → ev_ _	J'ai vu **ta** maison.	→ Ev_ _ _ gördüm.
***sa** maison* → ev_	J'ai vu **sa** maison.	→ Ev_ _ _ gördüm.

Rappelez-vous bien qu'il faut toujours ajouter un **n** de liaison entre le suffixe de **possession** -**i** et un suffixe de **cas**.

Exercice 102. ...qu'on peut parfois clarifier avec les **pronoms personnels**.

Notez qu'on ne peut ajouter à un nom qu'**un seul** suffixe de **possession**. Certaines confusions sont clarifiées par les **pronoms personnels** au **génitif** :

~~***un*** *numéro* ***de*** *téléphone* = ***son*** *numéro* ~~***de***~~ *téléphone* → telefon numarası

son *numéro* ~~***de***~~ *téléphone* (***de*** *lui*) → **onun** telefon numarası

Son** nom* ~~de***~~ *famille* (***de*** *lui*) *est Bond.*	→ O_ _ _ soyad_ Bond.
*J'ai vu **ta** maison = **la** maison **de** toi.*	→ Sen_ _ ev_ gördüm.
*J'ai vu **sa** maison = **la** maison **de** lui/**d'**elle.*	→ O_ _ _ ev_ gördüm.

Attention, il y a 4 **exceptions** dans la déclinaison des **pronoms** :

- au **génitif** : **ben** devient ben**im** et **biz** devient biz**im**
- au **directif** : **ben** devient b**a**na et **sen** devient s**a**na

Exercice 103. En l'absence de verbe ***avoir***, remarquez que le **sujet** d'une phrase en français se retrouve souvent avec un suffixe de cas **génitif** en turc !

*M. Ingalls **avait** 4 filles. = **de** M. Ingalls 4 "**sa** filles" **étaient** existantes.*

→ _____

*Mme Dalton aussi **a eu** 4 enfants.= **de** Mme Dalton aussi 4 "**son** enfant" **a été**.*

→ _____

Un petit nombre de mots ont une **voyelle finale instable** : si on leur ajoute un suffixe qui commence par une **voyelle**, cette voyelle instable **disparaît**.

ville → şeh(**i**)r / ***sa** ville* → şehr**i** *fils* → oğ(**u**)l / ***mon** fils* → oğ**l**um

*Mais elle **a eu** 4 fils. = mais **de** elle 4 "**son** fils" **a été**.*

→ _____

Quelques chiffres

😊 Ce qui est simple

- Les **nombres** sont très logiques en turc, il reste à connaître les **dizaines :**

10 → **on**	*40* → **kırk**	*70* → **yetmiş**
20 → **yirmi**	*50* → **elli**	*80* → **seksen**
30 → **otuz**	*60* → **altmış**	*90* → **doksan**

- On peut dire l'**heure** en ne mentionnant que les heures et les minutes :
  *quelle **heure** ~~est-il~~ ?* → **saat** kaç? *~~il est~~ **13(h)15*** → (saat) **on üç on beş**

😐 Ce qui est un peu différent

- Pour former les nombres **ordinaux**, il suffit d'ajouter le suffixe **-(i)nci** dont les **i** varient en suivant la **2nde** règle d'harmonie vocalique.
  7 milliards → yedi **milyar** *7 milliard**ième*** → yedi milyar**ıncı**
- Les **fractions** sont exprimées en utilisant le suffixe de cas locatif **-da/-de,** et comme souvent en turc, nous paraissent **inversées** :
  *1/3 = **dans** 3, 1* → üç**te** bir *50% = **dans** 100, 50* → yüz**de** elli
- Notez qu'***un quart*** se dit **çeyrek** et qu'il y a 2 façons de dire ***demi*** :
  un demi**-kilo* → **yarım** kilo *un kilo **et demi → bir **buçuk** kilo

☹ Ce qui est très différent

- Le suffixe **-(ş)ar/-(ş)er** a des effets sur les nombres plus surprenants : une seule fois il a le sens de ***(à) chacun***, mais répété celui de ***par (groupes de)***...

*donnez-nous 3 roses **à chacun** s'il vous plaît* → bize üç**er** gül verir misiniz?
*tout le monde vend les œufs **par** 6* → herkes yumurtayı altı**şar** altı**şar** satar

- On peut aussi dire l'heure avec ***passer*** → **geçmek** ou ***il y a*** → **var,** mais il faut alors utiliser un suffixe de cas, **accusatif -(y)I** ou **directif -(y)a/-(y)e** :

*~~il est~~ 6h25 = 25 **passe** 6 (heures)* → (saat) altı**yı** yirmi beş **geçiyor**
*~~il est~~ 13h40 = 20 **il y a** ~~**jusqu'à**~~ 2 (heures)* → (saat) iki**ye** yirmi **var**

- Si la question est ***à** quelle heure ?* → saat kaç**ta**? on utilise le suffixe de cas **locatif -da/-de,** ou les participes ***passant*** → **geçe** et ***restant*** → **kala** :

*nous mange(r)ons **à** 11h30 = **à** 11(h) et demi* → (saat) on bir buçuk**ta** yeriz
***à** 7h15 = ~~**un**~~ quart **passant** 7 (heures)* → (saat) yedi**yi** çeyrek **geçe**
***à** 6h45 = ~~**un**~~ quart **restant** ~~**jusqu'à**~~ 7 (heures)* → (saat) yedi**ye** çeyrek **kala**

Exercice 104. Faites le compte **en turc** ! Et répondez **oralement**. Notez qu'on ajoute souvent *unité* → **tane** pour les quantités, même pour des personnes.

- *Combien avez-vous de **cousins/cousines** ?* → Kaç (tane) **kuzen**iniz var?
- *Combien avez-vous de **neveux/nièces** ?* → Kaç (tane) **yeğen**iniz var?
- *Quel **âge** avez-vous/Dans l'**âge** de combien êtes-~~vous~~ ?* → Kaç **yaş**ındasınız?

Exercice 105. Quelques révisions avec ces **vérités générales**...

rond(e) → **yuvarlak**	*La Terre **est** ronde.* → Dünya yuvarlak_ _ _ .
(re)tourner → **dön**mek	*La Terre **tourne** autour du soleil.*
contour/environ → **etraf**	→ Dünya güneşin etrafında _ _ _ _ _ .
positif/plus → **artı**	*Deux plus deux ~~font~~/**fait** quatre.*
faire → _ _ _ _ _	→ İki artı iki dört (tane) _ _ _ _ .
tante maternelle → **teyze**	*Les enfants **disent** "teyze" à la sœur de leur mère.*
dire → _ _ _ _ _	→ Çocuklar annelerinin kız kardeşine teyze **derler**.

Exercice 106. Encore un peu de révisions...

dimanche/marché → **pazar** *~~le~~ jour **de** dimanche/**du** marché* → pazar gün_

*~~Je~~ reste **jusqu'à** dimanche.* → Pazar gün_ _ _ **kadar** kalıyorum.

Notez que le jour ***suivant** dimanche* → pazar **ertesi** est *lundi* → **pazartesi**...

lundi	**pazartesi**	*janvier*	**ocak**	*juillet*	**temmuz**
mardi	**salı**	*février*	**şubat**	*août*	**ağustos**
mercredi	**çarşamba**	*mars*	**mart**	*septembre*	**eylül**
jeudi	**perşembe**	*avril*	**nisan**	*octobre*	**ekim**
vendredi	**cuma**	*mai*	**mayıs**	*novembre*	**kasım**
samedi	**cumartesi**	*juin*	**haziran**	*décembre*	**aralık**

*~~le~~ (jour **du**) 14 juillet* → 14 temmuz günü

~~le~~ 14 juillet 1789 → 14 temmuz 1789

Exercice 107. En sachant que les nombres **ordinaux** sont **suivis d'un point, lisez** d'abord ces propositions à voix haute puis **devinez** de qui il s'agit parmi...

A : Charles ve Diana **B** : Prens Charles **C** : William ve Harry

reine → **kraliçe**	Kraliçe II. Elizabeth onun annesidir. = __
se marier → **evlen**mek	1981 yılında Diana ile evlendi. = __
union/mariage → evli**lik**	Onların evliliğinden iki oğul dünyaya geldi. = __
divorcer → **boşan**mak	1996'da boşandılar. = __
petits-enfants → **torun**lar	Kraliçe II. Elizabeth'in torunlarıdır. = __

L'impératif

☺ Ce qui est plus simple

▪ L'**impératif** se forme de la même façon pour tous les verbes. Le **e** du suffixe **-elim** suit la **1ère** règle d'harmonie vocalique, tous les **i** suivent la **2nde**.

venir	gel**mek**	*venons !*	gel**elim**!
viens !	gel!	*venez !*	gel**in(iz)**!

▪ Pour dire l'inverse, il suffit d'appliquer aux **verbes négatifs** avec **-ma/-me** ces suffixes de personne. On ajoute un **y de liaison** entre 2 voyelles.

ne pas venir	gelme**mek**	*ne venons pas !*	gelme**yelim**!
ne viens pas !	gelme!	*ne venez pas !*	gelme**yin(iz)**!

😐 Ce qui est un peu différent

▪ À la **2ème personne du pluriel**, on ajoute **-iz** seulement s'il s'agit à la fois d'un vouvoiement de **politesse** et de **pluriel** :

*vene**z** ! (à une personne **vouvoyée**)*	→ gel**in**!
= *vene**z** ! (à **plusieurs** personnes tutoyées)*	→ gel**in**!
≠ *vene**z** ! (à **plusieurs** personnes **vouvoyées**)*	→ gel**iniz**!

▪ Certaines formules **polies** changent donc selon à qui elles s'adressent :

*merci ! = **sois** sain(e) ! (à une personne **tutoyée**)*	→ sağ **ol**!
≠ *merci ! = **soyez** sain(e)s ! (à **plusieurs** tutoyées)*	→ sağ ol**un**!
= *merci ! = **soyez** sain(e) ! (à une personne **vouvoyée**)*	→ sağ ol**un**!
≠ *merci ! = **soyez** sain(e)s ! (à **plusieurs vouvoyées**)*	→ sağ ol**unuz**!

☹ Ce qui est très différent

▪ Nous n'avons pas d'**impératif** aux **3èmes personnes** du singulier et du pluriel alors qu'il existe en turc, ce qu'on peut traduire par notre **subjonctif** :

qu'il vienne !	gel**sin**!	*qu'ils viennent !*	gel**sin(ler)**!
qu'il ne vienne pas !	gelme**sin**!	*qu'ils ne viennent pas !*	gelme**sin(ler)**!

venir	gel**mek**	*ne pas venir*	gelme**mek**
viens !	gel!	*ne viens pas !*	gelme!
qu'il vienne !	gel**sin**!	*qu'il ne vienne pas !*	gelme**sin**!
venons !	gel**elim**!	*ne venons pas !*	gelme**yelim**!
venez !	gel**in(iz)**!	*ne venez pas !*	gelme**yin(iz)**!
qu'ils viennent !	gel**sin(ler)**!	*qu'ils ne viennent pas !*	gelme**sin(ler)**!

Exercice 108. Complétez et mettez tous les verbes à l'**impératif** !

compléter → **tamamla**mak	***complétez*** → tamamla_ _ _(_ _)
mettre → **koy**mak	***mettez*** → koy_ _ (_ _)
aller/partir → _ _ _mek	***allons-y** (là-bas) !* → gid_____ !
se lever/démarrer → **kalk**mak	***allons-y** (partons) !* → kalk_____ !
oublier → **unut**mak	*ne m'**oublie** pas* → ben_ unut____
souci/curiosité → **merak**	*ne ~~t'~~**inquiéte** pas* → merak et____
donner → _ _ _mek	***donne**-moi çà !* → bun_ ban_ ____ !
prendre → _ _mak	*qu'il le **prenne** !* → on_ _____ !
(r)entrer → **gir**mek	***entrez** 2 par 2* → iki___ iki___ gir_ _(_ _)
s'asseoir → **otur**mak	***asseyez**-vous !* → otur_ _ (_ _)!
bouger → **kımılda**mak	*ne **bougez** pas !* → kımılda_ _ _ _ _(_ _)!
attendre → _ _ _ _ _mek	*qu'ils **attendent** !* → _____ !
regarder → _ _ _mak	***regardez** là-bas !* → ora_ _ _ _ _ _ _(_ _)!
sourire → **gülümse**mek	***souriez** !* → gülümse_ _ _(_ _)!
attention → **dikkat**	***faites** attention !* → dikkat **ed**_ _(_ _)!
tranquille → **rahat**	***sois** tranquille !* → rahat ___ !
terminer/finir → **bitir**mek	***finis** tes phrases* → cümleler_ _ _ _____
laver → **yıka**mak	***lave-~~toi les~~** (ta) mains* → _____ _____
assiette → **tabak**	***finis** ton assiette* → _____ _____
éteindre → **söndür**mek	***éteins** la télé !* → televizyon_ _____ !
pas tranquille → rahat**sız**	*ne le **dérange** pas* → on_ rahatsız et____
dormir → _ _ _mak	***dors** !* → ____ !
laisser tomber → boş **ver**mek	***laisse** tomber !* → boş ____ !
se fatiguer → **yorul**mak	*ne te **fatigue** pas trop !* → fazla yorul____ !

Exercice 109. Pouvez-vous traduire **mot-à-mot** ces expressions courantes ?

Hoşça kalın! = _____

Kolay gelsin! = _____

Çok yaşayın! = _____ = *À vos souhaits !*

Les exceptions

☆ **Aux règles des consonnes brèves**

▪ Les verbes ne sont pas affectés par les règles des consonnes brèves, **sauf** ceux-ci dont la consonne **sourde** suivie d'une **voyelle** redevient **sonore** :

aller/partir → gi**t**mek	*aller-retour* → gi**d**iş-dönüş
goûter → ta**t**mak	*(le sens du) goût* → ta**d**ım
faire → e**t**mek	*effectif/effective* → e**d**imli

▪ À l'inverse, dans certains mots **tout petits** ou **étrangers**, la consonne finale sourde suivie d'une voyelle **ne devient pas** sonore. C'est sans doute parce que si c'était le cas on aurait du mal à les reconnaître...

lait → sü**t**	*lait **de** vache* → inek sü**tü**
cheval → a**t**	*cheval **de** course* → yarış atı
vélo → bisiklet	*je veux **ce** vélo* → **bu** bisikleti istiyorum

☆ **Aux règles d'harmonie vocalique**

▪ Dans certains mots **anciens** la voyelle finale est devenue **instable** avec le temps et **disparaît** quand on ajoute un suffixe commençant par une **voyelle**.

grâce/bienveillance → lüt(**u**)f	*de grâce = s'il te/vous plaît* → lütf**en**
remerciement → şük(**ü**)r	*gratitude* → şükr**an**

▪ Dans un petit nombre de mots d'origine **française** ou **arabe** la voyelle finale **postérieure/grave** se comporte comme une **antérieure/aiguë**...

normal → norma**l**	*normalement* → normal**de**
état/condition → ha**l**	*en tout cas* → her hal**de**
lettre/caractère → ha**rf**	*au pied de la lettre* → harfi harf**ine**
négligence → ihma**l**	*négligent(e)* → ihmal**ci**
indépendance → istikl**al**	*vers l'indépendance* → istiklal**e doğru**
occupé → meşg**ul**	*occupation* → meşgul**iyet**
multitude/pluralité → cumh**ur**	*république* → cumhur**iyet**

▪ Les mots d'origine **occidentale** ou **arabe** se terminant par **-al/-ol/-ul** se comportent comme s'il se terminaient par **-el/-öl/-ül** mais **seulement** quand le suffixe ajouté commence par une **voyelle**, un **l** (**-li**, **-lar/-ler**) ou un **s** (**-siz**).

un rôle → bir r**ol**	***son** rôle* → rol**ü**
un festival → bir festiv**al**	***des** festivals* → festival**ler**
une ampoule → bir amp**ul**	***sans** ampoule* → ampul**süz**
un footballeur → bir futb**olcu**	*j'aime **le** football* → futbol**ü** seviyorum

Exercice 110. Parmi ces **tout petits mots**, un seul voit sa consonne finale **sourde** redevenir **sonore** devant une voyelle. Devinez et entourez le bon !

ballon → **top** *ficelle/corde* → **ip** *goût/saveur* → **tat** *étage* → **kat**

Exercice 111. Retenez que les parties du corps sont souvent désignées par un mot très **ancien** et donc avec une **voyelle** finale **instable**...

esprit/raison → ak(ı)l	*Gard**ez** ~~çè~~ à l'esprit = **dans votre** esprit !*
tenir/garder → **tut**mak	→ Akl_ _ _ _ _ _ tut_ _ (_ _)!
ventre → kar(ı)n	*J'**ai** faim = **mon** ventre **~~est~~** affamé.*
affamé → aç	→ _____ ___.
nez → bur(**u**)n	***Ton** nez **n'~~est~~ pas** si grand que ça !*
*autant que **ça*** → **o** kadar	→ _____ o kadar uzun _____ !
bouche → ağ(ı)z	*La ferme ! = **Ta** bouche, **~~la~~** ferme !*
fermer → **kapat**mak	→ _____ ağz_ _ _ !

Exercice 112. Complétez sans vous tromper avec ces mots d'origine **arabe**...

heure → _ _ _ _	***dans** l'heure/**à** l'heure* → _____ = saatin**de**
montre → _ _ _ _	*horloger* → _____
guerre → _ _ _ _	*guerre **d'**indépendance* → _____ _____
voyage → _ _ _ _ _ _ _	***notre** voyage* → _____
attention → _ _ _ _ _ _	*distrait* → _____
alcool → alk**ol**	*alcool**isé** ≠ **sans** alcool* → _____ ≠ _____
cœur → k**alp**	***sans**-cœur* → _____

Exercice 113. Et cette fois-ci avec des mots d'origine **occidentale** :

***son** idéal* → ideal_	***~~des~~ capitaux*** → kapital_ _ _
*contrôl**é*** → kontrol_ _	***~~le~~ pétrole **du** Canada*** → Kanada'**nın** petrol_
*menthol**é*** → mentol_ _	***~~le~~ protocole **de** Kyoto*** → Kyoto protokol_

Exercice 114. Une dernière exception...

> Le mot **su** est si petit que pour le reconnaître on ajoute un **-y** devant le suffixe de **cas** du **génitif -in** et les suffixes de **possession** (sauf **-leri**).

***mon** eau* → su_ _ _	***le goût **de** l'eau*** → su_ _ _ ta_ _
leur(s) eau(x) → su_ _ _ _	*jus de **fruit** = eau de **fruit*** → **meyve** su_ _

Pouvez-vous traduire ?

⊗ Ce qui est très différent

▪ En turc (comme en belgique francophone) ***savoir*** c'est presque ***pouvoir*** ! En l'absence de verbe pour traduire ***pouvoir*** on utilise un suffixe de **possibilité** **-(y)abil/-(y)ebil** qui contient le verbe *savoir/connaître* → **bil**mek.

être/devenir → **ol**mak	*pouvoir être/devenir* → ol**abil**mek
savoir/connaître → **bil**mek	*pouvoir savoir/connaître* → bil**ebil**mek
comprendre → **anla**mak	*pouvoir comprendre* → anla**yabil**mek
attendre → **bekle**mek	*pouvoir attendre* → bekle**yebil**mek

▪ Ce suffixe peut être ajouté à n'importe quel verbe sauf **imek**, puis on lui ajoute un suffixe de **mode** et/ou une terminaison du verbe *être* **imek** :

il peut/pourra devenir pilote	→ bir pilot olabil**ir**
j'ai pu savoir la fin du film	→ filmin sonunu bilebil**dim**
plus tard tu pourras comprendre	→ sonra anlayabil**eceksin**
tu pouvais m'attendre aussi !	→ beni bekleyebil**iyordun** da!

▪ Pour dire l'inverse, il existe un suffixe d'**impossibilité** **-(y)ama/-(y)eme**, qui contient le suffixe de **négation -ma/-me**. Ce dernier n'est jamais accentué mais génère toujours un accent sur la syllabe **précédente** : -(y)**a**ma/-(y)**e**me.

ne pas pouvoir être/devenir → ol**a**mamak
ne pas pouvoir savoir/connaître → bil**e**memek
ne pas pouvoir comprendre → anlay**a**mamak
ne pas pouvoir attendre → bekley**e**memek

▪ Ce suffixe peut aussi être ajouté à n'importe quel verbe sauf **imek**, puis on lui ajoute un suffixe de **mode** et/ou une terminaison du verbe *être* **imek** :

il ne peut/pourra pas devenir pilote	→ bir pilot ol**a**maz
je n'ai pas pu savoir la fin du film	→ filmin sonunu bil**e**me**dim**
tu ne pourras pas comprendre	→ anlay**a**ma**yacaksın**
je ne pouvais pas attendre	→ bekley**e**mi**yordum**

Les suffixes de **négation -ma/-me**, de **possibilité** **-(y)abil/-(y)ebil** ou d'**impossibilité** **-(y)ama/-(y)eme** peuvent être ajoutés à n'importe quel verbe sauf **imek**. On ne peut en utiliser qu'**un seul** à la fois.

traduire/tourner/convertir → **çevir**mek

***Pouvez**-vous/**Pourr(i)ez**-vous traduire ceci ?* → Bunu çevir**ebilir** misiniz?

*Je **ne peux pas/ne pourrai pas** traduire.* → Çevir**e**mem.

Exercice 115. Türkçeye çevirebilir misiniz?

*Vous **pouvez** vous asseoir* (poliment). *s'asseoir* → _____

→ _____

*Est-ce que je **peux/pourrai** bouger ?* *bouger* → _____

→ _____

*Vous **pourrez** vous lever après le repas.* *se lever/démarrer* → _____

→ _____

*Il **ne peut pas** rester tranquille* (en général). *rester* → **kal**mak

→ _____

*Tu **ne peux pas** faire attention ?* *attention* → _____

→ _____

*Je **ne peux/pourrai pas** terminer mon assiette.* *terminer* → _____

→ _____

*Est-ce que vous **pouvez** ~~m'~~ouvrir la porte ?* *ouvrir* → **aç**mak

→ _____

*Est-ce que tu **peux** fermer la fenêtre ?* *fenêtre* → **pencere**

→ _____

***Pouvez**-vous ~~me~~ rendre mon appareil photo ?* *rendre* → **geri** vermek

→ _____

N'oubliez pas qu'on ne peut ajouter qu'**un seul** suffixe de **possession**.
Dans un complément de nom **indéfini**, le suffixe -(**s**)**i** peut ainsi disparaître :

*~~un~~ numéro **de** téléphone* → telefon numara**sı**
***son** numéro ~~de~~ téléphone* → telefon numara**sı**
***mon** numéro ~~de~~ téléphone* → telefon numara**m**

*Rendez **(à) moi** mon appareil photo* (à une personne que vous vouvoyez) *!*

→ _____

aide → **yardım** *aider **(à)** une personne* → bir kişi**ye** yardım **et**mek

*Je peux **(à) vous** aider ?* → _____

*Aidez-**moi** s'il vous plaît* (à plusieurs personnes que vous ne connaissez pas) *!*

→ _____

Il le faut !

😊 Ce qui est simple

▪ Pour traduire ***il faut***, dites plutôt que *c'est* ***nécessaire*** → **lazım** :

> ***il faut*** *travailler ! = travailler* ~~***est***~~ ***nécessaire !*** → çalışmak **lazım!**

▪ Au **passé** ou au **futur** on se sert donc des verbes *être* **imek** ou **olmak** :

> ***il fallait*** *travailler plus ! = travailler plus* ***était nécessaire !***
> → daha çok çalışmak **lazım idi!**
> ***il faudra*** *travailler plus ! = travailler plus* ***sera nécessaire !***
> → daha çok çalışmak **lazım olacak!**

☹ Ce qui est très différent

▪ Pour traduire ***il faut que*** + ***verbe au subjonctif***, transformez d'abord le **verbe** en **nom** avec le suffixe de **nom d'action** -**ma**/-**me** (toujours **accentué** pour éviter de le confondre avec le suffixe de **négation**) :

> ***ne*** *travaille* ***pas !*** → çalı**şma** ***le fait de*** *travailler = le travail* → çalış**ma**
> *se reposer* → dinlen**mek** ***le fait de*** *se reposer = le repos* → dinlen**me**

▪ Le suffixe de **nom d'action** -**ma**/-**me** ressemble lettre pour lettre au suffixe de **négation** -**ma**/-**me**, mais il n'a pas le même sens du tout ! Il transforme le **verbe** en **nom** que l'on peut personnaliser avec un suffixe de **possession** :

> *il faut* ***que tu*** *travailles = il faut* ***ton fait de*** *travailler* → çalış**man** lazım
> *il faut* ***que tu*** *te reposes = il faut* ***ton fait de*** *se reposer* → dinlen**men** lazım

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Il existe aussi un suffixe de **mode** qui exprime l'**obligation** : **-malı/-meli.**

> ***tu dois*** *travailler =* ~~***tu***~~ ***es obligé(e) de*** *travailler* → çalış**malısın**
> ***tu dois*** *te reposer =* ~~***tu***~~ ***es obligé(e) de*** *te reposer* → dinlen**melisin**

▪ Ce suffixe de **mode** peut recevoir les terminaisons du verbe *être* **imek** au **présent** mais aussi au **passé**, à condition d'ajouter un **y de liaison** :

> ***tu devais*** *travailler =* ~~***tu***~~ ***étais obligé(e) de*** *travailler* → çalış**malıydın**
> ***tu devais*** *te reposer =* ~~***tu***~~ ***étais obligé(e) de*** *te reposer* → dinlen**meliydin**

Exercice 116. Boşlukları tamamlayın ve cümleleri çevirin :

Tu dois *terminer ton assiette.* — *terminer/finir* → _ _ _ _ _mek

→ _____

Il faut *que tu termines ton assiette.* — ***le fait de*** *terminer* → _ _ _ _ _**me**

→ _____

Il fallait *que tu termines ton assiette.* — ≈ ***Tu devais*** *terminer ton assiette.*

→ _____

Maintenant ***il faut*** *que tu dormes !* — *maintenant/désormais* → **artık**

→ _____

Exercice 117. Dans les phrases suivantes, entourez les **pronoms** qui ont la fonction de **complément d'objet direct (COD)** puis ne les traduisez pas !

> Les **pronoms** en turc sont beaucoup **moins systématiques** qu'en français, du moment que le contexte permet de comprendre de qui ou quoi il s'agit :
> ~~***Tu***~~ *dois* ~~***te***~~ *reposer. Il* ~~***le***~~ *faut !* → Dinlenmelisin. Lazım!

De qui l'as-tu appris ? — *apprendre/étudier* → _ _ _ _ _mek

→ _____

Je l'ai lu dans le journal. — *journal* → _ _ _ _ _ _

→ _____

Je ne peux pas le croire ! — *croire* → **inan**mak

→ _____

Exercice 118. Formez des **noms** à partir de ces **verbes**, en utilisant le suffixe de **nom d'action** -**ma**/-**me**, puis prononcez-les en insistant bien sur -**ma**/-**me** :

lire/étudier → _ _ _mak — *lecture* (= ***le fait de*** *lire*) → _ _ _ _ _

écrire → _ _ _mak — *écriture* (= ***le fait d'****écrire*) → _ _ _ _ _

mener/conduire → **sür**mek — *durée/conduite* → _ _ _ _ _

nager → **yüz**mek — *natation* (= ***le fait de*** *nager*) → _ _ _ _ _

glacer/geler → **dondur**mak — *glace* (= ***chose*** *glacée*) → _ _ _ _ _ _ _ _

se remplir → **dol**mak — *légume farci* (= ***chose*** *remplie*)→ _ _ _ _ _

Le subjonctif

☺ **Ce qui est simple**

▪ Nous avons déjà vu qu'un **ordre** ou un **souhait** à la **3ème personne** peut être exprimé en turc par l'**impératif** :

qu'il(s) vienne(nt) *!* → gel**sin**(ler)!

☹ **Ce qui est très différent**

▪ S'il s'agit d'une **obligation** ou d'une **volonté**, on utilise le suffixe de **nom d'action** -**ma**/-**me**, que l'on personnalise avec un suffixe de **possession** et dont on peut préciser la fonction par un suffixe de **cas** si nécessaire :

il faut ***qu'il vienne*** *= il faut* ***son fait de*** *venir* → gel**mesi** lazım
je veux ***qu'il vienne*** *= je veux* ***son fait de*** *venir* → gel**mesini** istiyorum

😐 **Ce qui est un peu différent**

▪ Pour exprimer un **souhait** ou un **vœu**, on peut utiliser le suffixe de **mode subjonctif** -**(y)a**/-**(y)e**. À la **1ère personne du singulier**, il vaut mieux préciser en plus que c'est un *souhait* → **keşke** :

je *souhaite* ***qu'il vienne*** *=* ***mon*** *souhait* ~~***est***~~ ***qu'il vienne*** → keşke**m** gele

▪ Comme c'est un suffixe de **mode**, on peut lui ajouter les terminaisons du verbe *être* **imek** au **présent** ou au **passé**, mais il lui faut alors un **y de liaison**.

je *souhaite* ***qu'il soit venu*** → keşke**m** gele**ydi**

▪ Voici la recette pour conjuguer un verbe au **subjonctif** :

1. Enlever le suffixe d'**infinitif** -**mak**/-**mek**.
2. Si la dernière lettre est une **voyelle**, ajouter un **y de liaison**.
3. Ajouter le suffixe de mode **subjonctif** -**a**/-**e**.
4. Terminer par le verbe ***être*** **imek** au **présent** -**yim** ou au **passé** -**ydim**.

▪ Ce qui donne par exemple avec le verbe *venir/arriver* → **gel**mek :

que je vienne	gele**yim**	*que nous venions*	gele**yiz**
que tu viennes	gele**sir**	*que vous veniez*	gele**siniz**
qu'il vienne	gele	*qu'ils viennent*	gele(ler)

Exercice 119. À votre tour de conjuguer au **subjonctif** le verbe *aller/partir* :

Je souhaite ***partir.*** → Keşke__ gid_ _ _ _.

Je souhaite ***que tu partes.*** → Keşke__ _ _ _ _ _ _ _.

Je souhaite ***qu'il parte.*** → Keşke__ _ _ _ _. ≈ Git_ _ _ !

Je souhaite ***que nous partions.*** → Keşke__ _ _ _ _ _ _ _.

Je souhaite ***que vous partiez.*** → Keşke__ _ _ _ _ _ _ _ _ _.

Je souhaite ***qu'ils ne partent pas.*** → Keşke__ gitme_ _ _ _ _. ≈ Git__ _sinler!

Exercice 120. Dites presque la même chose avec des **noms d'action** :

Tu veux ***que je parte ?*** → Git_ _ _ _ _ istiyor musun?

Je veux ***que tu partes.*** → Git_ _ _ _ istiyorum.

Je veux ***qu'il ne parte pas.*** → Git_ _ _ _ _ _ _ _ istiyorum. ≈ Git_ _ _ _ _!

Je veux ***que nous partions.*** → Git_ _ _ _ _ _ _ istiyorum.

Je veux ***que vous partiez.*** → Git_ _ _ _ _ _ istiyorum.

Je veux ***qu'ils partent.*** → Git_ _ _ _ _ _ _ _ istiyorum. ≈ Git_ _ _ _ _ _ !

Exercice 121. Traduisez **littéralement** puis essayez de trouver une **formule de politesse** qui vous semble équivalente en français :

Hoş geldiniz! *agréable(ment)* → **hoş**

= _____

Buyurun! *ordonner/commander* → **buyur**mak

= _____

Özür dilerim. *excuse* → **özür** *souhaiter/demander* → **dile**mek

= _____

Rica ederim! *prière/requête* → **rica**

= _____

Afiyet olsun! *appétit/santé* → **afiyet**

= _____

Yakında görüşürüz! *proche/près* → **yakın**

= _____

Doğum günün kutlu olsun! *naissance* → **doğum** *béni* → **kutlu**

= _____

Construction de verbes

☺ Ce qui est simple

• Nous avons vu qu'avec le verbe *faire* → **etmek** on peut former un grand nombre de verbes. On peut l'ajouter après un **nom** ou un **adjectif**, souvent d'**origine étrangère**, parfois en **l'accolant** comme un suffixe :

invitation → **davet**	*inviter* → davet **etmek**
organisé(e) → **organize**	*organiser* → organize **etmek**
perte/perdu → **kayıp**	*perdre* → kayıb**etmek**

☹ Ce qui est très différent

• Il existe de nombreux suffixes de **construction** de **verbes**, qui permettent de **créer** un verbe à partir d'un **nom** ou d'un **adjectif**, ou d'en **modifier** le **sens**. En voici quelques-uns que vous avez déjà croisés :

voir → **gör**mek	*se voir/discuter* → gör**üş**mek
vide/libre → **boş**	*divorcer* → boş**an**mak
d'accord/OK → **tamam**	*compléter* → tamam**la**mak

• Il est important de bien reconnaître ceux qui **modifient** le **sens** des verbes, sous peine de malentendus !

• Les suffixes **-dir**, **-t**, **-(i)r** et **-ar/-er** donnent tous l'idée de ***faire*** faire :

rire/sourire → **gül**mek	***faire** rire/sourire* → gül**dür**mek
attendre → **bekle**mek	***faire** attendre* → bekle**t**mek
prendre fin/finir → **bit**mek	***faire** prendre fin = terminer* → bi**tir**mek
sortir/monter → **çık**mak	***faire** sortir/monter* → çık**ar**mak

• On crée des verbes **réciproques** avec le suffixe **-(i)ş** et **réfléchis** avec **-(i)n** :

comprendre → **anla**mak	***se** comprendre* → anla**ş**mak
trouver → **bul**mak	***se re**trouver* → bulu**ş**mak
porter (un vêtement) → **giy**mek	*s'habiller* → giy**in**mek

• Le suffixe **-il** permet de créer un verbe **passif** à partir d'un verbe **actif**, avec parfois un sens **réfléchi**. Si la dernière lettre est un **l** ou une **voyelle**, **-il** se transforme en **-(i)n**, ce qui donne alors au verbe un sens **réfléchi** et **passif**.

aimer → **sev**mek	***être** aimé(e)* → sev**il**mek
ouvrir → **aç**mak	***être** ouvert(e)/s'ouvrir* → aç**ıl**mak
savoir/connaître → **bil**mek	***être** su(e)/**se** savoir* → bil**in**mek

Exercice 122. Pourrez-vous deviner le **sens** des **verbes** suivants et les relier à leur(s) traduction(s) en français ?

ambalajlamak o	o *expliquer/raconter*
yollamak o	o *se trouver*
yazılmak o	o *s'entraider*
anlatmak o	o *emballer*
çalıştırmak o	o *sauter*
edilmek o	o *faire travailler*
gözetmek o	o *être donné(e)*
bulunmak o	o *être fait(e)*
gözlemek o	o *être écrit(e)*
korkutmak o	o *être trouvé(e)*
pişirmek o	o *faire peur*
hoplamak o	o *faire cuire*
verilmek o	o *surveiller/observer*
yardımlaşmak o	o *envoyer/expédier*

Exercice 123. Il existe également de nombreux **suffixes** permettant de créer des **noms** ou des **adjectifs** à partir de **verbes** :

bekl**enti** o	o *connaissance/savoir*
üz**üntü** o	o *regard*
bil**gi** o	o *souhait/demande*
sev**gi** o	o *écrit*
bak**ış** o	o *sens/signification*
çık**ış** o	o *mort/décès*
anl**am** o	o *volonté/vœu*
öl**üm** o	o *affection/amitié*
ist**ek** o	o *effrayant*
dil**ek** o	o *comique/risible*
gül**ünç** o	o *l'Est*
kork**unç** o	o *tristesse/chagrin*
yaz**ı** o	o *sortie*
doğ**u** o	o *attente*

Exercice 124. Türkçeye çevirebilir misiniz lütfen? Après avoir un peu **changé l'ordre** des mots...

Marquise, vos beaux yeux me font mourir d'amour. *amour* → **sevda**

→ Markiz, _____

Si j'avais su...

☹ Ce qui est très différent

▪ En turc il y a un **temps** pour les **hypothèses** ! Il est exprimé par le suffixe de **temps hypothétique -sa**, qui peut avoir un sens **présent** ou **passé** avec le verbe ***être* imek**, ce qui donne :

si ~~je~~ suis/j'étais	**...-sam**	***si ~~nous~~ sommes/étions***	**...-sak**
si ~~tu~~ es/étais	**...-san**	***si ~~vous~~ êtes/étiez***	**...-sanız**
s'~~il/elle~~ est/était	**...-sa**	***s'~~ils/elles~~ sont/étaient***	**...-sa(lar)**

▪ Ce suffixe suit la **1ère** règle d'harmonie vocalique et varie donc en **-se** :

si ~~je~~ suis/j'étais *musicien(ne)* → müzisyen**sem**

▪ Après une **voyelle**, un **y** de liaison apparaît, en souvenir du **i** de imek :

si ~~je~~ suis/j'étais *sportif/sportive* → sporcu**ysam**

▪ On trouve aussi le verbe ***être* imek** sous sa forme ancienne séparée **ise**, qui n'est pas soumise à l'harmonie vocalique :

si ~~je~~ suis/j'étais *sportif/sportive* → sporcu **isem**

▪ On se sert des **terminaisons** du verbe ***être* imek** pour conjuguer les autres verbes à un **temps hypothétique**, si nécessaire après un suffixe de **mode** :

si ~~je~~ sais/si ~~je~~ savais → bil**sem**
si ~~je~~ sais (maintenant et dans le futur) → bil**irsem**

▪ Les suffixes de **temps passé** et **hypothétique** peuvent aussi se comporter en suffixes de **mode**, on peut donc les combiner, mais avec un **y** de liaison :

si j'ai su/si j'avais su... → bil**diysem**/bil**seydim**

☺ Ce qui est simple

▪ Presque comme en français, pour former le **conditionnel** on se sert de la base qui exprime le **futur** à laquelle on ajoute une terminaison au **passé** :

...~~je~~ ne serais pas venu(e) → gelme**yecektim**

▪ Puisqu'il y a 2 suffixes de mode exprimant le **futur**, **-(y)acak** et **-r/-z**, on peut aussi former le **conditionnel** passé de cette façon :

...~~je~~ ne serais pas venu(e) → gelme**zdim**

Exercice 125. À votre tour de mettre des ***si*** partout avec le suffixe **-sa** !

si ~~je~~ suis/j'étais *musicien(ne)*	→ müzisyen_ _ _ __
si ~~tu~~ es/étais *musicien(ne)*	→ müzisyen_ _ _
s'~~il/elle~~ est/était *musicien(ne)*	→ müzisyen_ _
si ~~nous~~ sommes/étions *musicien(ne)s*	→ müzisyen_ _ _
si ~~vous~~ êtes/étiez *musicien(ne)s*	→ müzisyen_ _ _ _ _
s'~~ils/elles~~ sont/étaient *musicien(ne)s*	→ müzisyen_ _ _ _ _
si ~~je~~ suis/j'étais *sportif/sportive*	→ sporcu_ _ _ _ __
si ~~tu~~ es/étais *sportif/sportive*	→ sporcu_ _ _ _
s'~~il/elle~~ est/était *sportif/sportive*	→ sporcu_ _ _
si ~~nous~~ sommes/étions *sportifs/sportives*	→ sporcu_ _ _ _
si ~~vous~~ êtes/étiez *sportifs/sportives*	→ sporcu_ _ _ _ _ _
s'~~ils/elles~~ sont/étaient *sportifs/sportives*	→ sporcu_ _ _ _ _ _

Exercice 126. Vérifiez que vous vous souvenez bien de la conjugaison du verbe **imek** au **passé** en disant la même chose au passé, mais **sans *si***...

Exercice 127. Sachez qu'on peut insister sur l'idée d'**hypothèse** en ajoutant **eğer**, qui signifie ***si***, mais que le suffixe hypothétique **-sa** suffit...

Si tu ne mets pas = ne portes pas ton bonnet, tu vas avoir froid.

→ (Eğer)_____

On ne vous l'a pas dit plus tôt pour que vous appreniez à utiliser **etmek**, mais il y a un autre verbe pour traduire ***faire***, dans un sens souvent **plus concret** :

faire/fabriquer *un gateau* → bir pasta **yapmak**
faire/commettre *une faute* → bir hata **yapmak**

Si je fais attention, je ne ferai pas de faute.

→ (Eğer)_____

Si j'avais fait attention, je n'aurais pas fait de faute.

→ (Eğer)_____

Quand une phrase commence par ***si***, elle se termine toujours avec **-sa**, et parfois avec **eğer** :

Si (seulement) *je pouvais vivre ma vie de nouveau...*
→ Hayatımı yeniden yaşayabil**se**ydim (**eğer**)...

Le temps du doute

Ce qui est très différent

▪ En turc il y a aussi un **temps** pour le **doute** ! Il est exprimé par le suffixe de **temps dubitatif -miş**, qui peut avoir un sens **présent** ou **passé** avec le verbe ***être*** **imek**, ce qui donne : ***il paraît***...

~~que je~~ suis/j'étais	**...-mişim**	***~~que nous~~ sommes/étions***	**...-mişiz**
~~que tu~~ es/étais	**...-mişsin**	***~~que vous~~ êtes/étiez***	**...-mişsiniz**
~~qu'il/elle~~ est/était	**...-miş**	***~~qu'ils/elles~~ sont/étaient***	**...-miş(ler)**

▪ Ce suffixe suit la **2nde** règle d'harmonie vocalique : ses **i** varient en **ı/u/i/ü.** S'il suit une **voyelle**, un **y** de liaison apparaît, en souvenir du **i** de **imek** :

il paraît ~~que je~~ suis/j'étais *musicien(ne)* → müzisyen**mişim**
il paraît ~~que je~~ suis/j'étais *sportif/sportive* → sporcu**ymuşum**

▪ On trouve aussi le verbe ***être*** **imek** sous sa forme ancienne séparée **imiş,** qui n'est pas soumise à l'harmonie vocalique :

il paraît ~~que je~~ suis/j'étais *sportif/sportive* → sporcu **imişim**

▪ On se sert des **terminaisons** du verbe ***être*** **imek** pour conjuguer les autres verbes à un **temps dubitatif**, avec un sens **présent** ou **passé** :

il paraît ~~que~~ je *ne* ***suis/serais*** *pas* ***venu****(e)* → gelme**zmişim**
il paraît ~~que si je~~ savais/j'avais su... → bil**seymişim**

▪ Le suffixe de **temps** **-miş** peut aussi se comporter en suffixe de **mode**, il est alors beaucoup moins dubitatif, et devient un suffixe de **mode narratif** utilisé pour **raconter** un événement forcément **passé** :

on m'a dit/je me dis ~~que~~ si j'avais su... → bil**mişsem**

▪ Quand il est employé seul, **-miş** peut donc avoir les deux sens, celui d'un temps **dubitatif** ou d'un mode **narratif** :

il paraît ~~qu'il/elle~~ est parti*(e)* → git**miş**
on m'a dit/je me dis ~~qu'il/elle~~ est parti*(e)* → git**miş**

▪ En tant que suffixe de **mode narratif** **-miş** permet aussi de former un **participe** qui est en quelque sorte à la fois **passé** et **présent** :

aller/partir	→ git**mek**	***étant*** *allé(e)/parti(e)*	→ **gitmiş**
divorcer	→ boşan**mak**	***ayant/étant*** *divorcé(e)*	→ boşan**mış**

Exercice 128. Cette fois-ci conjuguez **imek** au **temps dubitatif** avec **-miş**...

*il paraît ~~que je~~ **suis/j'étais** musicien(ne)*	→ müzisyen_ _ _ _ _
*il paraît ~~que tu~~ **es/étais** musicien(ne)*	→ müzisyen_ _ _ _ _ _
*il paraît ~~qu'il/elle~~ **est/était** musicien(ne)*	→ müzisyen_ _ _
*il paraît ~~que nous~~ **sommes/étions** musicien(ne)s*	→ müzisyen_ _ _ _ _
*il paraît ~~que vous~~ **êtes/étiez** musicien(ne)s*	→ müzisyen_ _ _ _ _ _ _ _
*il paraît ~~qu'ils/elles~~ **sont/étaient** musicien(ne)s*	→ müzisyen_ _ _ _ _ _
*il paraît ~~que je~~ **suis/j'étais** sportif/sportive*	→ sporcu_ _ _ _ _ _
*il paraît ~~que tu~~ **es/étais** sportif/sportive*	→ sporcu_ _ _ _ _ _
*il paraît ~~qu'il/elle~~ **est/était** sportif/sportive*	→ sporcu_ _ _ _
*il paraît ~~que nous~~ **sommes/étions** sportifs(ves)*	→ sporcu_ _ _ _ _ _
*il paraît ~~que vous~~ **êtes/étiez** sportifs(ves)*	→ sporcu_ _ _ _ _ _ _ _
*il paraît ~~qu'ils/elles~~ **sont/étaient** sportifs(ves)*	→ sporcu_ _ _ _ _ _

Exercice 129. Vérifiez maintenant que vous vous souvenez de la conjugaison du verbe **imek** au **présent** en disant la même chose au présent, et **sans doute**.

Exercice 130. Reliez les phrases suivantes à leur(s) traduction(s).

Hasta. o	o *Il est malade.*
O hasta. o	o *Il paraît qu'il est malade.*
Hastadır. o	o *Il est malade, c'est sûr.*
Hasta idi. o	o *Elle est malade.*
Hastaydı. o	o *Il a été malade.*
Hasta oldu. o	o *Il était malade.*
Hastaymış. o	o *On m'a dit qu'il a été malade, c'est sûr.*
Hasta olmuştur. o	o *Il paraît qu'il a été malade.*

On n'utilise jamais **-dir** après le suffixe progressif **-(i)yor** ou général **-r/-z**, mais on peut s'en servir après le suffixe intentionnel **-(y)acak**, obligatif **-malı** ou narratif **-miş**, surtout pour confirmer qu'il n'y a **pas de doute** :

il va** partir, ~~c'est~~ **sûr → gi**decektir**
il doit** partir, ~~c'est~~ **sûr → git**melidir**
on m'a dit** ~~qu'il~~ est parti, ~~c'est~~ **sûr → git**miştir**

Encore des temps !

☺ Ce qui est simple

▪ Comme en français, le **plus-que-parfait** est un temps **doublement passé**. Mais comme il y a 2 suffixes qui donnent l'idée du passé, **-di** et **-miş**, et qu'ils peuvent être suffixes de **mode** ou de **temps**, il y a **3 plus-que-parfaits**...

~~*il/elle*~~ ***était venu(e)*** → gel**diydi** = passé constaté, pour les faits historiques
~~*il/elle*~~ ***était venu(e)*** → gel**mişti** = passé narratif, le plus courant
~~*il/elle*~~ ***était venu(e)*** → gel**mişmiş** = dubitatif narratif, pour les rumeurs !

😐 Ce qui est un peu différent

▪ En turc, tout comme il y a un **passé simple**, il y a aussi un **présent simple** ! Pas de suffixe de **mode**, on utilise juste les terminaisons de **imek** au **présent** (sauf *nous* qui prend un **k**), avec un **i** de liaison à toutes les personnes :

~~*je*~~ *viens*	gel**im**	~~*nous*~~ *venons*	gel**ik**
~~*tu*~~ *viens*	gel**isin**	~~*vous*~~ *venez*	gel**isiniz**
~~*il/elle*~~ *vient*	gel**i**	~~*ils/elles*~~ *viennent*	gel**i(ler)**

▪ Le **i** initial des terminaisons du **présent simple** ne varie **jamais** en **ı/u/i/ü** et il est capable de modifier la **voyelle finale** du verbe, quelle qu'elle soit :

laver → **yıka**mak ~~*je*~~ *lave* → yık**im**

▪ On ne vous l'a pas dit plus tôt pour que vous appreniez d'abord à utiliser le **présent progressif** et le **présent général**...

▪ Mais aussi parce que le **présent simple** a un côté un peu **familier** : il n'est utilisé que dans la langue **parlée**, pas par tout le monde, et pas partout... Le plus simple est de ne l'utiliser que si votre interlocuteur en fait autant !

~~*je me*~~ *lave les mains (=* ~~*je*~~ *lave ma main)* ~~*et j'*~~*arrive !* → elimi yık**im**, gel**im**!

☹ Ce qui est très différent

▪ Encore un (dernier) suffixe de **mode** ! Celui du **duratif** **-makta/-mekte**, formé avec l'infinitif **-mak/-mek** et le suffixe de cas locatif **-da/-de**, qui sert en pratique pour les **informations**, en donnant l'idée de **durée**. On peut lui ajouter un suffixe de **temps**, y compris **-dir** qui lui donne un air **sûr** :

~~*il/elle*~~ ***est en train de*** *venir,* ~~*c'est*~~ ***sûr*** → gel**mektedir**

Exercice 131. Mettez ces phrases au **mode duratif** avec **-makta/-mekte** :

*Les Américains **choisissent** leur nouveau président* → Amerikalılar yeni başkanlarını **seçıyorlar.**

président/chef → **başkan**

choisir/élir → **seçmek**

= _____

*Le prix de l'essence **est en train d'augmenter.***

→ Benzinin fiyatı **yükseliyor.**

prix/coût → **fiyat**

augmenter → **yükselmek**

= _____

Comme **-makta/-mekte** est un suffixe de **mode,** on peut y ajouter un **suffixe** de temps **passé** en **-dim, hypothétique** en **-sam** ou **dubitatif** en **-mişim,** mais toujours avec un **y de liaison.**

*Les Américains **étaient en train de choisir** leur nouveau président.*

→ _____

Il paraît** que le prix de l'essence **est en train d'augmenter.

→ _____

Exercice 132. Mettez les phrases suivantes au **présent simple** :

*Qu'est-ce que tu **regardes** ?* → Neye **bakıyorsun**?

= _____

*Moi, je **ne vois** rien du tout !* → Ben hiç bir şeyi **görmüyorum**!

= _____

⇨ En pratique, le **présent progressif** peut être remplacé :

- par le **présent duratif** dans la langue **écrite,**
- par le **présent simple** dans la langue **parlée.**

Exercice 133. Relisez d'abord la leçon sur les **présents** puis mettez les phrases suivantes à l'**imparfait,** en ajoutant une terminaison du verbe **imek** au **passé** :

*Le lait **était en train de** bouillir.* → _____

*Avant, je **courais** chaque jour.* → _____

Le **présent général** en **-r/-z + -im** peut avoir un sens **présent** ou **futur**, et donc le **passé général** en **-r/-z + -dim** un sens **imparfait** ou **conditionnel.**

gel**mezdim** = *je ne **venais** pas* ou *je ne **serais** pas **venu(e)***

Des temps à l'infini ?

C'est vrai qu'il y en a **beaucoup plus** qu'en français, mais peu importe leur nombre, l'avantage c'est qu'ils sont bien **plus réguliers**...

☺ **Ce qui est simple**

▪ Le verbe ***être*** **imek** n'a que **4 temps,** les voici sous leur forme réduite :

- présent **-(y)im, -sin, -(dir), -(y)iz, -siniz, -(dir)**(ler)
- passé **-(y)dim, -(y)din, -(y)di, -(y)dik, -(y)diniz, -(y)di**(ler)
- hypothétique **-(y)sam, -(y)san, -(y)sa, -(y)sak, -(y)sanız, -(y)sa**(lar)
- dubitatif **-(y)mişim, -(y)mişsin, -(y)miş, -(y)mişiz, -(y)mişsiniz, -(y)miş**(ler)

▪ Pour conjuguer le verbe ***être*** **imek** à tous ses temps, rappelez-vous ceci :

- après une **voyelle**, le **y de liaison** apparaît en souvenir du **i** de **imek**
- **-dir** et **-lar/-ler** ne sont pas toujours nécessaires
- **imek** aux temps **hypothétique** et **dubitatif** a un sens **présent** ou **passé**

☹ **Ce qui est très différent**

▪ Pour conjuguer un autre verbe, il faut d'abord enlever le suffixe d'**infinitif** **-mak/-mek**, puis on peut ajouter dans cet ordre si nécessaire :

- un ou plusieurs suffixe(s) de **construction**
- un suffixe de **négation**, de **possibilité** ou d'**impossibilité**
- un suffixe de **mode**
- un suffixe de **temps** et de **personne** = une terminaison du verbe **imek**

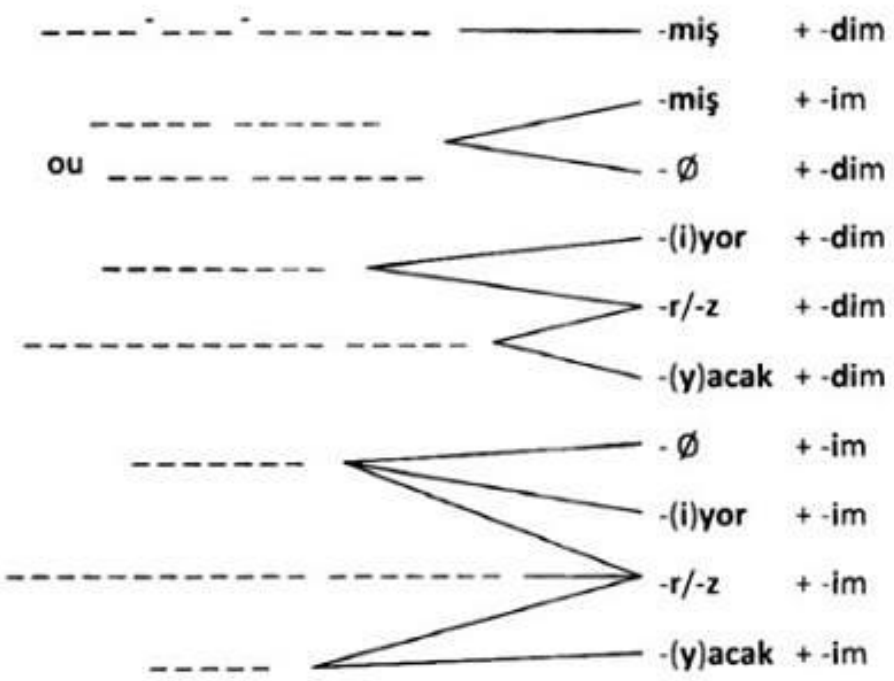
▪ Il y a **10 modes** possibles : narratif **-miş**, progressif **-(i)yor**, général **-r/-z**, intentionnel **-(y)acak**, obligatif **-malı**, duratif **-makta**, constaté **-di**, hypothétique **-sa**, subjonctif **-(y)a**, et **simple** qui n'a pas de suffixe de mode.

▪ Remarquez que le mode **simple** ne l'est pas vraiment car il **impose des** i invariables au **présent** et **dispense de y** de liaison aux **autres temps**... et que certaines **combinaisons** sont **impossibles** dans les **3 modes** suivants :

-di ne peut être suivi que du temps passé **-(y)dim** ou hypothétique **-(y)sam**
-sa ne peut être suivi que du temps passé **-(y)dim** ou dubitatif **-(y)mişim**
-(y)a ne peut pas être suivi par le temps hypothétique **-(y)sam**

▪ **L'impératif** est à part car ses terminaisons n'appartiennent qu'à lui !

Exercice 134. Et s'il ne fallait retenir qu'**une dizaine de temps** disons pour commencer ? Boşlukları Fransız zamanları ile tamamlayabilir misiniz?



Remarquez que vous pouvez remplacer toutes ces terminaisons en...
-im par **-sa**m si votre phrase commence par ***si***
-dim par **-miş**im si votre phrase commence par ***il paraît***
...et voilà déjà 20 temps !

Exercice 135. Les suffixes **-di** et **-sa** sont tellement **intermédiaires** entre **mode** et **temps** qu'ils le sont parfois physiquement ! Fransızcaya çevirir misiniz?

geliyorduysa ≈ **geliyorsaydı** = _____

Exercice 136. Si vous le souhaitez, comptez le **nombre de temps** possibles... Mais sachez que comme **-miş**, les suffixes de mode **-r/-z**, **-(y)acak** et **-makta** forment aussi des **participes**, et avec le verbe **olmak** des **temps composés** :

gelmiş olacak o	o *il sera venu*
gelecek oldu o	o *si vous étiez venu(es)*
gelir oldu o	o *vous deviez être en train de venir*
gelmekte olmalıydınız o	o *s'il avait eu l'intention de venir*
gelmiş olsaydınız o	o *il a failli venir*
gelecek olsaydı o	o *il a eu l'intention de venir*

Les participes

☺ Ce qui est simple

▪ **Le participe** le plus proche de notre participe **passé** est formé avec **-(y)dik**. Mais tel quel il sert très rarement, un peu plus souvent à la forme **négative** :

(re)connaître → **tanı**mak	tanı**dık** kişi = *personne (re)**connue**/relation*
naître → **doğ**mak	doğ**madık** çocuk = *un enfant **pas (encore) né***

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Il y a 2 **participes passés-présents** : celui formé avec **-miş** est à la fois passé **et** présent, celui formé avec **-(y)an/-(y)en** est passé **ou** présent :

cuire → **pişmek**	**pişmiş** tavuk = *un poulet **ayant/étant cuit***
mourir → **ölmek**	**ölen** ağaç = *un arbre **mort/mourant***

▪ Il y a aussi 2 **participes présents-futurs** : formé avec **-r/-z**, il a un sens futur **incertain**, alors qu'avec **-(y)acak/-(y)ecek** c'est un futur **certain** :

visage/cent → **yüz**	**güler** yüz = *un visage **souriant (qui sourira ?)***
boire/fumer → **içmek**	**içecek** bir şey = *quelque chose **qu'on va boire***

☹ Ce qui est très différent

▪ Il n'y a pas moins de 6 **participes présents** ! Vous avez déjà rencontré celui formé avec **-(y)a/-(y)e**, qui sert surtout à répondre à "Saat kaçta?" :

rester → **kal**mak	sekize on **kala** = *10 **restant** jusqu'à 8 = **à** 7h50*
passer → **geç**mek	8'i çeyrek **geçe** = *un quart **passant** 8 = **à** 8h15*

▪ Vous avez déjà vu que celui formé avec **-makta/-mekte** donne l'idée d'***être en train de*** et peut former des temps composés avec **olmak** :

écouter → **dinle**mek	dinle**mekte** olsaydı... = *s'il était "**écoutant**"...*

▪ Celui formé avec **-(y)arak/-(y)erek** donne l'idée d'une **action continue :**

marcher → **yürü**mek	yürü**yerek** = *(tout) en **marchant***
être/devenir → **ol**mak	turist ol**arak** = *en **étant/en tant que** touriste*

▪ Au contraire, le suffixe **-(y)ınca/-(y)ince** (dont le **i** varie en **ı/u/i/ü**) exprime une **action très brève**, le suffixe **-dıkça/-dikçe** une **action répétée** et qui **s'amplifie**, enfin le suffixe **-madan/-meden** une sorte d'**inaction continue** !

voir → **gör**mek	gör**ünce** = ***(au moment où)** en voyant*
penser → **düşün**mek	düşün**dükçe** = *en pensant **de plus en plus***
(s')arrêter → **dur**mak	dur**madan** = *en **n'**arrêtant **pas/sans** arrêt*

Exercice 137. Traduisez **littéralement** puis essayez de trouver une **expression** qui vous semble équivalente en français :

Geçmiş olsun!

= _____

Çıkmadık candan umut kesilmez! *couper/cesser* → **kes**mek

= _____

Exercice 138. Le **participe présent** en **-(y)a/-(y)e** a des usages **très limités**. Traduisez **littéralement** ces expressions dans lesquelles il est **répété** :

düşe kalka = _____ = *avec des hauts et des bas*

koşa koşa = _____ ≈ **koşarak**

Güle güle! = _____ = *Au revoir !*

Le **participe présent** formé avec **-(y)a/-(y)e** sert aussi à **rapporter** un **discours** avec le verbe ***dire*** → **demek**, dont il transforme le premier **e** en **i** :

questionner → **sor**mak ...**diye** sordum = *j'ai demandé (en **disant**)...*

répondre → **cevap ver**mek ...**diye** cevap verdim = *j'ai répondu (en **disant**)...*

Exercice 139. Utilisez successivement tous les suffixes de participes avec *aimer* → **sevmek** en insistant bien dans votre tête sur les différences de sens.

Notez que le verbe ***être*** **imek** a pour participes passés(-présents) **idik, imiş** et **iken** qu'on trouve souvent sous sa forme réduite et invariable **-(y)ken** :

çocuk**ken** = ***ayant été/étant** enfant* hasta**yken** = ***ayant été/étant** malade*

-ken permet de former un 12ème (et dernier) participe **composé** avec **-r/-z**, qui est à la fois **passé-présent** et **présent-futur**, donc **intemporel** !

sever**ken** = *en **aimant*** sevme**zken** = *en n'**aimant** pas*

Exercice 140. Certains **participes** sont devenus des **noms** avec le temps, essayez de deviner le sens de ceux-ci :

gider ○	○ *nourriture*
gelir ○	○ *revenu*
günebakan ○	○ *dépense*
başbakan ○	○ *Premier Ministre*
yiyecek ○	○ *tournesol*

Tout est relatif...

☺ Ce qui est simple

▪ Pour comparer des **quantités**, vous avez déjà vu qu'on peut former un comparatif d'**égalité** avec ***autant/aussi que*** → **kadar** :

*Istanbul est **aussi** grand **que** Paris* → İstanbul Paris **kadar** büyüktür

▪ Quand il s'agit de comparer la **manière**, on utilise ***comme*** → **gibi** :

*Icare voulait voler **comme** un oiseau* → İkarus bir kuş **gibi** uçmak istiyordu

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Le comparatif de **supériorité** exprimé par ***encore/plus/davantage*** → **daha** peut être renforcé par la particule **da/de** :

***plus** vite, **plus** haut, **plus** fort* → **daha** hızlı, **daha** yüksek, **daha güçlü** ***beaucoup** plus vite/**encore** plus vite* → daha **da** hızlı

▪ On traduit ***plus que*** par **-dan/-den (daha)**, qui peut être renforcé par **çok.** Notez que **daha** est **optionnel** après **-dan/-den** et peut donc disparaître !

*il l'aime **plus que** tout/toute chose* → onu her şey**den daha çok** seviyor = onu her şey**den çok** seviyor

▪ Le **superlatif** est exprimé en turc par ***le plus*** → **en**, si nécessaire avec un **complément de nom**, défini ou non :

***la plus** belle robe/**le plus** beau gateau* → **en** güzel etek/pasta ***la** plus belle robe **du** monde* → dünya**nın** en güzel elbise**si** ***le** plus beau **(parmi) des** gateaux* → pastalar**dan** en güzel**i**

☹ Ce qui est très différent

▪ Pour comparer, n'utilisez pas ***moins*** → **eksi** mais ***plus peu*** → **daha az,** ou ***pas très*** → **pek değil**. ***Moins que*** se dit ***pas autant/aussi que*** → **kadar değil,** ce qui minimise les comparatifs d'**infériorité**...

*ce gateau est **moins** beau = ce gateau **n'est pas très** beau* → bu pasta **pek** güzel **değil** *Nicolas est **moins** grand **que** Carla = **n'est pas aussi** grand **que** Carla* → Nicolas Carla **kadar** büyük **değil**

Exercice 141. Relisez la leçon 31 puis **traduisez** ce petit dialogue d'aéroport :

- *Ce matin vous vous êtes réveillés tôt ? tôt* → **er(ken)** ≠ *tard* → **geç**

→ _____

- *Nous nous sommes levés à 6h15.*

→ _____

On est arrivés à l'aéroport à 8h30. *aéroport* = ***port** d'air* → hava **limanı**

→ _____

- *À quelle heure décolle votre avion ?*

→ _____

- *Normalement il décollera à 10h45.*

→ _____

Exercice 142. Lisez à voix haute ou dans votre tête, en notant qu'un ***point*** se dit **nokta** et que **TL** se prononce [**té lé**] puis **traduisez** les publicités suivantes :

28 günde 16 kilo verin! Ben başardım!	*réussir/parvenir* → **başar**mak
Kuralsız ve spor yapmadan.	*règle/loi* → **kural**
Kitabımı alın ve hikâyemi okuyun!	*récit/histoire* → **hikâye**
Büyük indirim kaçırmayın!	*manquer/rater* → **kaçır**mak
%70'e varan büyük indirimlerle...	*arriver/parvenir* → **var**mak
...çok trendy ayakkabılar şu anda satışta.	*chaussure* → **ayakkabı**
14.90 TL'den başlayan fiyatlarla...	*commencer* → **başla**mak
...sezonun son fırsatlarını kaçırmayın!	*occasion/opportunité* → **fırsat**
En şık etekler sizin olsun. Acele edin!	*urgence/hâte* → **acele**

Exercice 143. En sachant que le suffixe **-ki** donne le sens de ***qui est/étant***, lisez et traduisez dans votre tête, puis entourez **le meilleur** gateau :

(le)quel/(la)quelle → **hangi**(si)	Pastalardan en iyisi hangisi?
(à) gauche → **sol**(da)	Bence en iyi pasta soldaki değil...
(au) milieu → **orta**(da)	Ortadaki pasta fena değil...
sembler/paraître → **gelmek**	Bana en güzeli gibi geliyor.
(à) droite → **sağ**(da)	Ama sağdaki pastanın tadı süper!
bougie → **mum**	Mumlu pasta ortadaki pastadan iyi.

Construction de phrases

☺ **Ce qui est simple**

▪ L'**ordre** des mots en turc nous paraît souvent **inversé**, dans les **phrases simples** du type *sujet verbe* ***complément*** → **complément** verbe sujet, comme dans les expressions où l'**adjectif précède** le nom et même l'article :

je veux ***une rose*** → **bir gül** istiyorum
une rose ***rouge*** → **kırmızı** bir gül

▪ Dans les **phrases complexes**, la **proposition subordonnée** se comporte comme un (grand) **complément** ou **adjectif**, en se plaçant **avant** le reste.

☹ **Ce qui est très différent**

▪ Devant une proposition **qui** commence (commen**çant**) par ***qui*** en français, pensez à tous les **participes** possibles, ainsi qu'aux suffixes **-ki** et **-li** :

une rose ***qui vient*** = ***venue/venant*** *de loin* → uzaktan gel**en** bir gül
une rose ***qui est*** = ***étant*** *ouverte* → açık ol**an** bir gül
la rose ***qui est*** *là-bas, s'il vous plaît* → orada**ki** gül, lütfen
une rose ***qui a*** = ***ayant*** *une couleur rouge* → kırmızı renk**li** bir gül

▪ Quand un **nom** est suivi de ***que***, on choisit un **participe** parmi **-(y)acak** ou **-makta olduk** ou **-(y)dik**, qu'on personnalise avec un suffixe de **possession** :

la rose ***que*** *tu* ***vas*** *choisir* → seç**eceğ**in gül
la rose ***que*** *tu* ***es en train de*** *choisir* → seç**mekte olduğ**un gül
la rose ***que*** *tu* ***as choisie/que*** *tu* ***choisis*** → seç**tiğ**in gül

▪ Quand un **verbe** est suivi de ***que***, pensez à **mi**, à **-ma/-me**, au **subjonctif** et à l'**impératif**, au suffixe de **mode** ou de **temps -miş** et aux **comparaisons** :

est-ce que *tu m'aimes vraiment ?* → beni gerçekten seviyor **musun**?
je veux que *tu m'aimes* = *ton* ***fait de*** *m'aimer* → beni sev**meni istiyorum**
(je souhaite) qu'*il m'aime !* → keşkem beni sev**e**! ≈ beni sev**sin**!
on m'a dit que *tu m'as aimé/****il paraît que*** *tu m'aimes* → beni sev**miş**sin
je t'aime ***plus que*** *tout* → seni her şey**den (daha)** çok seviyorum

▪ Après un **verbe de pensée**, on peut traduire ***que*** par un **participe personnalisable**, par **ki** (**particule détachée** cette fois) ou par rien du tout :

j'ai compris ***que*** *tu m'aimes* → beni sev**diğ**ini anladım
j'ai compris ***que*** *tu m'aimes* → anladım (**ki**) beni seviyorsun

Exercice 144. À votre tour de construire des **phrases complexes** !

*une rose **qui** n'est pas (encore) ouverte* → açılma_ _ _ bir gül
*une rose **qui** s'est ouverte ce matin* → bu sabah açıl_ _ _ bir gül
*une rose (**qui** est = étant) ouverte* → açık (ol_ _) bir gül
*une rose **qui** va s'ouvrir/s'ouvrira demain* → yarın açıl_ _ _ _ bir gül
*une rose **qui** ne meurt/mourra pas* → öl_ _ _ bir gül

*la rose **que** je vois = que j'ai vue* → gör_ _ _ _ _ gül
*la rose **que** je suis en train de regarder* → bak_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ gül
*la rose **que** je préfère = que j'ai préférée* → beğen_ _ _ _ _ gül
*la rose **que** je vais te donner* → san_ ver_ _ _ _ _ _ gül

*il paraît **que** tu m'aimes* → beni seviyor_ _ _ _sun
*(on m'a dit **que**) tu m'avais aimé* → beni sev_ _ _ _tin
*il faut **que** tu m'aimes = ton fait de m'aimer* → beni sev_ _ _n _ _ _ _ _
*il faut **que** tu m'aimes = tu dois m'aimer* → beni sev_ _ _ _ _sin
*je souhaite (= mon souhait est) **que** tu m'aimes* → keşke_ _ beni sev_sin

Exercice 145. Parfois ce n'est ni ***qui*** ni ***que*** qui commence une **subordonnée...** Voici quelques exemples de **conjonctions**, à relier à leur traduction :

***plus** elle s'ouvre* o	o açıl**ınca**
***dès qu**'elle s'ouvre* o	o açıl**dıkça**
***quand** elle s'est ouverte* o	o açık **iken**
***pendant qu**'elle **est** ouverte* o	o açıl**madan**
***au moment où** elle s'est ouverte* o	o açıl**dığında**
***bien qu**'elle se soit ouverte* o	o açıl**dığından**
***parce qu**'elle s'est ouverte* o	o açıl**dığı zaman**
***sans qu**'elle s'ouvre* o	o açıl**mak yerine**
***au lieu de** s'ouvrir* o	o açıl**masına rağmen**

Exercice 146. Quand un **verbe** est suivi de **que**, essayez d'y ajouter "***le fait***". On peut alors utiliser -ma/-me, ou un **participe personnalisable**, ou **ki** ou rien.

*nous voulons (**le fait**) **que** vous **soyez** bien* → iyi ol_ _ _nız_ istiyoruz
*nous pensions (**le fait**) **que** vous **étiez** bien* → iyi ol_ _ _unuz_ düşündük
*nous croyons (**le fait**) **que** vous **serez** bien* → iyi ol_ _ _ _ınız_ inanıyoruz
*nous espérons (**le fait**) **que** vous **êtes** bien* → iyi ol_ _ _unuz_ umarız
*nous espérons ~~(**le fait**)~~ **que** vous **êtes** bien* → umarız _ _ iyi_ _ _ _ _
*nous espérons ~~(**le fait**) **que**~~ vous **êtes** bien* → iyi_ _ _ _ _ umarız

Révision finale : Dites ce que vous voulez !

☺ Ce qui est plus simple

▪ Maintenant que vous pouvez contruire des **phrases complexes**, n'oubliez pas qu'on peut parfois faire **plus simple** qu'en français...

*j'~~ai~~ ~~la~~ tête **qui** tourne* = ***ma** tête tourne* → **başım** dönüyor
*~~c'est~~ moi **qui** l'ai fait* → **ben** yapmıştım
***c'est** ~~une~~ personne **que** je connais* → **bu** kişiyi tanıyorum
*je ~~pense~~ **que** (= **selon** moi) vous avez raison* → **bence** haklısınız

▪ Vous connaissez maintenant les règles de la **grammaire** turque, il ne vous reste plus qu'à pratiquer et élargir votre **vocabulaire** !

😐 Ce qui est un peu différent

▪ Certains mots ont un **double** ou **triple sens**, méfiez-vous au risque de quelques mal-entendus... comme par exemple avec **hayır** qui signifie :

- ***non*** le plus souvent, mais ***si*** en réponse à une question négative !
- en tant que nom : ***bienfait***, ***profit***, ***avantage***, un peu comme **iyilik**

▪ Méfiez-vous également des **doubles sens** en français :

*j'ai "mal au **cœur**" = mon **estomac** se trouble* → **mide**m bulanıyor
*j'ai mal au **cœur** = mon **cœur** fait mal* → **kalb**im ağrıyor

▪ Repérez les tournures qui nécessitent une petite **pré-traduction**...

***avoir** un accident = **faire** un accident* → bir kaza **yapmak**
***prendre** un petit déjeuner = **faire** un petit déjeuner* → bir kahvaltı **yapmak**

▪ ...ou une **reformulation** préalable pour faciliter la traduction :

*l'endroit **où** je travaille ≈ **que** je travaille* → çalıştığım yer
*le voisin **dont** le fils est là ≈ **son** fils **qui** ~~est~~ là* → **oğlu** burada **olan** komşu

▪ Et celles qui imposent l'utilisation d'un suffixe de **cas inattendu** :

***regarder** (**à**) quelqu'un/quelque chose* → bir kişi**ye**/bir şe**ye bakmak**
***aider** (**à**) quelqu'un* → bir kişi**ye yardım etmek**

▪ Enfin entraînez-vous à repérer un **complément de nom indéfini** caché !

lac → göl — *le lac (**de**) Baïkal* → Baykal göl**ü**
arbre → ağaç — *pommier = arbre (**de**) pomme* → elma ağac**ı**

Exercice 147. Traduisez et **entrainez-vous à prononcer** ces expressions utiles.

Türkçesi ne? = _____

Buna ne denir? = _____

Nasıl yazılıyor? = _____

Bunu yazabilir misiniz? = _____

> En disant littéralement "***monseigneur***", on peut demander de **répéter** quelque chose à quelqu'un **de façon très polie** :
>
> Efendim? = *Pardon ? / Plaît-il ? / Vous dites ?*

Exercice 148. Trouvez l'**équivalent** en français de ces formules de **politesse** :

Hayırlı olsun! **Tanıştığımıza memnun oldum!**

Exercice 149. Ré-écrivez le texte de ces SMS **en toutes lettres** :

- Nslsn ii msn? = _____

- İim. Ne yapıyon? = _____

- Plaja gidecim. = _____

Geliyo msn? = _____

- Ok! Grşrz! = _____

Exercice 150. Lisez à voix haute et **traduisez** dans votre tête :

maintenant → **şimdi**	Şimdi istediğinizi söyleyin!
temps → **vak(i)t**	Vaktiniz varsa, önceki dersleri geri okuyun.
tête → **baş/kafa**	Hepsini bir defada kafanızda tutamazsınız.
certains → **bazı**	Belki bazı pasajları daha iyi anlıyacaksınız.
ordre → **sıra**	Türkçe'de kelimelerin sırası Fransızca'dan çok farklı.
lire/étudier → **okumak**	Görürsünüz, zamanla okudukça refleks olacaktır.
autre → **başka**	Başka kitap yada internette Türkçe okuyun!
même → **aynı**	Aynı şeyleri çok defa görünce, daha kolay olur.
occasion → **fırsat**	Türkçe konuşma fırsatlarını kaçırmayın!
forme/façon → **şek(i)l**	Bu şekilde kurallar aklınızda kalacaktır.
parce que → **çünkü**	Çünkü bir dili konuşarak öğrenebilirsiniz.
ainsi → **böyle**	Böylece Türkçenizi iyileştirebilirsiniz, ve "Türkçe konuşuyorum" diyebilirsiniz!

Corrigés des exercices

Exercice 1 :

alphabet	alfabe	*autobus*	otobüs
musique	müzik	*stress*	stres
programme	program	*aspirine*	aspirin
acteur	aktör	*surprise*	sürpriz
tableau	tablo	*chance*	şans
canapé	kanape	*plage*	plaj
bureau	büro	*ballon*	balon
photocopie	fotokopi	*tennis*	tenis
écran	ekran	*hammam*	hamam
message	mesaj	*luxe*	lüks

Si vous avez répondu en majuscules, vérifiez que vous avez bien mis tous les trémas et points nécessaires dans les mots suivants : MÜZİK, AKTÖR, BÜRO, FOTOKOPİ, OTOBÜS, ASPİRİN, SÜRPRİZ, TENİS et LÜKS.

Exercice 2 :

carte postale	*bicyclette*	*lycée*	*football*
paquet	*camion*	*université*	*surf*
guichet	*garage*	*diplôme*	*tee-shirt*
musée	*chauffeur*	*docteur*	*pantalon*
tourisme	*jeep*	*psychologie*	*(blue) jeans*
photographie	*train*	*comique*	*garde-robe*
rendez-vous	*express*	*tabouret*	*coiffeur*
restaurant	*compartiment*	*tire-bouchon*	*maquillage*
menu	*hôtel*	*aquarium*	*shampooing*
sandwich	*ascenseur*	*biscuit*	*collier*

Exercice 3 :

[é]			≠	[è]
sinema	mesaj	menü	adres	bisiklet
telefon	tenis	ekspres	hamburger	tren
metro	gişe	lise	süper	ekspres
alfabe	müze	üniversite	stres	otel
kanape	randevu	tabure	paket	
ekran	restoran	kolye		

Exercices 5/6 :

Qu'est-ce que c'est ?	***C'~~est~~ quoi ?***	**Bu ne?**
C'est un mot.	***C'~~est~~ un** mot.*	**Bu bir** kelime./Kelime.
C'est une phrase.	***C'~~est~~ une** phrase.*	**Bu bir** cümle./Cümle.
C'est une maison.	***C'~~est~~ une** maison.*	**Bu bir** ev./Ev.
C'est un appartement.	***C'~~est~~ un** appartement.*	**Bu bir** daire./Daire.
C'est un immeuble.	***C'~~est~~ un** immeuble.*	**Bu bir** apartman./Apartman.
C'est une chaise.	***C'~~est~~ une** chaise.*	**Bu bir** sandalye./Sandalye.
C'est un ordinateur.	***C'~~est~~ un** ordinateur.*	**Bu bir** bilgisayar./Bilgisayar.
C'est de l'eau.	***C'~~est de l'~~eau.***	**Bu** su./Su.
C'est du café.	***C'~~est du~~ café.***	**Bu** kahve./Kahve.
C'est du thé.	***C'~~est du~~ thé.***	**Bu** çay./Çay.

Exercice 7 :

mot / phrase	*Ce **n'~~est~~ pas** un mot, c'~~est~~ une phrase !* → Bu bir kelime **değil**, bu bir cümle!
maison / immeuble	*Ce **n'~~est~~ pas** une maison, c'~~est~~ un immeuble !* → Bu bir ev **değil**, bu bir apartman!
appartement / maison	*Ce **n'~~est~~ pas** un appartement, c'~~est~~ une maison !* → Bu bir daire **değil**, bu bir ev!
immeuble / appartement	*Ce **n'~~est~~ pas** un immeuble, c'~~est~~ un appartement !* → Bu bir apartman **değil**, bu bir daire!
chaise / tabouret	*Ce **n'~~est~~ pas** une chaise, c'~~est~~ un tabouret !* → Bu bir sandalye **değil**, bu bir tabure!
eau / thé	*Ce **n'~~est~~ pas ~~de l'~~**eau, c'~~est du~~ thé !* → Bu su **değil**, bu çay!
thé / café	*Ce **n'~~est~~ pas ~~du~~** thé, c'~~est du~~ café !* → Bu çay **değil**, bu kahve!

Exercice 8 :

*Ce train ~~est~~ **rapide**.*	→ Bu tren **hızlı**.
*Cet autobus **~~est~~ vide**.*	→ Bu otobüs **boş**.
*Ce restaurant ~~est~~ **ouvert**.*	→ Bu restoran **açık**.
*Ce biscuit **~~est~~ bon**.*	→ Bu bisküvi **iyi**.

Exercice 9 :

*C'~~est~~ une **petite** maison.*	→ Bu bir **küçük** ev.
	→ Bu **küçük** bir ev.
*C'~~est~~ un tableau **cher**.*	→ Bu bir **pahalı** tablo.
	→ Bu **pahalı** bir tablo.
*C'~~est~~ un pantalon **court**.*	→ Bu bir **kısa** pantolon.
	→ Bu **kısa** bir pantolon.
*C'~~est~~ ~~de l'~~eau **froide**.*	→ Bu **soğuk** su.

Exercice 10 :

*Ce train **n'~~est~~ pas** rapide, ~~il est~~ lent !* → Bu tren hızlı **değil, yavaş!**
*Cet autobus **n'~~est~~ pas** vide, ~~il est~~ plein !* → Bu otobüs boş **değil, dolu!**
*Ce restaurant **n'~~est~~ pas** ouvert, ~~il est~~ fermé !* → Bu restoran açık **değil, kapalı!**
*Ce biscuit **n'~~est~~ pas** bon, ~~il est~~ mauvais !* → Bu bisküvi iyi **değil, kötü!**
*Cette maison **n'~~est~~ pas** petite, ~~elle est~~ grande !* → Bu ev küçük **değil, büyük!**
*Ce tableau **n'~~est~~ pas** cher, ~~il est~~ bon marché !* → Bu tablo pahalı **değil, ucuz!**
*Ce pantalon **n'est pas** court, ~~il est~~ long !* → Bu pantolon kısa **değil, uzun!**
*Cette eau **n'~~est~~ pas** froide, ~~elle est~~ chaude !* → Bu su soğuk **değil, sıcak!**

Exercice 11 :

on iki yumurta

on parmak

on bir futbolcu

Exercice 12 :

~~des~~ mains	→ **eller**
~~des~~ hotels	→ o**teller**
~~des~~ cartes postales	→ kartpostal**lar**

Exercice 13 :

Bonsoir ! → Bon~~s~~ soirs !	→ İyi akşam**lar**!
Bonne nuit ! → Bon~~nes~~ nuits !	→ İyi gece**ler**!
Bon sommeil ! → Bon~~s~~ sommeils !	→ İyi uyku**lar**!
Bonne leçon ! → Bon~~nes~~ leçons !	→ İyi ders**ler**!
Bon~~nes~~ vacances !	→ İyi tatil**ler**!
Bonne fête ! → Bon~~nes~~ fêtes !	→ İyi bayram**lar**!
Bon sport ! → Bon~~s~~ sports !	→ İyi spor**lar**!
Bon voyage !→ Bon~~s~~ voyages !	→ İyi yolculuk**lar**!
Bonheur ! → Bonheurs !	→ Mutluluk**lar**!

Exercice 14 :

biraz = *un peu* — **pek çok** = *"très beaucoup"*
birçok = *"un beaucoup" = plusieurs* — **çok fazla** = *beaucoup trop*

Exercice 15 :

beaucoup ~~*de*~~ *fleur~~s~~*	→ **çok** çiçek
peu ~~*d'*~~*arbre~~s~~*	→ **az** ağaç
quelques *personne~~s~~*	→ **birkaç** kişi
beaucoup ~~*de*~~ *livre~~s~~*	→ **çok** kitap
quelques *nouvelle~~s~~*	→ **birkaç** haber
peu ~~*d'*~~*accident~~s~~*	→ **az** kaza
beaucoup trop ~~*de*~~ *voiture~~s~~*	→ **çok fazla** araba

Exercice 16 :

Saat **tam** altı.

Saat **tam** dokuz.

Exercice 17 :

Ce~~s~~ fleurs ~~sont~~ très jolie~~s~~. → Bu çiçek**ler pek/çok güzel**.
Ce~~s~~ cravates ~~sont~~ très laide~~s~~. → Bu kravat**lar pek çirkin/çok berbat**.
Ce restaurant ~~est~~ affreux. → Bu restoran **berbat**.
Ce voyage ~~est~~ très agréable. → Bu yolculuk **pek/çok hoş**.
Ce livre n'~~est~~ pas mauvais. → Bu kitap **fena/kötü** değil.
C'~~est~~ une nouvelle très sérieuse. → Bu **pek/çok ciddi** bir haber.
Ce~~s~~ personnes ~~sont~~ très aimable~~s~~.→ Bu kişi**ler pek kibar/çok nazik**.

Exercice 18 :

Saat kaç? Üç **mü?** Dört **mü?**
- **Hayır,** saat beş.

Saat kaç? Altı **mı?** Yedi **mi?**
- **Hayır,** saat sekiz.

Saat kaç? Dokuz **mu? On mu?**
- **Hayır,** saat on bir.

Saat on iki **mi?**
- **Evet,** saat tam on iki.

Exercice 19. Vous pouviez dire par exemple :

Quel temps ~~fait-il~~ aujourd'hui ? ~~Il fait~~ beau ? → Hava nasıl bugün? Güzel **mi?**
- **Evet**, hava bugün çok güzel./**Evet,** bugün hava (pek) iyi.
- **Hayır**, hava bugün çok kötü./**Hayır,** bugün hava (çok) berbat!

Est-ce qu'~~il fait~~ chaud ? → Sıcak **mı?**
- **Evet**, hava biraz/çok sıcak./**Hayır**, sıcak değil, soğuk!

Exercice 20 :

Est-ce que *c'~~est~~ une surprise ?* → Bu bir sürpriz **mi?**
Est-ce que *ce carton ~~est~~ plein ?* → Bu karton dolu **mu?**
Est-ce que *cet ordinateur ~~est~~ rapide ?* → Bu bilgisayar hızlı **mı?**
Est-ce que *cet hotel ~~est~~ grand ?* → Bu otel büyük **mü?**
Est-ce que *ce restaurant ~~est~~ ouvert ?* → Bu restoran açık **mı?**
Est-ce que *ce sandwich ~~est~~ bon ?* → Bu sandviç iyi **mi?**
Est-ce que *c'~~est de l'~~eau ?* → Bu su **mu?**

Exercice 21 :

Mots contenant seulement les voyelles **postérieures a/ı/o/u** :
kalın sokak barış ışık oyun ozan başıbozuk

Mots contenant seulement les voyelles **antérieures e/i/ö/ü** :
ince şehir ülke güneş deniz türkü özgür

Exercice 22 :

Il fallait entourer seulement les mots suivants : **normal bilet müzik radyo internet pansuman moda rejim**

Exercice 23 :

6 - 9 - 7 - 4 - 3 → altı dokuz yedi dört üç
Il n'~~est~~ pas fou, il ~~est~~ libre ! → Başıbozuk değil, özgür!

Exercice 24 :

salé	tuz**lu**	*avec glace/glacé*	buz**lu**
sans sel	tuz**suz**	*sans glace*	buz**suz**
salière	tuz**luk**	*congélateur*	buz**luk**
avec ~~du~~ lait	sütl**ü**	*à l'huile/gras*	yağ**lı**
sans lait	süts**üz**	*sans gras*	yağ**sız**
intelligent	akıll**ı**	*rationnel*	mantık**lı**
bête	akıl**sız**	*illogique*	mantık**sız**
patient	sabır**lı**	*prudent*	ihtiyat**lı**
impatient	sabır**sız**	*imprudent*	ihtiyat**sız**
courageux	cesaret**li**	*blessé*	yara**lı**
santé	sağ**lık**	*maladie*	hasta**lık**
richesse	zengin**lik**	*pauvreté*	fakir**lik**
égalité	eşit**lik**	*amitié*	arkadaş**lık**
enfance	çocu**kluk**	*jeunesse*	genç**lik**
vieillesse	yaş**lık**	*vieillesse*	ihtiyar**lık**
fatigue	yorgun**luk**	*lunettes*	göz**lük**
sans espoir	umut**suz**	*sans fin*	son**suz**
désespoir	umut**suzluk**	*ayant ~~une~~ fin*	son**lu**

Exercice 25 :

couleur → ren**k**
livre → kita**p**
lettre → mektu**p**
guerre → har**p**
nombre → ade**t**
besoin → ihtiya**ç**
harmonie → ahen**k**

Exercice 26 :

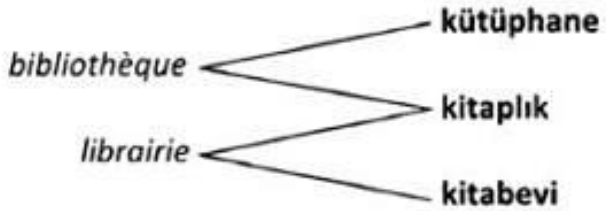
pazar → ***bazar*** kebap → ***kebab*** pabuç → ***b**abouche*

Exercice 27 : Il fallait entourer les lettres en gras des mots suivants :
patlıcan *pila**f*** *sirop* şuru**p** *sucre* (**s**oukkar) **ş**eker (**s**ifr) **s**ıfır kö**p**ek

Exercice 28 :

(bureau de) poste	→ **postane** (ou **posta hane**)
hôpital	→ **hastane** (ou **hasta hane**)
pâtisserie	→ **pastane** (ou **pasta hane**)
bibliothèque	→ **kütüphane**

Bibliothèque se dit **kütüphane** si on parle d'une *salle* ou d'un *bâtiment*, mais **kitaplık** (= *"chose à livre"*) si on parle de *meuble de bibliothèque*.
Le mot **kitaplık** désigne aussi, par extension, une *librairie*, comme **kitabevi** :



Exercice 29 :

~~*Tu*~~ ***es*** *français(e).*	→ Fransız**sın**.
~~*Il/Elle*~~ ***est*** *français(e).*	→ Fransız(**dır**).
~~*Nous*~~ ***sommes*** *français(~~es~~).*	→ Fransız**ız**.
~~*Vous*~~ ***êtes*** *français(~~es~~).*	→ Fransız**sınız**.
~~*Ils/Eles*~~ ***sont*** *français(~~es~~).*	→ Fransız(**dır**)(**lar**).
~~*Tu*~~ ***es*** *heureux/~~se~~.*	→ Mutlu**sun**.
~~*Il/Elle*~~ ***est*** *heureux/~~se~~.*	→ Mutlu(**dur**).
~~*Nous*~~ ***sommes*** *heureux/~~ses~~.*	→ Mutlu**yuz**.
~~*Vous*~~ ***êtes*** *heureux/~~ses~~.*	→ Mutlu**sunuz**.
~~*Ils/Elles*~~ ***sont*** *heureux/~~ses~~.*	→ Mutlu(**dur**)(**lar**).
~~*Tu*~~ ***es*** *gentil(~~le~~).*	→ Nazik**sin**.
~~*Il/Elle*~~ ***est*** *gentil(~~le~~).*	→ Nazik(**tir**).
~~*Nous*~~ ***sommes*** *gentil~~s~~(~~les~~).*	→ Nazi**ğiz**.
~~*Vous*~~ ***êtes*** *gentil~~s~~(~~les~~).*	→ Nazik**siniz**.
~~*Ils/Elles*~~ ***sont*** *gentil~~s~~(~~les~~).*	→ Nazik(**tir**)(**ler**).
~~*Tu*~~ ***es*** *libre*	→ Özgür**sün**.
~~*Il/Elle*~~ ***est*** *libre.*	→ Özgür(**dür**).
~~*Nous*~~ ***sommes*** *libres.*	→ Özgür**üz**.
~~*Vous*~~ ***êtes*** *libres.*	→ Özgür**sünüz**.
~~*Ils/Elles*~~ ***sont*** *libres.*	→ Özgür(**dür**)(**ler**).

Exercice 30 :

Istanbul est une grande ville. → İstanbul büyük bir şehir**dir**.
Le soleil est très chaud. → Güneş çok sıcak**tır**.
Ces fleurs sont jolies ! → Bu çiçek**ler** güzel**dir**!

Exercice 31 :

*Est-ce que ~~vous~~ **êtes** malade ?* → Hasta mısınız?
*Non, ~~je~~ **ne suis** pas malade.* → Hayır, hasta değil**im**.
*~~Je~~ **suis** fatigué~~(e)~~.* → Yorgun**um**.

*Est-ce que ~~tu~~ **es** fâché~~(e)~~ ?* → Kızgın mısın?
*Non, ~~je~~ **ne suis** pas fâché~~(e)~~.* → Hayır, kızgın değil**im**.
*~~Je~~ **suis** triste/désolé(e).* → Üzgün**üm**.

Exercice 32 :

***Toi, ~~tu~~** n'es pas content~~(e)~~ ?* → **Sen** memnun değil misin?
***Moi, ~~je~~** suis content~~(e)~~.* → **Ben** memnunum.
***Lui, ~~il est~~** fâché !* → **O** kızgın!

***Vous**, est-ce que ~~**vous**~~ êtes prêt~~(e)s~~ ?* → **Siz** hazır mısınız?
***Nous**, ~~**nous**~~ sommes prêt~~(e)s~~.* → **Biz** hazırız.
***Eux, ~~ils~~ ne ~~sont~~** pas prêts !* → **Onlar** hazır değil!

Exercice 33 :		pronoms personnels	idées de pluriel
***~~Ils~~ sont** riches.*	→ Zenginler.	0	1
ou ***Ils ~~sont~~** riches.*	→ **Onlar** zengin.	1	1
***Eux, ~~ils~~ sont** riches !*	→ **Onlar** zenginler!	1	2
***~~Nous~~ sommes** pauvres.*	→ Fakiriz.	0	1
***Nous, ~~nous~~ sommes** pauvres !*	→ **Biz** fakiriz!	1	2
***Nous autres, ~~nous~~ sommes** pauvres !*	→ **Bizler** fakiriz!	1	3
***Vous autres, ~~vous~~ êtes** riches !*	→ **Sizler** zenginsiniz!	1	3

Exercice 34 : Les syllabes soulignées dans les corrigés sont celles à accentuer.

Exercice 35 :

***~~Je~~ suis ~~un~~** acteur.* → Aktör**üm**.
***~~Je~~ suis ~~une~~** actrice.* → Aktris**im**.
***~~Je~~ suis** secrétaire.* → Sekreter**im**.
***~~Je~~ suis** détective.* → Dedektif**im**.

Exercice 36 :

hôtelier → otel**ci**
cafetier → kahve**ci**
pâtissier → past**acı**
fleuriste → çiçek**çi**
horloger → saat**çi**
marin → deniz**ci**
facteur → post**acı**
opticien → gözlük**çü**
restaurateur → restoran**cı**
sportif (amateur) → (amatör) spor**cu**

Souvenez-vous que quelques mots ne reçoivent pas les suffixes auxquels on s'attendrait, comme *des heures/des montres* → saat**ler**, *horloger* → saat**çi** !

Exercice 37 :

pain → **ekmek**
comptabilité → **muhasebe**
poisson → **balık**
porte → **kapı**
vitre → **cam**
fer → **demir**
journal → **gazete**
boulanger → **ekmek**çi
comptable → **muhasebe**ci
pêcheur → **balık**çı
concierge → **kapı**cı
vitrier → **cam**cı
forgeron → **demir**ci
journaliste → **gazete**ci

Exercice 38 :

satmak = ***vendre***
öğrenmek = *apprendre/**étudier***
öğretmek = *apprendre/**enseigner***
vendeur → **satıcı**
étudiant → **öğren**ci
enseignant → **öğret**men

Exercice 39 :

travail/occupation	**iş**	*effort/labeur*	**emek**
travailleur/ouvrier	**işçi**	*retraité*	emek**li**
chômeur	**işsiz**	*retraite*	emek**lilik**
produit chimique/drogue	**ecza**	~~*un*~~ *secret*	**giz**
pharmacie	ecz**ane**	*caché/secret*	giz**li**
pharmacien	eczane**ci**	***agent secret***	**gizli** ajan

Exercice 40 :

*Où **es**-~~tu~~ ?* → Neredesin?
*Où ~~est~~-**il/elle** ?* → **O** nerede?
*Où **sommes**-~~nous~~ ?* → Neredeyiz?
*Où **êtes**-~~vous~~ ?* → Neredesiniz?
*Où **sont**-~~ils/elles~~ ?* → Neredeler?
Où ~~sont~~ ~~les~~ enfants ? → Çocuklar nerede?

Exercice 41 : *~~Je~~ suis **à** ~~la~~ poste.* → Postane**de**yim.
*~~Je~~ suis **au** restaurant.* → Restoran**da**yım.
*~~Je~~ suis **dans** ~~la~~ cuisine.* → Mutfak**ta**yım.
*~~Je~~ suis **dans** ~~la~~ salle de bains.* → Banyo**da**yım.

*~~Ils~~ sont **à** ~~la~~ pâtisserie.* → Pastane**de**ler.
~~Ils~~ sont à ~~la~~ bibliothèque. → Kütüphane**de**ler.
~~Ils~~ sont à ~~l'~~école. → Okul**da**lar.
*~~Ils~~ sont **dans** ~~le~~ jardin.* → Bahçe**de**ler.

Exercice 42 :

- Siz**de** misiniz? = - *Vous êtes **chez** vous ?*
- Evet, biz**de**yiz. = - *Oui, nous sommes **chez** nous.*
- Siz **de** yorgun musunuz? = - *Vous **aussi** ~~vous~~ êtes fatigué~~(e)s~~ ?*
- Evet, biz **de** yorgunuz. = - *Oui, nous **aussi** ~~nous~~ sommes fatigué~~(e)s~~.*

Ben iyiyim. Onlar **da** iyi. = *Moi, ~~je~~ vais bien. Eux **aussi** ~~ils~~ ~~vont~~ bien.*

Paris**'te** hava nasıl bugün? = *Quel temps fait-il aujourd'hui **à** Paris ?*

Paris **de** büyük bir şehirdir. = *Paris **aussi** est une grande ville.*

Exercice 43 :

Allemagne → **Almanya**	Alman	Alman**ca**
Pays-Bas → **Hollanda**	Hollandalı	Hollanda**ca**
Belgique → **Belçika**	Belçikalı	Fransız**ca**/Flaman**ca**
Royaume-Uni → **Birleşik Krallık**	Britanyalı	İngiliz**ce**
Italie → **İtalya**	İtalyan	İtalyan**ca**
Grèce → **Yunanistan**	Yunanlı	Yunan**ca**
Espagne → **İspanya**	İspanyol	İspanyol**ca**
Maroc → **Fas**	Faslı	Arap**ça**
Algérie → **Cezayir**	Cezayirli	Arap**ça**
Tunisie → **Tunus**	Tunus**lu**	Arap**ça**
Egypte → **Mısır**	Mısırlı	Arap**ça**
Syrie → **Suriye**	Suriye**li**	Arap**ça**
Iran → **İran**	İran**lı**	*persan* → Fars**ça**
Inde → **Hindistan**	Hint**li**	*hindi* → Hint**çe**
Japon → **Japonya**	Japon	Japon**ca**
Russie → **Rusya**	Rus	Rus**ça**
Kazakhstan → **Kazakistan**	Kazak	Kazak**ça**/Rus**ça**
Canada → **Kanada**	Kanadalı	Fransız**ca**/İngiliz**ce**
Suisse → **İsviçre**	İsviçre**li**	Fransız**ca**/Alman**ca**/ İtalyan**ca**

Exercice 44 :

Europe → **Avrupa**
Asie → **Asya**
Afrique → **Afrika**
Australie → **Avustralya**

Européen(ne) → **Avrupalı**
Asiatique → **Asyalı**
Africain(e) → **Afrikalı**
Australien(ne) → **Avustralyalı**

Amérique → **Amerika** <
- *d'Amérique ~~du~~ **Nord*** → **Kuzey Amerikalı**
- *d'Amérique **centrale*** → **Orta Amerikalı**
- *d'Amérique ~~du~~ **Sud*** → **Güney Amerikalı**

Exercice 45 :

Ces tableaux sont chers ! → Bu tablo**lar pahalıdır!**
*Ce (**ceux-là**) sont ~~des~~ tableaux chers !* → **Bunlar pahalı tablodır!**
~~Ce~~ sont ~~des~~ tableaux chers ! → Pahalı tablo**lardır!**
Ces fleurs sont jolies ! → Bu çiçek**ler güzeldir!**
*Ce (**celles-là**) sont ~~de(s)~~ jolies fleurs !* → Bun**lar** güzel çiçektir.
~~Ce~~ sont ~~de(s)~~ jolies fleurs ! → Güzel çiçek**lerdir!**

Exercice 46 :

bonté → iyi**lik**
politesse/gentillesse → kibar**lık**
liberté → özgür**lük** = hürriyet
abondance → çok**luk**
malheur → mut**suzluk** ≠ mut**luluk**
les soldes → ucuz**luk** = indirim
chômage → iş**sizlik**
abonnement → abone**lik** = abonman
~~le~~ fait ~~de~~ porter ~~des~~ lunettes → göz**lüklülük** ≠ göz**lüksüzlük**

difficulté → **zorluk**
finesse/politesse → **incelik**
fraternité → **kardeşlik**
malchance → **şanssızlık**
insomnie → **uykusuzluk**
vitesse → **hız** = **vites**
roi → **kral**
quotidien → **günlük** = **gündelik**

Exercice 47 :

- *Vous, ~~vous~~ n'êtes pas turc/~~turque~~ ?* → **Siz Türk değil misiniz?**
- ***~~Non~~ (En effet)**, ~~je~~ ne suis pas turc/~~turque~~.* → **Evet, Türk değilim.**
- *D'où êtes-~~vous~~ originaire ?* → **Nerelisiniz?**
- *~~Je~~ suis...* → **...(y)ım/(y)um/(y)im/(y)üm.**

Notez qu'en réponse à une **question négative**, il n'y a pas de ***si*** **possible...**

- *Vous, ~~vous~~ **n'êtes pas** turc ?* → Siz Türk **değil misiniz?**
- ***~~Non~~** (⇨ **En effet** = **Oui**), **je ne** suis **pas** turc.* → **Evet**, Türk **değilim.**

ou bien - ***~~Si~~** (⇨ **Non**), ~~je~~ suis turc.* → **Hayır**, Türküm.

Exercice 48 : ~~*Je*~~ *suis horloger,* ~~*tu*~~ *es pharmacien.* → Saatçiyim, eczanecisin.

Exercice 49 :

D'où ***viens-~~tu~~*** *?*	→ Nereden geli**yorsun**?
D'où ***vient-~~il/elle~~*** *?*	→ Nereden geli**yor**?
D'où ***venons-~~nous~~*** *?*	→ Nereden geli**yoruz**?
D'où ***venez-~~vous~~*** *?*	→ Nereden geli**yorsunuz**?
D'où ***viennent-~~ils/elles~~*** *?*	→ Nereden geli**yorlar**?

Exercice 50 :

~~*Je*~~ *viens...*	***de ~~la~~*** *poste.*	→ Postane**den** geliyorum.
	du *travail.*	→ İş**ten** geliyorum.
	de *l'école.*	→ Okul**dan** geliyorum.
	de *France.*	→ Fransa**'dan** geliyorum.
	de *Paris.*	→ Paris**'ten** geliyorum.
~~*Nous*~~ *venons...*	***du*** *restaurant.*	→ Restoran**dan** geliyoruz.
	de ~~la~~ *plage.*	→ Plaj**dan** geliyoruz.
	d'*Ankara.*	→ Ankara**'dan** geliyoruz.
	d'*Istanbul.*	→ Istanbul**'dan** geliyoruz.
	de *Turquie.*	→ Türkiye**'den** geliyoruz.

Exercice 51 : *parler* → **konuşmak**

Exercice 52 :

(Vers) où ***vas-~~tu~~*** *?*	→ Nereye **gidiyorsun**?
(Vers) où ***va-t-~~il/elle~~*** *?*	→ Nereye **gidiyor**?
(Vers) où ***allons-~~nous~~*** *?*	→ Nereye **gidiyoruz**?
(Vers) où ***allez-~~vous~~*** *?*	→ Nereye **gidiyorsunuz**?
(Vers) où ***vont-~~ils/elles~~*** *?*	→ Nereye **gidiyorlar**?

Exercice 53 :

~~*Je*~~ *vais* ***dans ~~le~~*** *salon.*	→ Salon**a** gidiyor**um**.
~~*Tu*~~ *vas* ***à ~~la~~*** *maison.*	→ Ev**e** gidiyor**sun**.
Il va ***au*** *travail.*	→ İş**e** gidiyor.
~~*Nous*~~ *allons* ***chez*** *nous.*	→ Biz**e** gidiyor**uz**.
~~*Vous*~~ *allez* ***en*** *vacances~~?~~*	→ Tatil**e** gidiyor mu**sunuz**?
~~*Ils*~~ *vont* ***en*** *Turquie.*	→ Türkiye**'ye** gidiyor**lar**.

Exercice 54 :

Est-ce que c'est ***en Turquie*** *qu'ils partent ?* → **Türkiye'ye mi** gidiyorlar?
Est-ce que qu'il ***va*** *à l'école ?* → Okula **gidiyor mı**?
Est-ce que c'est ***à l'école*** *qu'il va ?* → **Okula mı** gidiyor?

Exercice 55 : Les syllabes à accentuer ont été soulignées dans les corrigés.

Exercice 56 :

ne pas *lire/étudier* → okumamak
ne pas *écrire* → yazmamak
ne pas *vouloir* → istememek
ne pas *dormir* → uyumamak
ne pas *voir* → görmemek
ne pas *regarder* → bakmamak

Exercice 57 :

~~***Je***~~ ***ne*** *vais* ***pas*** *dans* ~~***le***~~ *salon.* → Salona gitmiyorum.
~~***Tu***~~ ***ne*** *vas* ***pas*** *à* ~~***la***~~ *maison.* → Eve gitmiyorsun.
~~***Il***~~ ***ne*** *va* ***pas*** *au travail.* → İşe gitmiyor.
~~***Nous***~~ ***n'***allons ***pas*** *chez nous.* → Bize gitmiyoruz.
~~***Vous***~~ ***n'***allez ***pas*** *en vacances ?* → Tatile gitmiyor musunuz?
~~***Ils***~~ ***ne*** *vont* ***pas*** *en Turquie.* → Türkiye'ye gitmiyorlar.

Exercice 58 :

okuyorsunuz = *vous êtes en train de lire/vous étudiez*
yazmıyorsunuz = *vous* ***n'****écrivez* ***pas****/vous* ***n'****êtes* ***pas*** *en train d'écrire*
geliyorum = *j'arrive*
gelmiyoruz = *nous* ***ne*** *venons* ***pas***
bakıyor = *il/elle est en train de regarder*
uyumuyor musun = *tu* ***ne*** *dors* ***pas*** *?*
bakmıyorlar = *ils/elles* ***ne*** *regardent* ***pas***
uyuyorum = *je suis en train de dormir/je dors*

Exercice 59 :

mon *travail* → işim
ton *omelette* → omletin
son *sandwich* → sandviçi
mon *tee-shirt* → tişörtüm
ton *téléphone* → telefonun
son *école* → okulu

ma *casquette* → kasketim
ta *bronchite* → bronşitin
sa *maison* → evi
dans ***ma*** *voiture* → arabamda
ta *carte postale* → kartpostalın
sa *vie* → hayatı

*~~J'~~**ai** ~~**un**~~ rendez-vous.* ≈ *Rendez-vous* ***à moi*** ~~***est***~~ ***existant***. → Randevum **var**.
*~~**Tu**~~* ***as*** ~~***un***~~ *accent.* ≈ *Accent* ***à toi*** ~~***est***~~ ***existant***. → Aksanın **var**.
*~~**Il/Elle**~~* ***a*** *une voiture.* ≈ *Voiture* ***à lui/elle*** ~~***est***~~ ***existant***. → Arabası **var**.
~~***Nous***~~ ***avons*** ~~*le*~~ *temps.* ≈ *Temps* ***à nous*** ~~***est***~~ ***existant***. → Zamanımız **var**.
~~***Vous***~~ ***avez*** ~~***un***~~ *message.* ≈ *Message* ***à vous*** ~~***est***~~ ***existant***. → Mesajınız **var**.
~~***Ils/Elles***~~ ***ont*** ~~***une***~~ *maison.* = ~~***Il/Elle***~~ ***a*** ~~***des***~~ *maisons.* → Evleri **var**.

Exercice 64 :

Tu as ***un*** *accent* ***français***. → **Fransız bir** aksanın var.
Vous avez ***un nouveau*** *message.* → **Yeni bir** mesajınız var.
Ils ont ***une grande*** *maison.* → **Büyük bir** evleri var.

Exercice 65 :

*- ~~**Tu**~~* ***as*** ~~***du***~~ *feu/*~~***de la***~~ *fièvre ?* → - Ateş**in var** mı?
- Non, ~~***je***~~ ***n'ai pas*** ~~***de***~~ *feu/*~~***de***~~ *fièvre.* → - Hayır, ateş**im yok(tur)**.

*- ~~**Vous**~~* ***avez*** ~~***de l'***~~*argent ?* → - Para**nız var** mı?
- Non, ~~***nous***~~ ***n'avons pas*** *d'argent.* → - Hayır, para**mız yok(tur)**.

Exercice 66 :

À ~~***l'***~~***hôtel*** *:* → **Otelde** :
*- Est-ce qu'****il y a*** *une chambre libre ?* → - Boş bir oda **var** mı?
- ***Il y a*** *une chambre pour deux personnes.* → - İki kişilik bir oda **var**.

Au restaurant *:* → **Restoranda** :
*- Est-ce qu'****il y a*** *de la place ? Ou* ***pas*** *?* → - Yer **var** mı? **Yok** mu?
- Combien ~~***de***~~ *personnes êtes-*~~***vous***~~ *? Quatre ?* → - Kaç kişisiniz? Dört mü?
Je suis désolé(e), ***il n'y a pas*** *la place.* → Üzgünüm, yer **yok**.

Exercice 67 :

~~***C'***~~***était*** *tranquille.* → Sakin**di**.
~~***C'***~~***était*** *utile.* → Yaralı**ydı**.
~~***C'***~~***était*** *nécessaire.* → Zorunlu**ydu**.

Exercice 68 :

Tu ***étais*** *malade.* → Hasta**ydın**./Hasta **idin**.
Les enfants ***étaient*** *affamé(e)s.* → Çocuklar **açtılar**/aç **idiler**.
Vous ***étiez*** *énervé(e)s.* → Sinirli**ydiniz**./Sinirli **idiniz**.
*Ce n'****était*** *pas très romantique.* → Çok romantik değil**di**/değil **idi**.
Mais nous ***étions*** *en vacances.* → Ama tatil**deydik**/tatilde **idik**.

Exercice 69 :

Je dormais dans mon lit. → Yatağımda uyu**yordum**.
Mon téléphone sonna. → Telefonum çal**dı**.
Je suis tombé(e) du lit. → Yataktan düş**tüm**.
Je me suis réveillé(e). → Uyan**dım**.
C'était ma mère. → Annem**di**.

Exercice 70 :

J'ai faim. ≈ J'ai eu faim. → Acık**tım**.
J'ai soif. ≈ J'ai eu soif. → Susa**dım**.
J'ai froid. ≈ J'ai eu froid. → Üşü**düm**.

Tu as sommeil ? ≈ Ton sommeil est venu ? → Uykun gel**di** mi?
Je n'ai pas sommeil. ≈ Mon sommeil n'est pas venu. → Uykum gelme**di**.

Exercice 71 :

⇨ *J'ai été enchanté(e) = content(e) !* → Memnun **oldum**!

Exercice 72 :

impatiemment → sabırsız**ca**
comme un enfant → çocuk**ça**
selon moi/à ma façon → bence

Exercice 73 :

suffisamment/assez → **yeter**
immédiatement/en un instant → **hemen**
vivement/très vite → **çabuk çabuk**

Exercice 74 :

~~Le~~ *lait était* ***presque*** *(= d'un instant à l'autre) à 100°C.*
→ Süt **hemen hemen** 100 derecedeydi.

J'ai couru ***à toute vitesse*** *dans* ~~la~~ *cuisine.*
→ **Mutfağa çabucak** koştum.

~~Je~~ *suis arrivé(e)* ***juste à temps.***
→ **Tam zamanında** ulaştım.

~~Il~~ *n'était pas* ***encore*** *en train de bouillir.*
→ **Daha** kaynamıyordu.

Exercice 75 :

***De** Paris jusqu'**à** Istanbul,*	→ Paris'**ten** İstanbul'**a** kadar,
***il y a** combien ~~**de**~~ kilomètre**s** ?*	→ kaç kilometre **var**?
***Il y a ~~des~~ milliers** ~~de~~ kilomètres.*	→ **Binlerce** kilometre **var**.

Exercice 76 :

her yerde	→	***partout** = en toute place*
herkes = her kişi	→	***tout le monde** = chaque personne*
hepsi = her şey	→	***tout** = toute chose*
hiçbir şey	→	***rien** = aucune chose*
(hiç) kimse	→	***(aucune) personne***
hiçbir yerde	→	***nulle part***

Exercice 77 :

manger/repas → yemek	*Je mange de tout.* → Her şeyden ye**rim**.
comprendre → anlamak	*Tu comprend(ra)s vite.* → Çabuk anla**rsın**.
ne pas faire → **etmemek**	*~~Ça~~ ne fait pas ~~de~~ différence.* → Fark etme**z**.
attendre → beklemek	*Nous attend(r)ons un peu.* → Biraz bekle**riz**.
vouloir → **istemek**	*Que voulez-vous ?* → Ne iste**rsiniz**?
jouer → oynamak	*Ils jouent ~~au~~ football.* → Futbol oyna**rlar**.

Exercice 78 :

faire → **etmek**	*Nous ~~vous~~ remercions.* → Teşekkür ede**riz**.
travailler → çalışmak	*Il travaille beaucoup.* → Çok çalış**ır**.
se voir → görüşmek	*Nous nous verrons demain.* → Yarın görüş**ürüz**.
regarder → **bakmak**	*(Pouvez)-vous regarder ?* → Bak**ar mısınız**?

Exercice 79 : Il fallait cocher toutes les cases car le point commun de ces 13 verbes est justement de se terminer par **l**, **n** ou **r**, qui sont 3 consonnes **palatales**, c'est-à-dire prononcées avec la langue appuyée contre le **palais**.

La présence d'une de ces consonnes dans un **petit** verbe a une influence sur le choix de la **voyelle de liaison** et fait qu'il se comporte comme un **grand**...

savoir	→ **bilmek**	*il sait/il saura*	→ **bilir**
venir	→ **gelmek**	*il vient/il viendra*	→ **gelir**
voir	→ görmek	*il **voit**/il **verra***	→ görür
devenir	→ **olmak**	*il devient/il deviendra*	→ **olur**
donner	→ vermek	*il **donne**/il **donnera***	→ **verir**

Exercice 80 :

Qu'~~est-ce que~~ ~~vous~~ buvez/boirez ? = **Ne** içersiniz?
***~~Du~~ thé** s'il vous plaît, ~~je~~ ne bois pas **~~de~~ café**.* = **Çay** lütfen, **kahve** içmiyorum.

*~~Est-ce que~~ ~~vous~~ fumez (**~~la~~ cigarette**) ?* = **Sigara** içer misiniz?
*Non, ~~je~~ ne fume pas (**~~de~~ cigarette**).* = Hayır, **sigara** içmiyorum

*Pourriez-~~vous~~ jouer un peu **~~de~~ piano** ?* = Biraz **piyano** çalar mısınız?
*~~Vous~~ êtes en train de voler **ce piano** ?* = **Bu piyanoyu** çalıyor musunuz?

Exercice 81 :

*~~J'~~ai écrit ~~des~~ cartes postales **à** mes amis.* → Arkadaşlarıma kartpostal yazdım.
*J'ai aussi écrit une lettre **à** ma mère.* → Anneme de bir mektup yazdım.
*Depuis mon lit ~~je~~ voyais **la** mer.* → Yatağımdan denizi görüyordum.

Exercice 82 :

Denizi seviyorum.	*~~J'~~aime **la mer**.*
Deniz'i seviyorum.	*~~Je~~ regarde (vers) **la mer**.*
Deniz'e bakıyorum.	*~~Je~~ regarde (vers) **Denise**.*
Denize bakıyorum.	*~~J'~~aime **Denise**.*

Exercice 83 :

~~Je~~ viendrai peut-être.	→ Belki gelirim.
~~Tu~~ viendras peut-être.	→ Belki gelirsin.
~~Il/Elle~~ viendra peut-être.	→ Belki gelir.
~~Nous~~ viendrons peut-être.	→ Belki geliriz.
~~Vous~~ viendrez peut-être.	→ Belki gelirsiniz.
~~Ils/Elles~~ viendront peut-être.	→ Belki gelirler.

~~Je~~ viendrai ~~c'est~~ sûr.	→ Geleceğim kesin.
~~Tu~~ viendras ~~c'est~~ sûr.	→ Geleceksin kesin.
~~Il/Elle~~ viendra ~~c'est~~ sûr.	→ Gelecek kesin.
~~Nous~~ viendrons ~~c'est~~ sûr.	→ Geleceğiz kesin.
~~Vous~~ viendrez ~~c'est~~ sûr.	→ Geleceksiniz kesin.
~~Ils/Elles~~ viendront ~~c'est~~ sûr.	→ Gelecekler kesin.

Exercice 84 :

~~*Je*~~ *ne viendr**ai** jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme**m**.
~~*Tu*~~ *ne viendr**as** jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme**zsin**.
~~*Il/Elle*~~ *ne viendr**a** jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme**z**.
~~*Nous*~~ *ne viendr**ons** jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme**yiz**.
~~*Vous*~~ *ne viendr**ez** jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme**zsiniz**.
~~*Ils/Elles*~~ *ne viendr**ont** jamais.*	→ Hiç bir zaman gelme**zler**.
~~*Je*~~ *ne viendr**ai** pas cette fois.*	→ Gelme**yeceğim** bu defa.
~~*Tu*~~ *ne viendr**as** pas cette fois.*	→ Gelme**yeceksin** bu defa.
~~*Il/Elle*~~ *ne viendr**a** pas cette fois.*	→ Gelme**yecek** bu defa.
~~*Nous*~~ *ne viendr**ons** pas cette fois.*	→ Gelme**yeceğiz** bu defa.
~~*Vous*~~ *ne viendr**ez** pas cette fois.*	→ Gelme**yeceksiniz** bu defa.
~~*Ils/Elles*~~ *ne viendr**ont** pas cette fois.*	→ Gelme**yecekler** bu defa.

Exercice 85 : Les suffixes à entourer sont en gras :

kitabevi	= *maison **de** livres*	= *librairie*
çocuk arabası	= *voiture **d'enfant***	= *poussette*
plaka numarası	= *numéro **de** plaque*	= *numéro **d'immatriculation***
gaz pedalı	= *pédale **de** gaz*	= *accélérateur*
döviz kuru	= *cours **de** devise*	= *taux **de** change*
posta kodu	= *code **de** poste*	= *code postal*
kasa fişi	= *fiche **de** caisse*	= *ticket **de** caisse*
yemek listesi	= *liste **de** repas/plats*	= *menu*
salata sosu	= *sauce **de** salade*	= *sauce vinaigrette*
patates çipsi	= *chips **de** pommes de terre*	

Exercice 86 :

*carte **de** crédit* = kredi kartı
*numéro **de** téléphone* = telefon numarası
*chauffeur **de** taxi* = taxi şoförü
*station **de** métro* = metro istasyonu
***dans** une salle **de** concert* = konser salonunda
*livre **de** cuisine* = yemek kitabı
*lunettes **de** soleil* = güneş gözlüğü
appareil photo = fotoğraf makinesi
*gel **(de)** douche* = duş jeli

> Rappelez-vous qu'après le suffixe de **possession** -**i** (ou -**leri**),
> si on ajoute un suffixe de **cas**, il faut un **n de liaison** !

Exercice 87 :

***une** carte **de** téléphone* = ***de** ~~n'importe quel~~ téléphone **sa** carte* → telefon kartı
***la** carte **de** ma mère* = ***de** ma mère **sa** carte* → annemin kartı

Exercice 88 :

*Vous **avez aimé** ?* → Beğen**diniz** mi?
~~C'était~~ génial ! → Müthiş**ti**!
~~C'était~~ magnifique. → Muhteşem**di**.
~~C'était~~ intéressant. → İlginç**ti**.
~~C'était~~ ennuyeux... → Sıkıcı**ydı**...

*Vous **aimez** ?* → Beğen**diniz** mi?
*~~C'est~~ **génial** !* → **Müthiş**!
*~~C'est~~ **magnifique**.* → **Muhteşem**.
*~~C'est~~ **intéressant**.* → **İlginç**.
*~~C'est~~ **ennuyeux**...* → **Sıkıcı**...

Exercice 89 :

*~~Est-ce que tu~~ **m'**aimes ?* — **Beni** seviyor musun?
*~~Je~~ **t'**aime.* — **Seni seviyorum**.
*~~Il/Elle~~ **l'**aime.* — **Onu** seviyor.
*~~Est-ce que vous~~ **nous** aimez ?* — **Bizi** seviyor musunuz?
*~~Nous~~ **vous** aimons.* — **Sizi seviyoruz**.
*~~Nous~~ **les** aimons aussi.* — **Onları** da seviyoruz.

Exercice 90 :

N'oubliez pas qu'en fin de mot un **k** entre deux voyelles devient un **ğ**, mais qu'il redevient **g** devant une voyelle dans quelques mots d'origine persane.

orange douce → **portakal**
café → **kahve**
châtaigne/marron → **kestane**
cendre → **kül**

*(**couleur d'**)orange* → portakal **rengi**
*marron = **couleur de** café* → kahve**rengi**
*(**couleur de**) marron* → kestane**rengi**
*gris = **couleur de** cendre* → gri = kül**rengi**

Exercice 91 :

On en déduit : *un drapeau* → bir **bayrak** (**k** suivi du suffixe -**i** était devenu **ğ**)

Attention aux expressions qui contiennent un **adjectif de nationalité** en français, ce sont des **compléments de noms indéfinis** en turc !

*~~un~~ drapeau américain = ~~un~~ drapeau **d'**Américain*
*= **de n'importe quel** Américain* (possesseur **indéfini**) → Amerikan bayrağı

Exercice 92 : ana dili = *langue maternelle* / **ana okulu** = *école maternelle*

Exercice 93 :

*carte **d'**identité* → kimlik kartı
*photo **de** famille* → aile fotoğrafı
*nom **de** famille* → soyadı
enfance → çocuk**luk**
*ami **d'**enfance* → çocukluk arkadaşı
femme au foyer → **ev** kadını
*homme **d'**État* → Devlet adamı
*femme/homme **d'**affaires* → iş kadını/adamı

Exercice 94 :

*Dark Vador est **le** père biologique **de** Luke Skywalker.*
→ Darth Vader, Luke Skywalker'**ın** biyolojik baba**sı**dır.
***L'**épouse **de** mon grand-père est **ma** grand-mère.*
→ Büyükbabamın karı**sı** büyükanne**m**dir.
*Les enfants disent : **le** mari **de** ma mamie est **mon** papi.*
→ Çocuklar derler : nenemin koca**sı** dedem**dir**.
***Les** amis **de** mes amis sont aussi **mes** amis !*
→ Arkadaşlarımın arkadaşları arkadaşları**m**(dır) da!

Exercice 95 : À la question Evli mi**siniz**? = ***Vous êtes** marié(e) ?* on peut répondre par exemple...

- Hayır, bekâr**ım**. = *Non, **je suis** célibataire.*
- Hayır, ama sevgili**m var**. = *Non, mais **j'ai** un(e) petit(e) ami(e).*
- Hayır, ama nişanlı**yım**. = *Non, mais **je suis** fiancé(e).*
- Hayır, yalnız **yaşıyorum**. = *Non, **je vis** seul(e).*
- Hayır, tek **yaşıyorum**. = *Non, **je vis** seul(e).*
- Sevgilim **ile** yaşıyorum. = *Je vis **avec** mon/ma petit(e) ami(e).*
- **Annem ve babam** ile yaşıyorum. = *Je vis avec **mes parents**.*
- Evet, evli**yim**. = *Oui, **je suis** marié(e).*
- Evet, ve eş**im** hamile. = *Oui, et **ma** femme ~~**est**~~ enceinte.*
- Evet, ve hamile**yim**. = *Oui, et **je suis** enceinte.*
- Hayır, boşanmış**ım**. = *Non, **je suis** divorcé(e).*
- Hayır, dul**um**. = *Non, **je suis** veuf/veuve.*

...ou bien : | - Size ne?! = ***À** vous quoi ?! = Qu'est-ce que ça peut vous faire ?!* |

Exercice 96 : Non, mais on parle peut être 2 fois des 2 mêmes personnes :

annemin kız kardeşinin kocası = *le mari **de** la soeur **de** ma mère*
= teyzemin eşi = *l'époux **de** ma tante maternelle*

babamın erkek kardeşinin karısı = *l'épouse **du** (**de** le) frère **de** mon père*
= amcamın eşi = *l'épouse **de** mon oncle paternel*

Exercice 97 :

***avant** Jésus-Christ* → İsa**'dan önce**
*~~l'~~**après**-midi* → öğle**den sonra**

*Je reste **jusqu'à** demain.* → Yarın**a kadar** kalıyorum.
*Je me promène **dans** la ville.* → Şehir**de** dolaşıyorum.

Exercice 98 :

*l'intérieur **de la** maison* → ev**in** içi
*~~le~~ dessous **des** cartes* → kartlar altı
*~~un~~ dessus **de** lit* → yatak üstü
*le dos **du** livre* → kitab**ın** arkası

Exercice 99 :

N'oubliez pas qu'après le suffixe de **possession -i** (ou -leri), si on ajoute un suffixe de **cas**, il faut un **n de liaison** !

*l'intérieur **de la** boîte* → kutu**nun** içi
***dans** la boîte = **à** l'intérieur de la boîte* → kutu**nun** içi**nde**
***sous** le soleil = **en** dessous du soleil* → güneş**in** altı**nda**
***sous** le soleil **de** Mexico* → Meksiko güneşi**nin** altı**nda**

Exercice 100 :

*Nous sommes partis **en** avion/**par** avion.* → Uçak**la** gittik.
*Nous étions **en** vacances dans une île.* → Bir adada tatil**de** idik.
*J'ai souvent voyagé **avec** lui.* → On**un ile** = Onun**la** çok defa seyahat ettim.

Exercice 101 :

J'ai vu **la** lune. → Ayı gördüm. ≠ J'ai vu un **gorille**. → Bir **ayı** gördüm.
J'ai vu **ta** maison. = J'ai vu **sa** maison. → **Evini** gördüm.

Exercice 102 :

***Son** nom ~~de~~ famille (**de** lui) est Bond.* → **Onun** soyadı Bond.
*J'ai vu **ta** maison = **la** maison **de** toi.* → Sen**in** evi gördüm.
*J'ai vu **sa** maison = **la** maison **de** lui/**d'**elle.* → **Onun** evi gördüm.

Exercice 103 :

*M. Ingalls **avait** 4 filles. = **de** M. Ingalls 4 filles **étaient** existantes.* ou plutôt : ***de** M. Ingalls 4 "**sa** fille" **était** existante.* → Bay İngalls'**ın** dört kızı var**dı**.
*Mme Dalton aussi **a eu** 4 enfants. = **de** Mme Dalton aussi 4 enfants **ont été**.* ou plutôt *: 4 "**son** enfant" **a été**.*→ Bayan Dalton'**un** da dört çocuğ**u** old**u**.
*Mais elle **a eu** 4 fils. = Mais **d'**elle 4 fils **ont existé**.* ou plutôt : *Mais **de** elle 4 "**son** fils" **a été**.* → Ama **onun** dört oğl**u** old**u**.

Exercice 104. On pouvait répondre par exemple :

- ***J'ai** 7 cousins/cousines. = 7 (unité) "mon cousin/ma cousine" est existant.*
→ 7 (tane) kuzen**im var**.

- ***J'ai** 8 neveux/nièces. = 8 (unité) "mon neveu/ma nièce" est existant.*
→ 8 (tane) yeğen**im var**.

- ***Je n'ai** pas de neveux/nièces. = (Aucun) "mon neveu/ma nièce" n'existe.*
→ (Hiç bir) yeğen**im yok**.

- *J'ai 30 ans. = ~~Je~~ **suis** dans ~~l'~~âge **de** 30 ans.* → Otuz yaşında**yım**.

...ou bien : | - Sana ne?! = ***À** toi quoi ?! = Qu'est-ce que ça peut te faire ?!* |

Exercice 105 :

*La Terre **est** ronde.* → Dünya yuvarlak**tır**.
*La Terre **tourne** autour **du** soleil.* → Dünya güneş**in** etrafında **döner**.

faire → **etmek** *Deux plus deux **~~font~~/fait** quatre.* → İki artı iki dört **eder**.
dire → **demek** *~~Les~~ enfants **disent** "teyze" à **la** sœur **de** leur mère.*
→ Çocuklar annelerinin kız kardeşine "teyze" **derler**.

Exercice 106 :

*~~le~~ jour **de** dimanche/**du** marché* → pazar günü
*~~Je~~ reste **jusqu'à** dimanche.* → Pazar günün**e kadar** kalıyorum.

Exercice 107 :

A : Charles ve Diana **B** : Prens Charles **C** : William ve Harry

Kraliçe II. (ik**inci**) Elizabeth **onun** annesi**dir**.
→ *La reine Elizabeth II est **sa** mère (**de** lui).* = **B**

1981 (bin dokuz yüz seksen bir) yıl**ında** Diana ile evlendi.
→ *Il s'est marié avec Diana en 1981 = **dans** l'année **de** 1981.* = **B**

Onların evliliğinden iki oğlu dünyaya **geldi**.
→ *De **leur** union deux fils **sont venus** au monde.* = **A**

1996'**da** (bin dokuz yüz doksan altıda) boşandılar.
→ *Ils ont divorcé **en** 1996.* = **A**

Kraliçe II. (ik**inci**) Elizabeth'**in** torunlarıdır.
→ *Ce sont **les** petits-enfants **de la** reine Elizabeth II.* = **C**

Exercice 108 :

compléter → **tamala**mak	*complétez* → tamala**yın(ız)**
mettre → **koy**mak	*mettez* → koy**un(uz)**
aller/partir → **git**mek	*allons-~~y~~ (là-bas) !* → gi**delim**!
se lever/démarrer → **kalk**mak	*allons-~~y~~ (partons) !* → kalk**alım**!
oublier → **unut**mak	*ne **m'**oublie pas* → beni unut**ma**
souci/curiosité → **merak**	*ne ~~t'~~inquiéte pas* → merak et**me**
donner → **ver**mek	*donne-**moi çà** !* → bunu bana **ver**!
prendre → **al**mak	*~~qu'il~~ **le** prenne !* → onu **al**sın!
(r)entrer → **gir**mek	*entrez 2 **par** 2* → ikişer ikişer gir**in(iz)**
s'asseoir → **otur**mak	*asseyez-vous !* → otur**un(uz)**!
bouger → **kımılda**mak	*ne bougez pas !* → kımılda**mayın(ız)**!
attendre → **bekle**mek	*~~qu'ils~~ attendent !* → bekle**sinler**!
regarder → **bak**mak	*regardez **(vers)** là-bas !* → ora**ya** bak**ın(ız)**!
sourire → **gülümse**mek	*souriez !* → gülümse**yin(iz)**!
attention → **dikkat**	*faites attention !* → dikkat e**din(iz)**!
tranquille → **rahat**	*sois tranquille !* → rahat **ol**!
finir/terminer → **bitir**mek	*finis **tes** phrases !* → cümlele**rini bitir**!
laver → **yıka**mak	*lave-toi les mains = **ta** main* → eli**ni yıka**
assiette → **tabak**	*finis **ton** assiette !* → tabağı**nı bitir**!
éteindre → **söndür**mek	*éteins **la** télé !* → televizyo**nu söndür**!
pas tranquille → rahat**sız**	*ne **le** dérange pas* → o**nu** rahatsız et**me**
dormir → **uyu**mak	*dors !* → **uyu**!
laisser tomber → boş **ver**mek	*laisse tomber !* → boş **ver**!
se fatiguer → **yorul**mak	*ne ~~te~~ fatigue pas trop !* → fazla yorul**ma**!

Exercice 109 :

Hoşça kal**ın**! = ***Restez** agréablement/Portez-vous bien !* (se dit quand on part)
Kolay gel**sin**! = *Qu'**il**/Que **~~cela~~ vienne** facilement !* (devant une difficulté)
Çok yaşa**yın**! = ***Vivez** beaucoup ! = À vos souhaits !* (quand on éternue !)

Exercice 110 : Parmi ces tout petits mots, seul *goût/saveur* → **tat** est soumis aux règles des consonnes brèves, comme le verbe *goûter* → **tat**mak.

Exercice 111 :

*Gard**ez ~~çà~~ à** l'esprit = dans **votre** esprit !*	→ Aklınızda tut**unuz**!
*J'ai faim = **mon** ventre est affamé.*	→ Karnım aç.
***Ton** nez **n'~~est~~ pas** si grand que ça !*	→ Burn**un** o kadar uzun **değil**!
***La** ferme ! = **Ta** bouche, **~~la~~ ferme** !*	→ **Kapat** ağzını!

Exercice 112 :

heure → saat
montre → saat
guerre → harp
voyage → seyahat
attention → dikkat
alcool → alkol
cœur → kalp

***dans** l'heure/**à** l'heure* → saat**te** = saat**in**de
horloger → saat**çı**
*guerre **d'**indépendance* → istiklal harb**i**
***notre** voyage* → seyahat**imiz**
*distrait = **sans** attention* → dikkat**siz**
*alcool**isé** ≠ **sans** alcool* → alkol**lü** ≠ alkol**süz**
cœur → kalp**siz**

Exercice 113 :

***son** idéal* → ideal**i**
*contrôl**é*** → kontrol**lü**
*menthol**é*** → mentol**lü**

~~***des*** *capitaux*~~ → kapital**ler**
*le pétrole **du** Canada* → Kanada**'nın** petrol**ü**
*le protocole **de** Kyoto* → Kyoto protokol**ü**

Exercice 114 :

***mon** eau* → su**yum**
***leur(s)** eau(x)* → su**ları**

***le** goût **de** l'eau* → su**yun** tadı
*jus **de** fruit = eau **de** fruit* → meyve su**yu**

Exercice 115. Türkçe**ye** çevir**ebilir misiniz**? = ***Pouvez-~~vous~~** traduire **en** turc ?*

*Vous **pouvez** vous asseoir* (poliment). → Otur**abilirsiniz**. (plus poli que "Otur**abiliyorsunuz**.")
s'asseoir → **otur**mak

*Est-ce que je **peux/pourrai** bouger ?* → Kımılda**yabilir** mi**yim**?
bouger → **kımılda**mak

*Vous **pourrez** vous lever après le repas.* → Yemek**ten** sonra kalk**abilirsiniz**/kalk**abileceksiniz**.
se lever/démarrer → **kalk**mak

*Il **ne peut pas** rester tranquille* (en général). → Rahat kal**amaz**.
rester → **kal**mak

*Tu **ne peux pas** faire attention ?* → Dikkat ed**emez** mi**sin**/ed**emiyor** mu**sun**?
attention → **dikkat**

*Je **ne peux/pourrai pas** terminer **mon** assiette.* → Tabağı**m** biti**remem**.
terminer → **biti**rmek

*Est-ce que vous **pouvez** ~~**m'**~~ouvrir **la** porte ?* → Kapı**yı** aç**abilir** mi**siniz**? ≈ Kapı**yı** aç**ar** mı**sınız**?
ouvrir → **aç**mak

*Est-ce que tu **peux** fermer la fenêtre ?* → Pencere**yi** kapat**abilir** mi**sin**? ≈ Pencere**yi** kapat**ır** mı**sın**?
fenêtre → **pencere**

***Pouvez**-vous ~~**me**~~ rendre **mon** appareil photo ?* → Fotoğraf makine**mi** geri ver**ebilir** mi**siniz**? ≈ geri ver**ir** mi**siniz**?
rendre → **geri** vermek

***Rendez (à) moi** mon appareil photo* (à une personne que vous vouvoyez) *!*
→ Fotoğraf makinemi **bana** geri **verin**!
*Je **peux (à) vous** aider ?* → **Size** yardım **edebilir miyim**?
***Aidez-moi** s'il vous plaît* (à plusieurs personnes que vous ne connaissez pas) *!*
→ **Bana** yardım **ediniz** lütfen!

Exercice 116. Boşlukları tamamla**yın** ve cümleleri çevir**in** = *Complét**ez les** "**choses** vides" et traduis**ez les** phrases* :

***Tu dois** terminer ton assiette.* — *terminer/finir* → **bitir**mek
→ Tabağını bitir**melisin**.

*Il faut **que tu termines** ton assiette.* — ***le fait de** terminer* → bitir**me**
→ Tabağını bitir**men** lazım.

*Il fall**ait que tu termines** ton assiette.* ≈ ***Tu devais** terminer ton assiette.*
→ Tabağını bitir**men** lazım **idi**. ≈ Tabağını bitir**meliydin**.

*Maintenant il faut **que tu dormes** !* — *maintenant/désormais* → **artık**
→ Artık uyu**man** lazım!

Exercice 117. Les **pronoms COD** qu'il fallait trouver ont été soulignés :

***De** qui ~~l'~~as-~~tu~~ appris ?* — *apprendre/étudier* → **öğren**mek
→ Kim**den** öğrendin?
*Je ~~l'~~ai lu **dans** ~~le~~ journal.* — *journal* → **gazete**
→ Gazete**de** okudum.
~~Je~~ ne peux pas ~~le~~ croire ! — *croire* → **inan**mak
→ İnana**mıyorum**!

Exercice 118 :

lire/étudier → **oku**mak	*lecture* (= ***le fait de** lire*) → oku**ma**
écrire → **yaz**mak	*écriture* (= ***le fait d'**écrire*) → yaz**ma**
mener/conduire → **sür**mek	*durée/conduite* → sür**me**
nager → **yüz**mek	*natation* (= ***le fait de** nager*) → yüz**me**
glacer/geler → **dondur**mak	*glace* (= ***chose** glacée*) → dondur**ma**
se remplir → **dol**mak	*légume farci* (= ***chose** remplie*) → dol**ma**

Exercice 119 :

*Je souhaite **partir**.*	→ Keşk**em** gid**eyim**.
*Je souhaite **que tu partes**.*	→ Keşk**em** gid**esin**.
*Je souhaite **qu'il parte**.*	→ Keşk**em** gid**e**. ≈ Git**sin**!

*Je souhaite **que nous partions**.* → Keşkem gid**eyiz**.
*Je souhaite **que vous partiez**.* → Keşkem gid**esiniz**.
*Je souhaite **qu'ils ne partent pas**.* → Keşkem git**meyeler**. ≈ Git**mesinler**!

Exercice 120 :

*Tu veux **que je parte** ?* → Git**memi** istiyor musun?
*Je veux **que tu partes**.* → Git**meni** istiyorum.
*Je veux **qu'il ne parte pas**.* → Git**memesini** istiyorum. ≈ Git**mesin**!
*Je veux **que nous partions**.* → Git**memizi** istiyorum.
*Je veux **que vous partiez**.* → Git**menizi** istiyorum.
*Je veux **qu'ils partent**.* → Git**melerini** istiyorum. ≈ Git**sinler**!

Exercice 121 :

Hoş gel**diniz**! = *~~Vous~~ **êtes venus** agréablement !*
= ***Bienvenue !***

Buyur**un**! = *Command**ez** !*
= ***Que désirez-vous ?**/Que puis-je faire pour vous ?*

Özür dile**rim.** = *~~Je~~ **demande(rai)** (de m')excuse(r).*
= ***Je vous demande pardon.***

Rica ed**erim**! = *Je **prie/prierai** !*
= ***Je vous en prie !**/Il n'y a pas de quoi !*

Afiyet ol**sun**! = *Que ~~votre~~ appétit/santé **soit/existe** !*
= ***Bon appétit !***

Yakında görüş**ürüz**! = *~~Nous nous~~ **voyons/verrons** dans proche !*
= ***À bientôt !***

Doğum gün**ün** kutlu ol**sun**! = *Que **ton** jour ~~de~~ naissance **soit** béni !*
= ***Bon anniversaire !***

Notez que par politesse il faut **systématiquement** répondre à...

- **Hoş geldiniz!** par :
- **Hoş bulduk!** = *~~Nous vous~~ avons trouvé agréablement !*
aux personnes qui vous accueillent.

- **Afiyet olsun!** par :
- **Eline/Elinize sağlık!** = *Santé à ta/votre main !*
à la personne qui a préparé le repas.

Exercice 122 :

ambalaj**la**mak = *emballer*
yol**la**mak = *envoyer/expédier*
yaz**ıl**mak = ***être*** *écrit(e)*
anla**t**mak = ***faire*** *comprendre = expliquer/raconter*
çalış**tır**mak = ***faire*** *travailler*
edil**mek** = ***être*** *fait(e)*
göz**et**mek = *surveiller/observer*
bul**un**mak = ***se*** *trouver* = ***être*** *trouvé(e)*
göz**le**mek = *surveiller/observer*
korku**t**mak = ***faire*** *peur*
pişi**r**mek = ***faire*** *cuire*
hop**la**mak = *sauter*
veril**mek** = ***être*** *donné(e)*
yardımlaş**mak** = ***s'entraider***

Méfiez-vous tout de même des **malentendus** possibles, l'**usage** modifie le sens de certains verbes comme ceux construits avec **sev**mek = *aimer* :

sev**in**mek = ~~*s'aimer*~~ = ***se*** *réjouir*
sevişmek = ***s'aimer*** mais au sens physique du terme...
ils ***s'aiment*** = *"~~**ils***~~ *aiment* ***(leur) l'un l'autre***" → **birbir(ler)**ini seviyorlar

Exercice 123 :

bekl**enti** = *attente*
üzüntü = *tristesse/chagrin*
bilgi = *connaissance/savoir*
sevgi = *affection/amitié*
bakış = *regard*
çıkış = *sortie*
anl**am** = *sens/signification*
ölüm = *mort/décès*
ist**ek** = *volonté/vœu*
dil**ek** = *souhait/demande*
gülünç = *comique/risible*
kork**unç** = *effrayant*
yazı = *écrit*
doğu = *l'Est = là où* ***naît*** *le soleil*

Exercice 124. Türkçe**ye** çevir**ebilir** misiniz lütfen? → ***Pouvez****-vous traduire en turc* ***(vers*** *le turc) s'il vous plaît ?*

Marquise, ***d'****amour* ***vos*** *beaux yeux/****votre*** *bel oeil* ***me*** ~~***font***~~***/fait*** *mourir.*
→ Markiz, sevda**dan** güzel gözler**iniz**/güzel göz**ünüz beni** öl**dür**üyor.

Remarquez qu'on peut très bien se passer du **pluriel** car, **même au singulier**, on sous-entend en turc qu'il s'agit bien de ses deux yeux...

Exercice 125 :

si ~~je~~ suis/~~j~~'étais *musicien(ne)*	→ müzisyen**sem**
si ~~tu~~ es/étais *musicien(ne)*	→ müzisyen**sen**
s'~~il/elle~~ est/était *musicien(ne)*	→ müzisyen**se**
si ~~nous~~ sommes/étions *musicien(ne)s*	→ müzisyen**sek**
si ~~vous~~ êtes/étiez *musicien(ne)s*	→ müzisyen**seniz**
s'~~ils/elles~~ sont/étaient *musicien(ne)s*	→ müzisyen**seler**
si ~~je~~ suis/~~j~~'étais *sportif/sportive*	→ sporcu**ysam**
si ~~tu~~ es/étais *sportif/sportive*	→ sporcu**ysan**
s'~~il/elle~~ est/était *sportif/sportive*	→ sporcu**ysa**
si ~~nous~~ sommes/étions *sportifs/sportives*	→ sporcu**ysak**
si ~~vous~~ êtes/étiez *sportifs/sportives*	→ sporcu**ysanız**
s'~~ils/elles~~ sont/étaient *sportifs/sportives*	→ sporcu**ysalar**

Exercice 126 : Remarquez que les suffixes de **personne** sont exactement les mêmes aux temps **passé** et **hypothétique** !

~~j~~'étais *musicien(ne)*	→ müzisyen**dim**
~~tu~~ étais *musicien(ne)*	→ müzisyen**din**
~~il/elle~~ était *musicien(ne)*	→ müzisyen**di**
~~nous~~ étions *musicien(ne)s*	→ müzisyen**dik**
~~vous~~ étiez *musicien(ne)s*	→ müzisyen**diniz**
~~ils/elles~~ étaient *musicien(ne)s*	→ müzisyen**diler**
~~j~~'étais *sportif/sportive*	→ sporcu**ydum**
~~tu~~ étais *sportif/sportive*	→ sporcu**ydun**
~~il/elle~~ était *sportif/sportive*	→ sporcu**ydu**
~~nous~~ étions *sportifs/sportives*	→ sporcu**yduk**
~~vous~~ étiez *sportifs/sportives*	→ sporcu**ydunuz**
~~ils/elles~~ étaient *sportifs/sportives*	→ sporcu**ydular**

Exercice 127 :

Si *tu* ***ne mets pas*** *=* ***ne portes pas*** *ton bonnet* (**maintenant** et dans le **futur**), *tu* ***vas*** *avoir froid* (c'est **certain**). → (Eğer) boneni giy**mezsen**, üşü**yeceksin**.

Si *je* ***fais*** *attention* (**maintenant** et dans le **futur**), *je* ***ne ferai pas*** *de faute* (mais ce n'est **pas certain**...). → (Eğer) dikkat ed**ersem**, hata yap**mam**.

Si *j'****avais fait*** *attention, je* ***n'aurais pas fait*** *de faute* (c'est **possible**, ce n'est **pas certain**). → (Eğer) dikkat et**seydim**, hata yap**mazdım**.

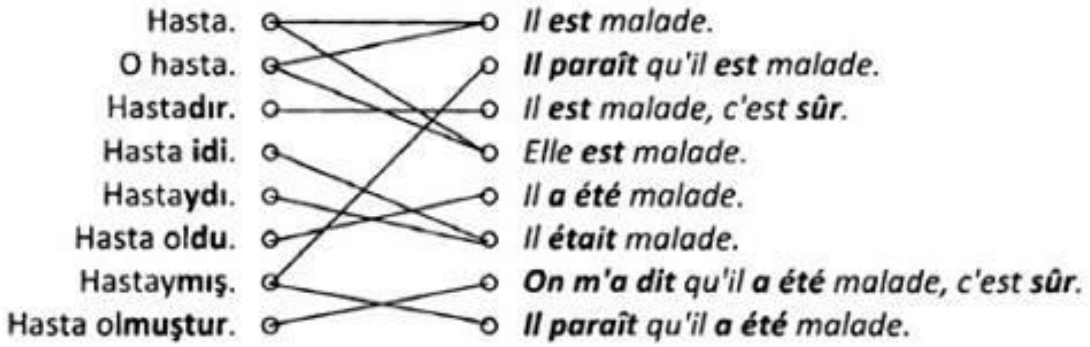
Exercice 128 :

*il **paraît** ~~que~~ ~~je~~ **suis/j'étais** musicien(ne)*	→ müzisyen**mişim**
*il **paraît** ~~que~~ ~~tu~~ **es/étais** musicien(ne)*	→ müzisyen**mişsin**
*il **paraît** ~~qu'il/elle~~ **est/était** musicien(ne)*	→ müzisyen**miş**
*il **paraît** ~~que~~ ~~nous~~ **sommes/étions** musicien(ne)s*	→ müzisyen**mişiz**
*il **paraît** ~~que~~ ~~vous~~ **êtes/étiez** musicien(ne)s*	→ müzisyen**mişsiniz**
*il **paraît** ~~qu'ils/elles~~ **sont/étaient** musicien(ne)s*	→ müzisyen**mişler**
*il **paraît** ~~que~~ ~~je~~ **suis/j'étais** sportif/sportive*	→ sporcu**ymuşum**
*il **paraît** ~~que~~ ~~tu~~ **es/étais** sportif/sportive*	→ sporcu**ymuşsun**
*il **paraît** ~~qu'il/elle~~ **est/était** sportif/sportive*	→ sporcu**ymuş**
*il **paraît** ~~que~~ ~~nous~~ **sommes/étions** sportifs/sportives*	→ sporcu**ymuşuz**
*il **paraît** ~~que~~ ~~vous~~ **êtes/étiez** sportifs/sportives*	→ sporcu**ymuşsunuz**
*il **paraît** ~~qu'ils/elles~~ **sont/étaient** sportifs/sportives*	→ sporcu**ymuşlar**

Exercice 129 : Les suffixes de **personne** sont les mêmes aux temps **présent** et **dubitatif** (sauf -**dir** qui n'est pas compatible avec le **temps dubitatif**).

*~~je~~ **suis** musicien(ne)*	→ müzisyen**im**
*~~tu~~ **es** musicien(ne)*	→ müzisyen**sin**
*~~il/elle~~ **est** musicien(ne) (c'est **sûr**)*	→ müzisyen(**dir**)
*~~nous~~ **sommes** musicien(ne)s*	→ müzisyen**iz**
*~~vous~~ **êtes** musicien(ne)s*	→ müzisyen**siniz**
*~~ils/elles~~ **sont** musicien(ne)s (c'est **sûr**)*	→ müzisyen(**dir**)**ler**
*~~je~~ **suis** sportif/sportive*	→ sporcu**yum**
*~~tu~~ **es** sportif/sportive*	→ sporcu**sun**
*~~il/elle~~ **est** sportif/sportive (c'est **sûr**)*	→ sporcu(**dur**)
*~~nous~~ **sommes** sportifs/sportives*	→ sporcu**yuz**
*~~vous~~ **êtes** sportifs/sportives*	→ sporcu**sunuz**
*~~ils/elles~~ **sont** sportifs/sportives (c'est **sûr**)*	→ sporcu(**dur**)**lar**

Exercice 130 :



Exercice 131 :

Les Américains ***choisissent*** *leur nouveau président.*
→ Amerikalılar yeni başkanlarını **seçmekte(dir)ler.**

Le *prix* ***de l'essence est en train d'augmenter.***
→ Benzinin fiyatı **yükselmekte(dir).**

Les Américains ***étaient en train de choisir*** *leur nouveau président.*
→ Amerikalılar yeni başkanlarını **seçmekteydiler.**

Il paraît *que* ***le*** *prix* ***de l'essence est en train d'augmenter.***
→ Benzinin fiyatı **yükselmekteymiş.**

Exercice 132 :

Qu'est-ce que tu ***regardes*** *?* → Neye **bakisin?**
Moi, je ***ne vois*** *rien du tout !* → Ben hiç bir şeyi **görmim!**

Exercice 133 :

Le lait ***était en train de*** *bouillir.* → Süt **kaynıyordu.**
Avant, je ***courais*** *chaque jour.* → Önce, her gün **koşardım.**

Exercice 134 : Pouvez-vous compléter les "choses vides" avec les temps français ?

plus-que-parfait	**-miş**	**+ -dim**	= passé narratif
passé simple ou **passé composé**	**-miş**	**+ -im**	= présent narratif
	- Ø	**+ -dim**	= passé simple
imparfait	**-(i)yor**	**+ -dim**	= passé progressif
conditionnel passé	**-r/-z**	**+ -dim**	= passé général
	-(y)acak	**+ -dim**	= passé intentionnel
présent	**- Ø**	**+ -im**	= présent simple
	-(i)yor	**+ -im**	= présent progressif
conditionnel présent	**-r/-z**	**+ -im**	= présent général
futur	**-(y)acak**	**+ -im**	= présent intentionnel

Exercice 135 : geliyor**du**ysa ≈ geliyor**sa**ydı = ***s'il était** en train de venir*

Exercice 136 :

On trouve **36 temps** possibles de la façon suivante :

4 temps x **10** modes = **40** combinaisons **théoriques**
auxquelles il faut soustraire les **5** combinaisons **impossibles** = **35**
et ajouter l'impératif = **36**

Mais ce calcul ne prend pas en compte :
- les temps formés avec les suffixes **intermédiaires** **-di** et **-sa**
- les temps **composés** avec **olmak** comme ceux-ci :

gelmiş olacak = *il sera venu*
gelecek oldu = *il a eu l'intention de venir*
gelir oldu = *il a failli venir*
gelmekte olmalıydınız = *vous deviez être en train de venir*
gelmiş olsaydınız = *si vous étiez venu(es)*
gelecek olsaydı = *s'il avait eu l'intention de venir*

Exercice 137 :

Geçmiş olsun! = "*Que cela soit **étant passé** !*" = *Bon/Prompt rétablissement !* se dit lors d'un **problème de santé** mais aussi devant un **problème matériel.**

Notez que pour des faire part de ses ***sincères condoléances*** on dit :
Başınız sağ olsun! = *Que votre tête soit saine ! tête/chef* → **baş**

Çıkmadık can**dan** umut kesilmez! = ***D'une** âme **pas encore sortie** l'espoir **ne sera pas** coupé ! = Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir !*

Exercice 138 :

düşe kalka = *en tom**bant** en se (re)lev**ant** = avec des hauts et des bas*
koşa koşa = *en cour**ant** en cour**ant*** ≈ **koşarak** = *tout en cour**ant***
Güle güle! = *En (sou)ri**ant** en (sou)ri**ant** ! = Au revoir en gard**ant** le sourire !*

Exercice 139 :

sevdik	= *ayant aimé (et n'aimant plus)*
sevmiş	= *ayant aimé (et aimant encore)*
seven	= *ayant aimé/aimant/qui aime/qui a aimé*
sever	= *aimant/qui aimera (?)*
sevecek	= *qui aimera/qui a l'intention d'aimer*

seve (seve)	= *(tout en) aimant* (peu utilisé)
sevmekte	= *étant en train d'aimer/qui est en train d'aimer*
severek	= *(tout) en aimant (sans cesse)*
sevince	= *(au moment où) en aimant/dès qu'il aime*
sevdikçe	= *en aimant de plus en plus*
sevmeden	= *en n'aimant pas/sans aimer*
severken	= *en aimant* (en général)

Exercice 140 :

gider = *partant* maintenant **et** dans le futur probablement = *dépense*
gel**ir** = *venant* maintenant **et** dans le futur probablement = *revenu*
günebak**an** = *regardant le jour* = *tournesol*
başbak**an** = *regardant le chef* = *Premier Ministre*
yi**yecek** = *qu'on va manger* = *à manger* = *nourriture*

Notez que **-(y)acak/-(y)ecek** peut lui aussi modifier un **a** ou un **e** en **ı/u/i/ü**, tout comme **-(i)yor**, les **i** du **présent simple**, **-(y)arak/-(y)erek**, **-(y)a/-(y)e** qu'il soit suffixe de mode **subjonctif** ou de **participe présent**, ainsi que l'**impératif -(y)elim** et le suffixe d'**impossibilité -(y)ama/-(y)eme** :

manger/repas → **ye**mek	*à manger/nourriture* → **yi**yecek
vouloir → **iste**mek	*je veux* → **isti**yorum
laver → **yıka**mak	*je me lave les mains* → elimi **yıkı**m
pleurer → **ağla**mak	*tout en pleurant* → **ağlı**yarak
dire → **de**mek	*qu'il dise/en disant* → **di**ye
réunir/ramasser → **topla**mak	*ramassons tout* → hepsini **topl**ıyalım
comprendre → **anla**mak	*tu ne peux pas comprendre* → **anlı**yaman

Exercice 141 :

- *Ce matin **vous vous êtes réveillés** tôt ?*
→ Bu sabah er(ken) mi **uyandınız**?

- ***Nous nous sommes levés à** 6h15.*
→ Saat altı on beş**te**/altıyı çeyrek geçe **uyandık**.

***On est arrivés** = **Nous sommes arrivés à** l'aéroport **à** 8h30.*
→ Hava limanın**a** saat sekiz buçu**kta** ulaş**tık**.

- ***À** quelle heure **décolle** votre avion ?*
→ Uçağınız saat kaç**ta kalkıyor/kalkar**?

- *Normalement il **décollera à** 10h45.*
→ Normalde saat on kırk beş**te**/on bire çeyrek kal**a kalkar/kalkacak**.

Exercice 142 :

28 günde 16 kilo **verin**! Ben **başardım**!
= ***Donnez*** *16 kilos* = ***Perdez*** *16 kilos* ***en*** *28 jours ! Moi* ***j'ai réussi*** *!*

Kural**sız** ve spor yap**madan**.
= ***Sans*** *règle/contrainte et* ***sans*** *faire de sport.*

Kitabımı **alın** ve hikâyemi **okuyun**!
= ***Prenez/Achetez*** *mon livre et* ***lisez*** *mon récit/histoire !*

Büyük indirim **kaçırmayın**!
= ***Ne ratez pas*** *une grande réduction/des soldes importantes !*

%70'**e** = Yüz**de** yetmiş**e varan** büyük indirimler**le**...
= ***Avec*** *d'importantes réductions* ***atteignant*** *(jusqu')****à*** *70%...*

...çok trendy ayakkabılar şu an**da** satış**ta**.
= *...des chaussures très tendances sont* ***en*** *vente* ***en*** *ce moment.*

14.90 = On dört **nokta** doksan TL'**den başlayan** fiyatlarla...
= *Avec des prix* ***commençant*** *(à partir)* ***de*** *14,90 Lires turques...*

...sezon**un** son fırsatlarını kaçır**may**ın!
= ...***ne*** *manquez* ***pas*** *les dernières occasions/opportunités* ***de la*** *saison !*

En şık etekler sizin **olsun**. Acele **edin**!
= **Que** les robes les plus chics **soient** à vous. ***Faites*** *vite !/Dépêchez-vous !*

> Souvenez-vous bien que lorsqu'une expression contient un **adjectif** de **nationalité**, il s'agit d'un **complément de nom indéfini** en turc !
>
> *film américain = film* ***(d')****Américain* → Amerikan filmi
> *lire turque = lire* ***(de n'importe quel)*** *Turc* → Türk Lira**sı**

Exercice 143 :

Pastalar**dan** en iyi**si** hangi**si**?
= ***Lequel des/parmi les*** *gateaux* ~~***est le***~~ *meilleur ?*

Bence en iyi pasta soldaki değil...
= ***Selon*** *moi,* ~~***le***~~ ***meilleur*** *gateau n'est pas* ~~*celui*~~ ***qui est*** *à gauche...*

Ortadaki pasta fena değil...
= *Le gateau* ***qui est*** *au milieu n'est pas mal...*

Bana en güzeli **gibi** geliyor.
= *Il vient/paraît* ***à*** *moi* ***comme*** *le plus beau* ***des*** *(*~~*gateaux*~~*).*
= *Il* ***me*** *semble (*~~*être*~~*)* ***le*** *plus beau.*

Ama sağdaki pastanın tadı süper!
= *Mais **le** goût **du** gateau **qui est** à droite est super !*

Mum**lu** pasta ortadaki pasta**dan iyi**.
= *Le gateau **qui a** une bougie est (~~**plus**~~) **bon que** le gateau **qui est** au milieu.*
= *Le gateau **qui a** une bougie est **meilleur que** le gateau **qui est** au milieu.*

Il fallait donc entourer le petit gateau de droite, celui qui a une bougie.

Exercice 144 :

*une rose **qui n'est pas (encore) ouverte***	→ açılma**dık** bir gül
*une rose **qui s'est ouverte** ce matin*	→ bu sabah açıl**mış** bir gül
*une rose **(qui est = étant) ouverte***	→ açık (ol**an**) bir gül
*une rose **qui va s'ouvrir/s'ouvrira demain***	→ yarın açıla**cak** bir gül
*une rose **qui ne meurt/mourra pas***	→ öl**mez** bir gül
*la rose **que je vois = que j'ai vue***	→ gör**düğ**üm gül
*la rose **que je suis en train de regarder***	→ bak**makta olduğ**um gül
*la rose **que je préfère = que j'ai préférée***	→ beğen**diğ**im gül
*la rose **que je vais te donner***	→ sana ver**eceğ**im gül
***il paraît que** tu m'aimes*	→ beni seviyor**muş**sun
***(on m'a dit que)** tu m'avais aimé*	→ beni sev**miş**tin
***il faut que** tu m'aimes = ton **fait de** m'aimer*	→ beni sev**men lazım**
***il faut que** tu m'aimes = tu **dois** m'aimer*	→ beni sev**meli**sin
***je souhaite** (= **mon souhait** est) **que** tu m'aimes*	→ **keşkem** beni seve**s**in

Exercice 145 :

açıl**ınca** = ***dès qu**'elle s'ouvre/**au moment où** elle s'ouvre/**en s'ouvrant***
açıl**dıkça** = ***plus** elle s'ouvre/**en s'ouvrant** de plus en plus*
açık **iken** = ***pendant qu**'elle est ouverte/était ouverte = **étant** ouverte*
açıl**madan** = ***sans qu**'elle s'ouvre/**sans qu**'elle se soit ouverte/**sans** s'ouvrir*
açıl**dığında** = ***au moment où** elle s'est ouverte/s'était ouverte*
açıl**dığından** = ***parce qu**'elle s'est ouverte/s'était ouverte*
açıl**dığı zaman** = ***quand** elle s'est ouverte/s'était ouverte*
açıl**mak yerine** = ***au lieu de** s'ouvrir*
açıl**masına rağmen** = ***bien qu**'elle se soit ouverte*

Retenez aussi cette **combinaison** de **participes,** qui est **très fréquente** :
açılır açıl**maz** = *"**en** s'ouvr**ant, en ne** s'ouvrant **pas**" = **lorsqu**'elle s'ouvre*

Exercice 146 :

nous voulons ***(le fait) que*** *vous* ***soyez*** *bien* → iyi ol**ma**nızı istiyoruz
nous pensions ***(le fait) que*** *vous* ***étiez*** *bien* → iyi ol**duğ**unuz**u** düşündük
nous croyons ***(le fait) que*** *vous* ***serez*** *bien* → iyi ola**cağ**ınız**ı** inanıyoruz

nous espérons ***(le fait) que*** *vous* ***êtes*** *bien* → iyi **olduğ**unuz**u** umarız
nous espérons ~~***(le fait)***~~ ***que*** *vous* ***êtes*** *bien* → umarız **ki** iyi**siniz**
nous espérons ~~***(le fait) que***~~ *vous* ***êtes*** *bien* → iyi**siniz** umarız

Exercice 147 :

Türkçe**si ne**? = ***Son*** *(nom) en turc (c'est)* ***quoi*** *? = Comment ça se dit en turc ?*
Buna ne de**n**ir? = *À çà qu'est-ce qui* ***se dit*** *? =* ***On appelle*** *ça comment ?*
Nasıl yazı**lı**yor? = *Comment* ***est***-*ce* ***écrit*** *? = Comment est-ce qu'****on l'écrit*** *?*
Bunu yaza**bilir** misiniz? = ***Pouvez***-*vous écrire* ***cela*** *?*

Voici d'autres phrases fort utiles pour faire **ralentir** ou **répéter** votre interlocuteur, et pour apprendre de **nouveaux mots** :

lent → **yavaş**	Daha yavaş**ça** konuş**abilir** misiniz?
à nouveau/re- → **geri**	**Geri** söyle**yebilir** misiniz lütfen?
répétition → **tekrar**	Tekrarla**yabilir** misiniz?
on (impersonnel) → **-(i)n** ou **-il**	... nasıl de**n**ir?
nom/substantif → **is(i)m**	Bu şey**in** ismi ne?
contraire/inverse → **ters**	Ter**s**i nasıl söyle**n**iyor ?

Exercice 148 :

Hayır**lı** ol**sun**!
= ***Que*** *(cela) (vous)* ***soit*** *profi****table*** *!*
= ***Félicitations*** *!* (on l'utilise pour tout événement positif d'ordre **matériel** comme une acquisition de maison, de voiture, d'ordinateur...)

Pour un événement heureux comme un **mariage** ou une **naissance** on dira :
Félicitations*/Je (vous)* ***félicite*** *! (d'un mariage)* → **Tebrikler!/Tebrik** ederim!
Bravo *!/Félicitations ! (pour un bébé)* → **Maşallah!**

Tanıştığımız**a** memnun ol**dum**!
= ***J'ai été*** *content(e) à* ***notre*** *fait de* ***se*** *rencontrer !*
= ***Enchanté(e) de faire votre connaissance !***

Sachez qu'il y a plusieurs façons de dire ***bonjour*** et ***au revoir*** :

Bonjour ! = *Bons jours !* (en général) → İyi gün**ler**!
Bonjour ! = *Jour **clair/lumineux** !* (le matin) → Gün **aydın**!
Salut ! (familier) → **Selam**!
Salut ! (plus formel) → **Merhaba**!

Au revoir ! = *(Partez) **en** (sou)**riant** !* (à celui qui part) → Güle güle!
Au revoir ! = *Restez agréable**ment** !* (à celui qui reste) → Hoş**ça** kalın!
*Prenez soin **de vous** ! = Regardez bien **à** vous-**même** !* → **Kendi**nize iyi bakın!

Au revoir ! = *Bons jours !* (en général) → İyi gün**ler**!
À plus tard ! = ***Sur le point de** se (re)voir !* → Görüşmek **üzere**!
Adieu ! = *Nous (vous) avons **recommandés à** Dieu !* → Allah'**a ısmarla**dık!

Exercice 149 :

- Nslsn ii msn? = Nasılsın? İyi misin?
- İim. Ne yapıyon? = İyi**yim**. Ne yapıyor**sun**?
- Plaja gidecim. = Plaja gideceğim.

Geliyo msn? = Geliyor musun?
- Ok! Grşrz! = Ok! Görüşürüz!

Dans le **langage courant**, que ce soit pour des raisons **pratiques** ou pour donner un **effet de style**, les mots sont souvent **raccourcis** ou **rallongés**, comme dans ces 3 situations très fréquentes :

Le suffixe **-(y)ip** est utilisé dans les phrases avec **plusieurs verbes** ayant un **même sujet**, ce qui **évite la répétition** de terminaisons identiques :

gagner → **kazanmak** *veni vidi vici* → gel**ip** gör**üp** kazan**dı**

Au contraire, on peut **créer des répétitions** pour **accentuer** certains **noms** ou **adjectifs** dont ceux de **couleur**, un peu comme si on **bégayait** :

enfant → **çocuk** *les gamins* → **çoluk çocuk**
neuf/nouveau → **yeni** *tout neuf* → **yep yeni**
propre → **temiz** *tout propre* → **ter temiz**
mélangé/confus → **karışık** *tout mélangé* → **karma karışık**

Il existe une sorte d'**impératif populaire** qui consiste à **rallonger** la terminaison en utilisant **-sana/-sene** ou **-sanıza/-senize** :

fais-~~le~~ ! → **yap**! *fais-~~le~~-**toi** !* → yap**sana**!
venez ! → **geliniz**! *venez **donc (vous)** !* → gel**senize**!

Exercice 150 :

Şimdi iste**diğinizi** söyleyin!
= *Maintenant dites* ***votre fait de*** *vouloir ! = dites* ***ce que vous*** *voulez !*

Vakt**iniz varsa**, önce**ki** dersleri **geri** okuyun.
= *Si* ***votre*** *temps (est)* ***existant****, lisez* ***à nouveau*** *les leçons* ***qui (sont)*** *avant.*
= *Si* ***vous*** *en* ***avez*** *le temps,* ***re****lisez les leçons précédentes.*

Hepsini bir defa**da** kafanız**da** tut**amaz**sınız.
= *Tout* ***en*** *une fois* ***dans*** *votre tête vous* ***ne pouvez/pourrez pas*** *tenir.*
= *Vous* ***ne pourrez pas*** *tout retenir* ***dans*** *votre tête* ***en*** *une seule fois.*

Belki bazı pasajları **daha iyi** anlıyacaksınız.
= ***Peut être*** *certains passages* ***plus bien*** *vous comprendrez.*
= ***Peut être (que)*** *vous comprendrez* ***mieux*** *certains passages.*

Türkçe'**de** kelimeleri**n** sıra**sı** Fransızca'**dan** çok farklı.
= ***Dans*** *le turc* ***l'****ordre* ***des*** *mots* ***du*** *français (est) très différent.*
= ***En*** *turc* ***l'****ordre* ***des*** *mots est très différent* ***du*** *français.*

Görürsünüz, zaman**la okudukça** refleks olacak**tır**.
= *Vous verrez,* ***avec*** *le temps* ***plus vous lirez*** *(cela) deviendra un réflexe,* ***c'est sûr****. = Vous verrez qu'****en lisant, avec*** *le temps, cela deviendra un réflexe.*

Başka kitap yada internet**te** Türk**çe** oku**yun**!
= *Autre livre ou* ***sur*** *internet* ***en*** *turc lis****ez*** *!*
= *Lis****ez*** *d'autre****s*** *livre****s*** *ou* ***sur*** *internet* ***en*** *turc !*

Aynı şeyleri çok defa **görünce**, **daha** kolay olur.
= *Les mêmes choses plusieurs fois* ***en voyant/dès que vous verrez,***
plus *facile (cela) sera/deviendra.*
= ***Une fois que vous aurez vu*** *les mêmes choses plusieurs fois,*
cela deviendra ***plus*** *facile.*

Türkçe konuşma **fırsat**larını kaçır**mayın**!
= ***Ne*** *manque****z pas*** *les* ***occasions de*** *parler en turc !*

Bu **şekil**de **kural**lar aklı**nız**da kalacak**tır**.
= *De cette* ***façon****, les* ***règle****s resteront dans* ***votre tête, c'est sûr****.*

Çünkü bir dili **konuşarak** öğren**ebilir**siniz.
= *Parce que (c'est)* ***en parlant*** *une langue (que) vous* ***pourrez*** *l'apprendre.*

Böylece Türkçe**nizi iyileştir**ebilirsiniz,
= *Ainsi vous pourrez* ***améliorer votre*** *turc,*

ve "**Türkçe konuşuyorum**" diyebilirsiniz!
= *et vous pourrez dire "****Je parle turc****" !*

Schéma récapitulatif des traductions des petits mots de liaison

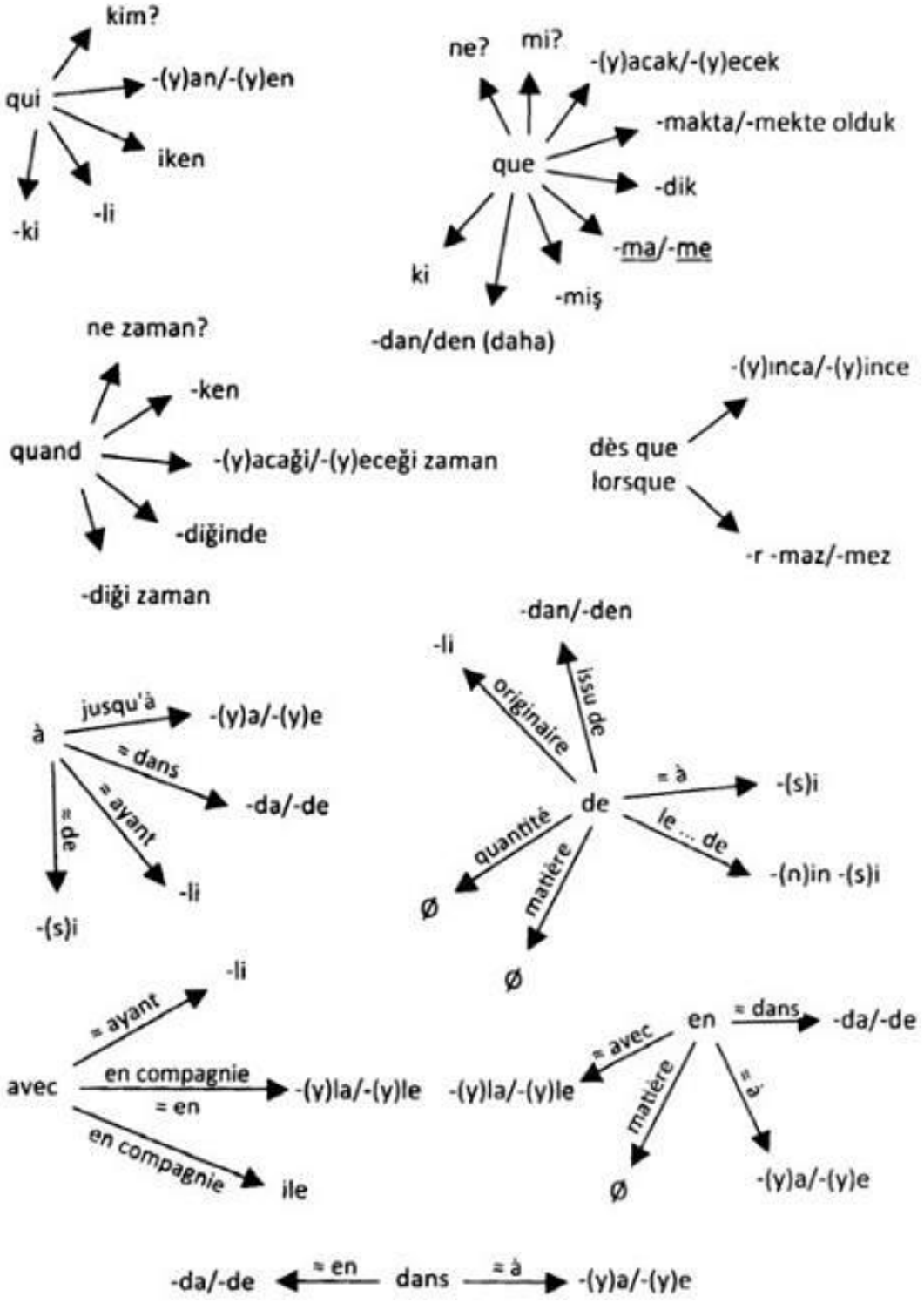


Tableau récapitulatif des modes et temps

(sauf mode impératif et temps composés)

temps / mode	présent	passé	hypothétique	dubitatif
simple	sevim *j'aime*	sevdim *j'ai aimé*	sevsem *si j'aime*	sevmişim *il paraît que j'ai aimé*
progressif	**seviyor**um *j'aime*	**seviyor**dum *j'aimais/ j'aimerais*	**seviyor**sam *si j'aime*	**seviyor**muşum *il paraît que j'aime/j'aimais*
général	**ser**im *j'aime/ j'aimerai(s)*	**ser**dim *j'aimais/ j'aurais aimé*	**ser**sem *si j'aime*	**ser**mişim *il paraît que j'aurais aimé*
intentionnel	**seveceğ**im *je vais aimer*	**sevecek**tim *j'allais aimé/ j'aurais aimé*	**sevecek**sem *si je vais aimer*	**sevecek**mişim *il paraît que j'allais aimé*
constaté		sev**diy**dim *j'avais aimé*	sev**diy**sem *si j'ai aimé*	
obligatif	sev**meliy**im *je dois aimer*	sev**meliy**dim *je devais aimer*	sev**meliy**sem *si je dois aimer*	sev**meliy**mişim *il paraît que je devais aimer*
duratif	sev**mekteyim** *je suis en train d'aimer*	sev**mekteydim** *j'étais en train d'aimer*	sev**mekteysem** *si je suis en train d'aimer*	sev**mekteymişim** *il paraît que je suis/j'étais en train d'aimer*
subjonctif	sev**e**yim *que j'aime*	sev**e**ydim *que j'aie aimé*		sev**e**ymişim *il paraît que j'eusse aimé*
hypothétique		sev**se**ydim *si j'avais aimé*		sev**se**ymişim *il paraît que si j'avais aimé*
narratif	sev**miş**im *j'ai aimé*	sev**miş**tim *j'avais aimé*	sev**miş**sem *si j'ai aimé*	sev**miş**mişim *il paraît que j'avais aimé*

Bibliographie

Grammaire élémentaire de la langue turque
Nassif Mallouf (1862 - Maisonneuve et C^ie^)

Introduction à l'étude pratique de la langue turque
Louis Bazin (1987 - Librairie d'Amérique et d'Orient)

Grammaire du turc - Ouvrage pratique à l'usage des francophones
Bernard Golstein (1999 - L'Harmattan)

Dictionnaire Français-Turc et *Dictionnaire Turc-Français*
Cybèle Berk & Michel Bozdémir (2006 - Langues & Mondes)

Réponse à tout - Turc
Patrice Kirmizigul (2008 - Ellipses)

1001 expressions pour tout dire en turc
Patrice Kirmizigul & Sophie Pelloux (2014 - Ellipses)